

El «Viaje de España» de don Antonio Ponz

Compendio de las alteraciones introducidas por el autor en todas las ediciones de su obra

Selina BLASCO CASTIÑEYRA

La historia de los XVIII tomos que constituyen el famoso *Viaje de España* de don Antonio Ponz dista mucho de ser una tranquila y ordenada sucesión de ediciones, reimpresiones y reediciones corregidas y aumentadas. Entre el año 1772, en que, bajo el seudónimo de Pedro Antonio de la Puente, el impresor real Joaquín Ibarra daba a conocer el tomo I, y el año 1794, cuando el número XVIII cerraba la colección, el contenido y la forma del libro manifestaran alteraciones de magnitud suficiente como para ser tomadas en consideración.

Desde muy pronto, don Antonio Ponz quiso incorporar a su *Viaje* noticias nuevas acerca de lugares recorridos la primera vez, averiguaciones surgidas en el curso de ulteriores visitas o, incluso, correcciones de datos que el tiempo y las personas habían revelado falsos o equivocados. Condición lógica de un libro que se ofrece al amable público lector como resultado de una actividad itinerante. Sin embargo, el modo en que las modificaciones, adiciones y resúmenes se realiza, requiere una explicación más detallada.

Observaremos, en primer lugar, las ediciones de un único tomo. Las modificaciones más frecuentes entre la 1.^a, 2.^a y 3.^a ediciones pueden aparecer siguiendo las intenciones que el propio autor explica: «Las cosas añadidas se hallarán notadas o incluidas entre estrellitas», manifestaba el ilustre don Antonio en una *Advertencia* incorporada al Prólogo de la 2.^a edición del tomo I. Ya desde el principio es manifiesta la ambigüedad de la solución: ¿Notas o estrellitas? ¿Cómo sabemos si las notas son añadidas, si ya existen algunas en la 1.^a edición? Pero, sobre todo, y como en seguida revela una atenta lectura de todas las ediciones, ¿por qué existen noticias y datos au-

mentados en 2.^a y 3.^a ediciones que no aparecen entre estrellitas? ¿Qué ha sido de los textos que se han perdido definitivamente de una edición a otra? Por otra parte, hay que tener en cuenta que la reedición de los tomos no comenzó hasta 1776. Para entonces, como poco, ya estaban en la calle los tomos I, II, III y IV. Por ello, en un primer momento, cuando la inseguridad de Ponz sobre el éxito de su empresa le impedía firmar personalmente su obra y, seguramente, confiar poco en la posibilidad de sucesivas ediciones de las partes publicadas; entonces, los errores y las correcciones que parecían pertinentes se incluían en los tomos que iban apareciendo. Ello explicaría, por ejemplo, apartados como el de *Advertencia sobre algunas cosas mejor averiguadas pertenecientes al tomo I* en la 1.^a edición del tomo II. Además, las costumbres se convierten en hábitos, y este sistema de adiciones fue mantenido también a partir de 1776, cuando ya existía la posibilidad de que las transformaciones se fuesen incorporando a las sucesivas ediciones de un mismo tomo. Por ello, el lector que quiera conocer las impresiones completas del autor sobre Sevilla tendrá que consultar no sólo las dos ediciones del tomo IX, que es el que en principio contiene la descripción de esta ciudad, sino el apéndice incluido al principio de la primera edición del tomo siguiente (y sólo la 1.^a edición, porque dicho apéndice desaparece en la segunda).

Los cambios cualitativos que refleja la lectura simultánea de las distintas ediciones del *Viaje de España* son igualmente o más interesantes. La evolución del conocimiento de don Antonio Ponz sobre la realidad artística de su país incluye cambios de opinión, gusto y concepto que muchas veces tienen significativos reflejos en el texto.

En fin, el presente estudio intenta reflejar todo este enorme abanico de posibilidades y circunstancias. Por ello, el texto que se utiliza como referencia es el de la última edición de cada tomo, junto a las modificaciones que en él puedan observarse respecto a las ediciones anteriores. Se citan absolutamente todas las variaciones que existen, por irrelevantes o gratuitas que puedan parecer. Así, se pretende complacer tanto al lector maniático como al que considere que incluso los errores de transcripción forman parte de la historia de los libros.

Se incluye también la transcripción completa de los títulos de los tomos en todas sus ediciones. Su observación y análisis ofrece placeres inusitados, que van desde el desenmascaramiento de don Antonio Ponz tras la imprecisa figura de don Pedro Antonio de la Puente, la orgullosa contemplación de la carrera política de este inicialmente modesto personaje, el seguimiento de sus momentos de entusiasmo editorial, ciertas etapas de cansancio e incluso algunos testimonios de rebelión en el último renglón de la portada: ¿qué circunstancias habrán llevado a la ilustre viuda del impresor don Joaquín Ibarra a abandonar, en un determinado momento, la colaboración de sus hijos? Seguramente, no sólo una cuestión de longevidad.

En fin, el recorrido por los tomos que don Antonio Ponz ofrecía a los lectores muestra cómo nuestro autor desde el principio consideró que la descripción de España debía irse enriqueciendo paralelamente a las enormes transformaciones que estaba experimentando el país. Y es apasionante constatar cómo incluso la sola y árida elaboración de la historia de este libro ilustra una de las principales características del temperamento que el autor compartió con tantos y tan ilustres personajes de su época: la de considerarse protagonistas, partícipes o, incluso menos, sólo narradores del Progreso. Por todo ello, y aprovechando la reciente celebración del segundo centenario de la muerte del monarca que propició tan magnífica iniciativa, ofrecemos al lector el fruto de este laborioso, y esperamos que útil, trabajo.

TABLAS CRONOLÓGICAS SOBRE LAS SUCESIVAS EDICIONES
DEL «VIAJE DE ESPAÑA»

Tomo I	1772	1776	1787
Tomo II	1773	1777	1788
Tomo III	1774	1777	1789
Tomo IV	1774	1779	1789
Tomo V	1776	1782	1793
Tomo VI	1776	1782	1793
Tomo VII	1778	1784	
Tomo VIII	1778	1784	
Tomo IX	1780	1786	
Tomo X	1781	1787	
Tomo XI	1783	1787	
Tomo XII	1783	1788	
Tomo XIII	1785	1788	
Tomo XIV	1788		
Tomo XV	1788		
Tomo XVI	1791		
Tomo XVII	1792		
Tomo XVIII	1794		
1772	I		
1773	II		
1774	III	IV	
1775			
1776	I	V	VI
1777	II	III	
1778	VII	VIII	
1779	IV		
1780	IX		
1781	X		
1782	V	VI	
1783	XI	XII	
1784	VII	VIII	

1785	XIII			
1786	IX			
1787	I	X	XI	XII
1788	II	XIII	XIV	XV
1789	III	IV		
1790				
1791	XVI			
1792	XVII			
1793	V	VI		
1794	XVIII			

TOMO I

El tomo I del «Viaje de España» apareció, bajo el seudónimo de don Antonio de la Puente, en 1772. Posteriormente fueron publicadas dos ediciones más, en los años 1776 y 1787, ya con el nombre verdadero del autor:

VIAJE/ DE ESPAÑA,/ O CARTAS,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables,/ Y DIGNAS DE SABERSE/ QUE HAY EN ELLA,/ SU AUTOR/ DON PEDRO ANTONIO DE LA PUENTE,/ MADRID, MDCCLXXII,/ Por DON JOACHIN IBARRA...

VIAJE DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ Secretario de la Real Aca-/ demia de San Fernando, Individuo de la Real de la/ Historia, y de las Reales Sociedades Bascongada,/ y Económica de Madrid./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO PRIMERO,/ SEGUNDA EDICION CORREGIDA, Y AUMENTADA./ MADRID, MDCCLXXVI./ Por DON JOACHIN IBARRA...

VIAJE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella,/ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Secretario de S. M. y de la Real Academia de San Fernando, individuo de/ la Real de la Historia, y de las Reales Socie-/ dades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c/ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR,/ TOMO PRIMERO./ TERCERA EDICION CORREGIDA, Y AUMENTADA./ MADRID MDCCLXXXVII./ Por la Viuda de Ibarra, Hijos, y Compañía...

PROLOGO

Donde dice «edificios», decía «fábricas» en la 1.^a y 2.^a ed.

La ADVERTENCIA no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. termina con la frase «... contra el Viaje del Abate de La Chappe por Siberia».

CARTA PRIMERA

Párrafo 7. Su texto en la 1.^a ed. es: «He oído decir en varias ocasiones... suspira la necesidad pública.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. En la 1.^a ed. el texto es: «Para que usted ya que no viene en mi compañía, sepa cuanto yo sé, y nada ignore de lo que veo, le pondré en mis Cartas

los nombres de los pueblos por donde transite y las distancias que hay desde uno a otro; y empezando ahora, diré mi itinerario de Madrid a Toledo. De Madrid a la Venta del Pradolongo media legua; a Getafe una y media; dos a la Venta de Torrejón; otras dos a Illescas; una a Yuncos; dos a Cabañas; una a Olias y dos a Toledo. Cuya suma es de doce leguas; pero éstas son cortas, y yo las reputo en poco más de diez de las regulares de España.»

En la 2.^a ed. el texto es: «Para que usted... más a lo lejos Esquivias y la Alameda; a la derecha están los lugares de Aceña y Acedillo. Desde Yuncos a Cabañas dos leguas... y yo las reputo en poco más de diez de las regulares de España.»

Párrafo 12. En la 1.^a ed. el texto es: «Los mayores de estos lugares son Getafe e Illescas; y en este último sabe usted que hay una imagen de Nuestra Señora llamada de la Caridad, que pretenden haber sido del Oratorio de San Ildefonso, Arzobispo de Toledo. Supongo que usted para venerarla no iría a buscar los fundamentos de la tradición, cuando estuvo en Illescas por la curiosidad de ver en aquella iglesia las obras de pintura, escultura, y arquitectura, que ejecutó para ella Dominico Greco, en cuya ocasión defendió tan constantemente este profesor las preeminencias debidas a las Bellas Artes.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 13. No aparece en la 1.^a ed., y su texto en la 2.^a es: «Illescas, villa situada a mitad del camino... Harían bien si imitaran a Getafe en quitarle el coro que hay a los pies de ella, obra posterior sin duda a su fundación, como se conoce que también lo es la reja... cerca de cincuenta lámparas de plata, como si consistiera en esto la magnificencia. Los altares de esta iglesia son seis, todos de bellísima y sencilla arquitectura... El mayor tiene un cuerpo de columnas corintias agrupadas, pero desfigura su buena forma la plasta que le han pegado... El camarín, según los bellos grotescos que quedan en el marco de una puerta, se conoce que estuvo adornado a este modo; pero lo han desfigurado, cubriendo las paredes... se apareció un ángel al rey don Alfonso VIII.»

Párrafo 14. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. En la 1.^a ed. el texto es: «La villa de Olias, que sólo dista dos leguas de Toledo, es la única de este camino con porción de árboles frutales, que la dan amenidad y no poco provecho a sus vecinos.» En la 2.^a ed.: «La villa de Olias... con buena porción de árboles frutales.»

Párrafo 24. En la 1.^a ed. el texto de la nota 1 es: «En Toledo hay cuarenta y un conventos, veinticinco parroquias y cuatro colegios.» El texto definitivo de esta nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 26. Donde dice «Naugerio o Navagero», decía en la 1.^a ed. «Navagero». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

En la 1.^a ed. el texto de la nota es: «De este Luisillo se hablará en ocasión más oportuna.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 31. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 32. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 33. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 34. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 35. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 37. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 38. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Se incorpora en la 2.^a ed., excepto la nota, que no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 40. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 41. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 42. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 43. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 44. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 45. Se incorpora en la 2.^a ed., excepto la nota, que no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 46. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 47. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 48. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las celebradas Huertas del Rey... *Obscurus umbris arborum*. Pero vamos a la ciudad.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 53. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Nace el Tajo en un valle que llaman la Veguilla, en la Serranía de Cuenca. Su curso hasta Toledo es de cuarenta leguas, y en él le entran los ríos Guadiela, Henares, Tajuña y Jarama, unido con Manzanares.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 55. El texto de la nota en la 1.^a ed. es «Don Francisco Santiago... sacado del Tajo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 56. Donde dice «representaban», decía en la 1.^a ed. «representan». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA II

Párrafo 4. Donde dice «y la cerca el Tajo» decía en la 1.^a ed.: «y la circunda el Tajo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 5. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Don Juan Bautista Pérez... San Juan de la Penitencia de esta ciudad.» En la 2.^a ed. es: «Don Juan Bautista Pérez..., fol. 208.»

La nota en la que se transcribe un nuevo texto de la lápida no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 7. Donde dice «arrojar para siempre a los moros» decía en la 1.^a ed.: «arrojar perpetuamente a los moros». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 9. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Esta torre... bellas campanas.» En la 2.^a ed. es: «Esta torre... bellas campanas. Se ven en ellas las armas de arzobispo don Juan Contreras. Últimamente se ha restaurado en algunas partes, y aún se continúa en esta operación.»

Párrafo 11. Donde dice «su buena proporción en aquel estilo», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «su buena proporción».

Párrafo 13. Donde dice «Sevilla, Palencia y otras», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «Sevilla y otras».

Párrafo 14. Donde dice «portada», decía «fachada» en la 1.^a y 2.^a ed. El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «La escultura de estas fachadas manifiesta... dos grandes pintores.»

Párrafo 15. Donde dice «portada», decía «fachada» en la 1.^a y 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «El que ama las antigüedades, que tienen este mérito, mira con dolor algunas de las expresadas estatuas sin cabeza, otras sin manos, y finalmente, que el tiempo y la ignorancia las ha gastado en varias partes. Todo esto se podría mantener a poca costa en su integridad si los Ilmos. cabildos resolviesen asalar a escultores para este fin, y para otras obras que pudiesen ocurrir en sus iglesias. Esta determinación sería dignísima del Ilmo. cabildo de Toledo, y un bello medio para promover las Artes, y de que la escultura no llegase en aquella ciudad al infeliz estado en que hoy se ve, con tal que se hiciese elección de jóvenes hábiles, y como tales conocidos en la Real Academia de San Fernando.»

En la 2.^a ed. el texto de esta nota es: «La nota que se puso aquí en la primera edición sobre restaurar y conservar estas estatuas en las partes donde se hayan gastado ya no tiene lugar, pues la Santa Iglesia de Toledo ha resuelto restablecerlas, como se ejecuta actualmente.»

Párrafo 16. Donde dice «este lado», decía «esta fachada» en la 1.^a y 2.^a ed.

Párrafo 17. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la parte opuesta a esta fachada de los Leones... La otra media puerta no tiene letrero, que yo viese, pero sé que la ejecutó otro platero.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed., aunque manteniendo la denominación «fachada de los Leones» que tenía la 1.^a.

La nota no aparece ni en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Su texto en la 1.^a ed. es: «Yo alabaré mucho... en lo venidero.» En la 2.^a ed. ya aparece el texto definitivo, excepto que donde dice «buena escultura», decía «bella escultura».

Párrafo 20. Su texto en la 1.^a ed. es: «Estos insignes profesores... carácter, expresión y gusto. Lo demás de estos atriles es de la misma materia que las sillas.» En la 2.^a: «Estos insignes bajos relieves que representan los sucesos de la guerra... Lo demás de estos atriles es de hierro colado y plateado.»

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Con esta buena determinación... o *pere pene absoluto inmoritur*», incluyendo las notas referentes a la Descensión de Nuestra Señora y al Vago Italiano.

Párrafo 25. El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed es: «Sin embargo... gran lástima, que cuando se buscaba la armonía para el oído... para la vista.»

Párrafo 26. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Los cajones... figuras alegóricas de excelente carácter... el nombre de Jesus. Asimismo se tiene por suya toda la escultura de la puerta que sale al claustro por los pies de la iglesia, en donde hay labores parecidas a las antecedentes.»

Párrafo 31. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En la frente de este sepulcro del cardenal Mendoza, que voy refiriendo, hay estos letreros. En una parte: INMORTALI JESU CHRISTO SACRUM. En otra: PETRO MENDOZAE CARDINALI, PATRIARCHAE ARCHIPRAESULI, DE ECCLESIA BENEMERENTI. Debajo se leen los versos siguientes: *Cardineo quondam Petrus lustratus honore. Dormit in hoc saxo nomine qui vigilat*», incluyendo la nota.

Párrafo 32. Su texto en la 1.^a ed. es: «Vamos ahora a otras capillas... que con expresión de dolor están en ademán de orar. No se puede conocer por el traje con que están vestidas el estado de personas que tales figuras representan; pero sí se conoce en sus pliegues... año del Señor de 1453.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 33. Donde dice «en seis días del mes de noviembre, año del Señor de

1488», decía en la 1.^a ed.: «en tres días del mes de noviembre, año del Señor de 1485». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 35. Donde dice «264 y 265» decía en la 1.^a y 2.^a ed. «164 y 165».

Párrafo 39. Donde dice «1514 a 14 de junio a las dos horas», decía en la 1.^a ed.: «1524 a 14 de junio a las dos horas». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 42. No aparece ni en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 43. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En el altar de esta capilla hay varias pinturas y esculturas de la vida de Nuestra Señora, de la Pasión de Cristo y de San Ildefonso; y aunque son de aquel gusto gótico, sin embargo, hay en ellas diligencia y buenas expresiones. Pero vamos a otras obras.»

Párrafo 44. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Hay dos muy principales dentro de este templo... un borrón verdadero de esta iglesia.»

Párrafo 45. El texto de la nota referente a las estatuas y jarrones para los jardines en la 1.^a ed. es: «De estas obras hay también en España, y aún en la Corte.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 48. La nota no aparece en la 1.^a ed. Su texto en la 2.^a ed. es: «La obra del Transparente es regular que algún día se mejore, y más teniendo la Iglesia un buen arquitecto, a quien no faltará algún arbitrio para ello.»

Párrafo 52. El texto de la nota referente a Monegro en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Escultor y arquitecto... antes de este tiempo.»

La referente a Sandoval y Rojas no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 55. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 57. En la 1.^a y 2.^a ed., la duración del reinado de Enrique III es de veintiséis años y la fecha de muerte de la reina doña Catalina, Valladolid, 1419.

Párrafo 58. Su texto en la 1.^a ed. es: «Debajo de la estatua... en todos sus sacrificios y oraciones.» En la 2.^a: «Debajo de la estatua... en todos sus sacrificios y oraciones. Volvamos a las pinturas.»

Párrafo 59. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Por ser parte de estas pinturas anterior a la feliz época de las artes en Europa, desde la cual he de tratar principalmente esta materia, bastará decir aquí que entre las tales pinturas primitivas de este templo, de cuyos autores no se tiene clara noticia... que he referido las quisiesen imitar.»

Párrafo 60. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Hoy se ha acabado esta oficina, lo que ocasiona mucha deformidad en las vidrieras; pues no habiendo otro recurso cuando se rompe algún vidrio sino acudir a los residuos que aún han quedado del tiempo pasado, ponen lo primero que se halla; y como no hay en estos vidrios otra relación a lo que se ha de suplir, sino la de tener algún color, vienen a formar objetos monstruosos ajenos a la propiedad de este templo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 63. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «La doctrina, las virtudes... de don Alberto, archiduque de Austria, y en nuestra edad del señor infante don Luis, hermano de su majestad.»

Párrafo 64. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «A estos varones... esta serie se formó.»

Párrafo 66. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En la antesacristía... y corrección», incluyendo la nota.

Párrafo 68. Su texto en la 1.^a ed. es: «Hallándome yo en Toledo... Carlos Ma-

rati. Representa la Asunción... ahora está colocado», incluyendo la nota. El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 69. Un error de numeración atribuye a este párrafo el número 66. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se ve sobre la puerta... cuyos asuntos pertenecen también a la historia de Santa Leocadia, y son de Francisco Rici; pero la vecindad de la obra de Orrente, ya descrita, hace que no comparezca allí este autor lo que en otras partes... y pintadas.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Las notas de este párrafo no aparecen en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 70. Su texto en la 1.^a ed. es: «Hay en esta sacristía... Diluvio Universal, y enfrente otra de Pantoja con San Agustín, y de rodillas varios fundadores de religiones pintada con mucha gracia y gusto de color, como este autor acostumbra.» En la 2.^a ed. es: «Hay en esta sacristía... diluvio universal, y enfrente otra de Pantoja con San Agustín y de rodillas varios fundadores de religiones, pintada con mucha delicadeza y gusto de color, como este autor acostumbraba.»

Párrafo 71. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Hay también en las paredes de esta gran pieza una Huida a Egipto de Jordán y una copia muy buena del Sepulcro... pintó también un retrato.»

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 73. Donde dice «que siempre me han admirado de Jordán», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «que más han asombrado en Jordán».

Párrafo 74. Donde dice «del Papa Clemente VII», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «de un Papa sentado». La nota referente al viaje a Amberes que realizó Ponz después de la 2.^a ed. de su libro no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 75. Su texto en la 1.^a ed. es: «También sorprende la tabla... de quien parece original.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 78. La nota referente a la decoración de la pieza del Ochoavo no aparece en la 1.^a ed. Su texto en la 2.^a ed. es: «La pintura al fresco de que aquí se habla, estaba ya deteriorada y se ha dado el encargo de hacerla nueva a don Mariano Maella.»

Párrafo 80. Su texto en la 1.^a ed. es: «En las paredes del claustro... en este dignísimo lugar.» En la 2.^a ed. es: «En las paredes del claustro... dignísimo lugar. Efectivamente se dio la comisión de pintar este claustro a los Pintores de cámara de S. M. don Mariano Maella y don Francisco Bayeu. Los asuntos que han de representar a fresco serán pertenecientes a los santos Ildefonso, Eugenio, Heladio y Julián, y a las santas Casilda y Leocadia.»

El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «El claustro de que se trata... Arzobispo de Toledo.»

Párrafo 81. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Hay en un ángulo de este claustro un altar cuyo cuadro representa una bellísima imagen de nuestra Señora con su Hijo en brazos, a San Antonio, a San Blas y a una Santa Virgen. Delante de Nuestra Señora hay un caballero armado puesto de rodillas, con un letrero junto a él que dice: *Infante don Fernando*. Encima hay cuatro ángeles con una corona imperial en las manos en acto de ir a coronar a Nuestra Señora. A los lados de esta pintura hay otras dos que representan a San Cosme y San Damián, y todas las figuras de esta obra... florecieron en Italia.»

El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Blas de Prado, natural... según el parecer de Palomino.»

Párrafo 82. Su texto en la 1.^a ed. es: «Asimismo hay otra pintura... todo lo

cual me ha parecido del mismo Blas de Prado, en que no imitan tanto la manera de la pintura que he referido a usted del claustro como la que usó en las que hay colaterales del altar mayor de la Capilla del Obispo contigua a la parroquia de San Andrés en esa corte, y representan el bautismo de Cristo y el martirio de San Juan en la caldera de aceite. Véalas usted con reflexión y hallará en ellas algunas figuras que no es fácil ejecutar sin conocimiento del antiguo», con una nota que dice: En la sacristía de la parroquia de San Andrés de Madrid hay otro cuadro... hay en el claustro de Toledo». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota referente a las pinturas de la capilla del Obispo de Madrid se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 83. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Enfrente del altar... *noventa y nueve años.*»

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «A los pies de este sepulcro, debajo de un león que hay en la urna, se leen estas palabras... Entallador.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 86. Donde dice: «Parroquia de S. Andrés», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «S. Andrés.»

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 87. Donde dice «en el altar principal de la sacristía», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «sobre los cajones de la sacristía»

Párrafo 91. Donde dice «Se guardan asimismo en la sacristía donde está la custodia», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «Hay asimismo en esta pieza donde está la custodia.»

Párrafo 92. Donde dice «de plata muchas de ellas», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «de plata.»

Párrafo 93. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 94. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Sospecho que usted... que causan admiración al considerarlos. Era menester que usted los viese para formar una idea cabal de esta parte. Dios guarde a usted muchos años. Toledo.»

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 95. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 96. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 97. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

CARTA III

Párrafo 1. Su texto en la 1.^a ed. es: «Amigo: Vea usted... Es digna, con todo, de que se hable de ella después de la catedral, respecto de que aun permanece sus paredes maestras, sus fachadas, patio, escalera principal y algunos otros residuos, que el tiempo va devorando con gran prisa, respecto de estar sus mejores y principales piezas del todo deshechadas, y por consiguiente expuestas a las aguas y a toda inclemencia.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a es igual al definitivo exceptuando la frase «(fue en el de 1777)».

Párrafo 2. En la 1.^a y 2.^a ed. su texto es igual al definitivo, pero en vez de «se ven las armas de España», decía «están las armas de España».

Párrafo 3. Su texto en la 1.^a ed. es: «Cada ventana tiene dentro de su frontispicio una cabeza... y los de una puerta que se conserva en el remate de la escalera prin-

cipal, y los de una chimenea, aunque mucho más destruida, en una de las piezas des-techadas. Ciertamente... que le igualasen. El patio es espacioso y bello, y aún se conservan las columnas que sostenían los arcos del primer alto y del segundo; pero muchas de éste ya cayeron. Son de orden corintio y compuesto, su número 74. El atrio o entrada para este patio está sostenido de unos fuertes postes o columnas agrupadas. De ocho años a esta parte han caído, o han arrojado de sus pedestales, a dos estatuas que aún estaban sobre ello, y hoy están hechas pedazos por el suelo. Estas, aunque no tenían más antigüedad que la del palacio, eran muy buenas, como se conocía, sin embargo, de estar muy gastadas del tiempo o de las llamas. Eran figuras militares a la romana.»

En la 2.^a ed. el texto es igual al definitivo, pero en vez de «ingresos y tribunas» decía «puertas y tribunas».

Párrafo 4. Se incorpora en la 2.^a ed.

Entre los párrafos 3 y 4 citados existía en la 1.^a ed. un texto que fue suprimido en la 2.^a ed. y en el definitivo: «El triste espectáculo de esta fábrica, no solamente mueve a dolor el ánimo de los españoles, pero aun el de los extranjeros que le van a ver, admirándose todos de que no se reedifique teniendo, como tiene, casi enteras sus fachadas y demás paredes maestras, los sótanos, las caballerizas y algunas piezas hacia la parte del Mediodía, que se dejaron en tiempos de Carlos V y fueron hechas en el de los Reyes Católicos¹.

La mayor lástima es que como no se tiene de este edificio algún cuidado para que lo que queda no se acabe, ni aun siquiera se piensa en cubrirlo, y así preservarlo de las aguas, sucede que de cuando en cuando se caen grandes trozos de él, y no ha más de seis o siete años que se vino abajo parte de la capilla, lo que me causó grandísimo sentimiento cuando lo supe, y ahora he visto, porque era una de las más nobles partes de esta fábrica por su capacidad, seriedad, buen gusto y lo demás que desea el Arte². Así lo muestra lo que en ella queda de cornisa, pilastras, tribunas, nichos y otras cosas.

En la gran escalera no ha podido aún el tiempo hacer los estragos que sabe, habiéndole hecho hasta ahora resistencia su fuerte construcción, y así está entera hasta la habitación principal. Es muy espaciosa y cómoda, tanto como la mejor de las que yo he visto en España. Cada escalón es de una piedra de la que llamamos berroqueña, y en su primer rellano se divide en dos tramos igualmente espaciosos y acomodados³.

¹ Este palacio se cree edificado la primera vez por el rey D. Alfonso X; y aunque el Dr. Pisa dice que este monarca hizo lo mejor que hay en él, citando la Crónica del Rey D. Pedro, no parece que tiene razón, pues lo que se hizo en tiempos de Carlos V y poco después por los artífices arriba expresados, es incomparablemente mejor que todo lo que ha quedado de más antiguo; y en tiempo de este autor ya todo lo bueno y mejor estaba hecho.

² Esta capilla es de orden corintio. No es malo que la hayan cubierto de tejado, porque así se conserva algo más, por si algún día se pensase en reedificar esta grande obra.

³ La escalera en su primer tramo tiene de ancho sobre 50 pies, y más de la mitad en los tramos en que se divide.»

Párrafo 5. Donde dice «centeras de caballos», decía en la 1.^a ed. «millares de caballos», a lo que se añadía, en nota, «se dice con fundamento que en estas caballe-

rizas cabían cómodamente más de cinco mil caballos». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Entre los párrafos 5 y 6 existía en la 1.^a ed. un texto que fue suprimido en la 2.^a y en el definitivo: «Tal es el deplorable estado a que hoy se ve reducido este magnífico y Real Palacio que, como he dicho, mueve a grandísima compasión el verlo. Los que conocen bien la grandeza de ánimo de S. M. creyeron con razón que había llegado la época de su restauración la vez primera que fue S. M. a la cacería de la villa de Cuerva, y más cuando ya estaba dada la orden de componer y limpiar de pronto el espacio que tiene habitable, porque S. M. quería hacer mucho en él a la vuelta para Aranjuez. Pero infelizmente se frustraron tales esperanzas, porque así como no se podía dudar que S. M. si lo hubiera visto de cerca, hubiera mandado componer y conservar esta principalísima fábrica de su Reino, habiendo sucedido lo contrario, se puede temer que quedó para siempre condenada a su total ruina.»

Párrafo 6. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 7. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 8. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 9. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 10. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 11. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 12. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 13. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 14. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 16. Donde dice «entre todas llegan al número de ciento doce», decía en la 1.^a ed. «entre todas llegan al número de ciento». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Donde dice «Dichas inscripciones demuestran muy bien», decía en la 1.^a ed.: «Estas dos inscripciones demuestran muy bien.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 25. No aparece en la 1.^a ed., y su texto en la 2.^a ed. es: «La puerta principal... que allí hay, efectuada años pasados, desdice totalmente... y el público puede esperarlo del buen gusto del señor duque de Santisteban, patrono de esta casa, y del señor administrador actual de ella.»

Entre los párrafos 24 y 25 existía en la 1.^a ed. un texto que no fue recogido en la 2.^a ed. ni en el definitivo: «Mas para que no faltase un lunar que ponerle en prueba de la diferencia de estos tiempos a los pasados, diré brevemente, aunque con sentimientos, cómo habiendo quedado la parte principal de esta fábrica desde su principal sin aquel adorno que parecía corresponderle, acaso por motivos razonables que no sabemos, se tomó hace poco la resolución de adornarla con arquitectura, escultura, tarjetas, inscripciones, etc., pero desgraciadamente, y sin elección de solida ni fundada arquitectura, de manera que más de adorno sirve allí de una señal de retirada a los que vayan a verlo sin noticia de lo que hay dentro.

Dos letreros que se ven sobre la puerta, así por su trabazón de letras como por sus abreviaturas y lo demás, dejo que los juzguen los peritos versados en las lápidas antiguas, y cualquiera podrá formar juicio de lo que son si las coteja, no digo con aquéllas, sino con otras muchas que hay colocadas en varios parajes de Toledo, y escritas de pocos siglos a esta parte. Ahi va una puntual copia, para que haya siquiera quien me ayude a sentir estas cosas:

D. O. M.
 TEMP. PAER. DOM
 SBI. SEP. MED. CHAR.
 CONSTRAT. SUB. NOM.
 ET NUM. S. I. B. EM.
 D. D. JOANN. CARD. TAVERA.
 ARCH. TOL. HSP. PRET. SUPR. P. CARO
 V.º. GUB. ET. FID. VID.
 AD. M. D. X. LI.

Omito la que hay más abajo por ser de la misma calidad. En ella parece que se quiso expresar el nombre de un señor grande; pero cierto que es difícil leerlo, como lo demás que está escrito en ella, no echándose a adivinar; y siendo éste un mal medio para conservar la memoria de los hechos, se puede esperar que el mismo señor las mandará escribir de nuevo con la propiedad y claridad correspondiente a la dignidad del paraje y de su persona.

Otra cosa digo, y es que estando esta ridícula fachada tan cerca de lo que se halla excelente dentro del Hospital, parece otro tanto más fea, lo que se conoce facilísimamente cuando las comparaciones se hallan tan a la mano, y si no, ya ve usted que tales son la fachada del Colegio e Iglesia de Santo Tomás de esa corte; y sino estuviesen junto a la de la cárcel, no parecerían tan extravagantes como son¹.

¹ Nada de esto se entiende dicho con maledicencia o detracción, que no cabe en el sujeto que lo ha escrito, ni a nadie conoce de los que han puesto mano en esta última obra del Hospital; sino por un efecto de su celo hacia el bien público, y por que los forasteros no tengan tan justa razón de criticarnos.»

Párrafo 28. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 30. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Mire usted... de la mejor edad. Pero vámonos... oficio de historiador.»

Párrafo 32. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Sea como quiera... Entrase en un espacioso zaguán, por donde se sale al patio principal, que está rodeado por muchas columnas de mármol con sus arcos, y lo mismo el claustro de encima de éste, los cuales dos tramos tienen de largo ciento y veinte pies de largo, y los otros dos a ciento. A la mano derecha... los claustros superiores de la misma clase.» Al final de la 2.^a ed., en la lista de erratas, dice que donde se lee «los cuales dos tramos» debe leerse «de los cuales, dos tramos».

Párrafo 33. El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Los brazos de esta cruz están hoy tapiados, y ya no son parte de la iglesia, habiéndolos destinado a otros usos.»

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «En dos altares colaterales... Guido Rheni, y está hoy en la iglesia de San Pablo, llamada alle Tre-fontane, fuera de los muros de Roma casi una legua de distancia, adonde es mucha la frecuencia de inteligentes y aficionados, que van a ver tan bello original¹. Del mismo hay repetidas... y dignas de estimarse.

¹ Esta copia de Toledo estaba en una sala del cuarto del señor administrador, y siéndolo el Ilmo. Sr. D. Fabián Fuero, canónigo de esta Santa Iglesia, y actualmente obispo de la Puebla de los Angeles, y oyendo las circunstancias de la tal pintura, la hizo colocar en el paraje de la iglesia en donde ahora se ve.»

El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Donde dice «una casa de recreo», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «una casa de recreación».

Párrafo 40. Su texto en la 1.^a ed. es: «Algo más arriba... no noté particular elegancia, que me acuerde, en cuanto a la arquitectura. Tampoco la iglesia tiene pinturas que llamasen mi curiosidad, fuera de dos cuadros que hay en las paredes, copias del gran Antonio Correggio, y son la una nuestra Señora con el Niño en los brazos, que pone un anillo a Santa Catalina, y un San Juan detrás; y la otra es también nuestra Señora con el Niño en una graciosísima actitud. Del primero hay otra copia en la Sala de Capítulos del Escorial, que se dice haberlas hecho el Greco. El copiar... y tener en mucha estimación.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 43. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Estos dos suntuosos sepulcros... cuya escuela estaba formada entonces.»

Párrafo 44. La frase «(según se ha creído)» no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 49. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Navagero habla... antiguos romanos.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 53. Su texto en la 1.^a ed. es: «Todo esto es bueno... habrá tenido la suer te de acabarse con él mismo.» En la 2.^a ed. es: «Todo esto es bueno... su hija y heredera. Vivió Juanelo... hombre de palo.»

Párrafo 54. Donde dice «describe el acueducto», decía en la 1.^a ed. «describe esta obra». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA IV

Párrafo 2. Su texto en la 1.^a ed. es: «San Juan de los Reyes es un convento de religiosos... siguiendo el mismo estilo las más de las pinturas que hay en la iglesia, y algunos Reyes de Armas alrededor de la fábrica. Los claustros del convento... y representa la Asunción de nuestra Señora, cuyo original se conserva en Roma en una capilla de nuestra Señora del Populo, y es de Anibal Carracci. No es mala esta copia, pero está muy manipulada.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 3. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las vidrieras de las ventanas de la iglesia... Fernando Gallegos, los busqué con cuidado, pero no sé cuales puedan ser, no siéndolos unos que apenas se pueden distinguir en el remate del altar mayor, u otros pintados en las vidrieras que se pudieron copiar por originales del referido autor.» En la 2.^a: «Las vidrieras de las ventanas... copiar por originales del referido autor.»

Párrafo 5. Donde dice «y son relativos al rey Wamba», decía en la 1.^a ed. «y son del rey Wamba». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. Donde dice «1690» decía «1590» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 9. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «No lejos... tiempo de los antiguos; la hizo también Alonso Berruguete. Encima de... "repelle toedium"».

Párrafo 10. Su texto en la 1.^a ed. es: «El convento de Santa Catalina... y en el superior de la buena arquitectura que se restauró en esta ciudad con motivo del alcázar y las obras que se siguieron, de donde se colige ser esta arquitectura posterior... Alonso del Arco.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 11. Su texto en la 1.^a ed. es: «No puedo pasar de aquí sin referir a usted el gran desacierto que se cometió en el año de 1759 o en el siguiente de sesenta, a fin de que... de Toledo el impostor.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 13. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el refectorio de este convento... un Miguel Vicente, de quien no sé que haga mención Palomino, y me parecieron obras... a la manera del Greco.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 14. Donde dice «son cosa buena», decía en la 1.^a ed.: «son cosa admirable». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el pórtico de la parroquia de San Román hay sobre una puerta una pintura al fresco del expresado Luis Tristán, y también hay otra... de esta ciudad.» En la 2.^a: «En el pórtico de la parroquia de San Román, que dicen consagró... de esta ciudad.»

Párrafo 17. Donde dice «mármoles de mezcla», decía «jaspes» en la 1.^a y 2.^a ed.

Párrafo 18. Su texto en la 1.^a ed. es: «El altar mayor es precioso... El arquitecto del retablo me dijeron que fue un Bartolomé Zumbigo, maestro mayor de la santa iglesia, de quien no tengo más noticia que ésta; y que las armas del cardenal... el trono de nuestra Señora del Sagrario. Se debe hablar de la preciosa lámpara que hay enfrente de este altar mayor, por su bella hechura y materia, que parece de ágata. Hay otro altar... sobre todo su mucha piedad.» En la 2.^a: «El altar mayor es precioso... El arquitecto del retablo me dijeron que fue un Bartolomé Zumbigo, maestro mayor de la santa iglesia, de quien no tengo más noticia que ésta; y que las armas del cardenal... el trono de nuestra Señora del Sagrario. Hay otro altar... sobre todo su mucha piedad.»

Párrafo 22. Donde dice «mano derecha del altar mayor referido», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «mano derecha del altar mayor».

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a ed. es: «El Colegio que fue... oí decir que pensaron en esta fachada imitar en todo lo que tiene la Casa Profesa de Roma, que es del Vignola, pero si trajeron... pero poca o ninguna elegancia. En la primer capilla a mano izquierda hay un Ecce Homo de medio cuerpo que con razón se supone ser de Tristán, imitando a Ribera, llamado el Españolito. En los postes de la iglesia hay algunas pinturas del Greco, según su manera extraña; y en los mismos hay repartido un Apostolado de figuras de madera que no tienen del natural sino el tamaño. En la entrada de la sacristia hay un cuadro, sobre la mano izquierda, de lo bueno que Blas de Prado pintó. Representa una bellísima nuestra Señora con el Niño en los brazos; a un lado San José y a todo el grupo hace bello campo una cortina verde. Delante hay dos figuras de medio cuerpo, la una el San Juan Evangelista y la otra del doctor Alonso de Villegas¹ en acto de orar a nuestra Señora. Se conoce que Blas de Prado se vio en la precisión de ponerlas, pues aunque están bravamente ejecutadas, no hacen mucha merced a esta pintura, en que ciertamente hay bello color y una simplicidad muy parecida a la del gran Rafael.

¹ Célebre escritor por la famosa obra que compuso de las Vidas de los Santos y por algunas otras.»

Su texto en la 2.^a ed. es: «El Colegio que fue... fueron llevados a Madrid.»

Entre los párrafos 24 y 25 existía en la 1.^a ed. un texto suprimido en la 2.^a y en el definitivo: «Toda la casa está llena de retratos y otras pinturas en que no hay mucho que decir por lo que toca al artificio, fuera de un cuadro original de Dominico Greco en la escalera principal, de muy caprichosa invención así en lo que representa como en el modo de presentarlo. Es el entierro de don Gonzalo Ruiz de Toledo, Conde de Orgaz, cuyo funeral le hacen San Agustín y San Esteban. Y a este propósito dice el

Vago Italiano en una nota, *que debía ser extremado el mérito del señor conde para incomodar dos tan grandes lumbreras de la Iglesia a que le viniesen a hacer el oficio de sepultureros*¹. Este cuadro es de mediano tamaño, y sus figuras como la mitad del natural; acaso sirvió para ejecutar el cuadro grande del mismo asunto que está en la primer capilla entrando en la Parroquia de Santo Tomé, que el mismo Greco pintó².

¹ Las expresiones de este autor son libres, y más ignorando, como era natural, los fundamentos que hay para creer la historia de este suceso.

² Este cuadro grande de Santo Tomé, como dice el Dr. Francisco Pisa en su segunda parte manuscrita de la Historia de Toledo, que se le pagaron al Greco mil y doscientos ducados de vellón; y es prueba de la estimación que en aquellos tiempos tenía en Toledo la pintura, siendo cierto que los mil y doscientos ducados equivalen a más de tres mil de nuestros días. Añade el citado autor que *la pintura es de las más excelentes que hay en España, y que venían a verla con particular admiración los forasteros; y los de la ciudad nunca se cansaban, sino que siempre hallaban cosas nuevas que contemplar en ella, por estar retratados muy al vivo muchos insignes varones y caballeros* de aquel tiempo en que escribió este autor. Aunque en estas expresiones se exagere algo, el cuadro tiene cosas bellisimas, y en especial lo son las cabezas.»

Párrafo 25. En la nota, donde dice «han tenido en España», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «han tenido».

Párrafo 27. Su texto en la 1.^a ed. es: «A los pies de la iglesia..., y es lástima que no sea todo bueno en una iglesia en donde lo más es exquisito. El cuadro de este altar... cuando se trabajaron.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las pinturas y arquitectura... se dejan ver cosas admirables.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 30. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la Parroquia de Santa Leocadia... y el cuadro del altar mayor de esta iglesia es según la manera de Carducho.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 31. Donde dice «en la sacristía de la de aquí», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «en la sacristía de la iglesia de que hablamos en Toledo».

Párrafo 32. Su texto en la 1.^a ed. es: «La arquitectura de los Agustinos Recoletos... Vaticano, conocida por el nombre de la Escuela de Atenas... que el gran Julio Romano expresó maravillosamente al fresco... de lo que ahora están.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 34. Donde dice «obra de Juan de Toledo», decía en la 1.^a ed. «obra de Toledo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 35. En la 1.^a y 2.^a ed. hay una nota que fue suprimida en el texto definitivo: «Estos dos sepulcros los reconoció Felipe II y acaso mandaría poner estas inscripciones, que son de bella letra romana.»

La nota sobre la renovación de las lapidas sepulcrales no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 37. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la sacristía... bella copia del famoso Guido, y representa en figuras de medio cuerpo la Disputa del Niño Dios con los Doctores.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la parroquia de San Bartolomé de Sonsoles hay un bello cuadro de Pantoja en un altar, y es un Crucifijo con varias

figuras arrodilladas delante, que manifiestan ser retratos. Otro cuadro hay en esta iglesia del Maino... San Juan Bautista, con bello claro y oscuro y gran verdad.» En la 2.^a: «En la parroquia de San Bartolomé de Sonsoles hay un bello cuadro en un altar, y es un crucifijo... fuerza de claroscuro y gran verdad.»

Párrafo 43. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la sacristía de la parroquia de San Justo y Pastor hay un bello cuadro... en el castillo de Emaús.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 44. Donde dice «se encuentra otra», decía en la 1.^a y 2.^a ed.: «hay otra».

La 1.^a ed. tiene una nota que desaparece en la 2.^a: «Estos números están desfigurados, pero se han leído con atención.»

Párrafo 45. Su texto en la 1.^a ed. es: «Este sepulcro, por tener un mérito singularísimo... que se hallan en las iglesias de Toledo, ejecutado, si no me engaño, por el mismo que el mismo que hizo el del cardenal Tavera, es a saber por Alonso Berruguete, se lo quiero describir a usted... dos columnas labradas de un gusto más antiguo, pero con la mayor diligencia y gracia, en lo que se ve... follajes, etc. Acaso este sepulcro fue ejecutado por dos artífices, y puede ser ésta la razón de notarse en él las dos maneras de trabajo que he referido, pero tengo por cierto que lo mejor es de Alonso Berruguete». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 48. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la iglesia... 1628 la hizo construir. Es excelente obra la una y la otra. Sobre la fachada hay un ángel con los esclavos y los Santos Fundadores bravamente hechos. Si el P. Segovia... Entrando en la iglesia hay un Cristo en la columna que me pareció de Tristán, aunque otros lo dudan. Es bella figura. También son buenos... en la capilla de nuestra Señora.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «El P. Segovia fue secretario... se hablará de ellos.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la sacristía de esta iglesia hay un bello cuadro de Pareja... En el claustro hay otra buena pintura que es la Adoración de los Reyes... otros profesores que menciona.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 50. Su texto en la 1.^a ed. es: «Ya ha oído usted... en el altar mayor un cuadro de Blas de Prado.» En la 2.^a: «Ya ha oído usted... del Alejandro Semini, que se ha citado.»

CARTA V

Párrafo 1. Su texto en la 1.^a ed. es: «Es imposible... Los monumentos que quedan de aquellos tiempos oscuros son claro indicio... a los más grandes profesores. Que de sus nombres no haya quedado noticia no es tanto de extrañar como el no tenerla de muchos dignos sujetos, después que de propósito escribieron acerca de las bellas artes y de los artífices un Arfe, un Pacheco, un Carducho y, últimamente, Palomino.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 2. Su texto en la 1.^a ed. es: «Los arquitectos han sido... como si no fuera hermana de las otras dos bellas artes... de los palacios y de todo aquello que más el mundo admira de artificial, grande y suntuoso. Y si no..., en todos tiempos y más en los presentes, ha concurrido buena parte de los soberanos de Europa y entre ellos el actual emperador, con grandísimo provecho... nombrados y estimados.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Los arquitectos célebres de España han sido por lo común pintores o escultores...; pero aquí no se ha hecho tanta mención de las obras de arquitectura como en Italia.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 3. Donde dice «siquiera desde que se fundó El Escorial», «obras insignes», «aquel gran modo de pensar» y «tantas mezquindades y disparates», decía en la 1.^a ed. «desde que se fundó El Escorial», «muchas obras insignes», «aquella gran manera de pensar» y «tantos disparates». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 4. Su texto en la 1.^a ed. es: «Desde el reinado... la fábrica de Palacio Nuevo, ya podía... podríamos esperar ver restablecido enteramente el buen gusto, si por desgracia no se ejecutasen al mismo tiempo otras muchas fábricas por todas partes que son muy a propósito para perpetuar lo malo. Yo las podría... y no creo que nadie lo ignora. Pero ahora vamos acabando la relación de Toledo con decir alguna cosa de sus vejees romanas, pues aunque yo pienso que las cosas más cercanas a nuestros tiempos son las que más nos deben interesar, sin embargo, razón es decir algo de aquéllas, aunque sea brevemente.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 5. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el paraje... la figura y permanecen varias masas de fábrica... el destino para que se hacían, las partes... en Toledo, como algunos de nuestros autores han escrito, con el nombre... que se usan en España.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. Su texto en la 1.^a ed. es: «Quiero hacer aquí... A más de esto se reconoce el acueducto que venía desde algunas leguas a la ciudad. Se ven en parte sus encañados y castillos, o arcos de agua, también hay un pedazo de camino más arriba del castillo de San Servando de la misma anchura y construcción de piedras cuadradas, como otros trozos que yo he visto en Italia de la Vía Flaminia, principalmente en el estado eclesiástico. A este camino llaman hoy en Toledo, Vía de la Plata, y un sujeto de buenas luces me dijo que era palabra corrompida de Vía Lata. Lo que no se puede dudar es que su construcción es romana.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 7. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. Su texto se unía parcialmente al del 6 en la 1.^a ed. Se incorpora como tal en la 2.^a ed.

Párrafo 9. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se detiene un poco el expresado autor en el circo... y otros grandes hombres.» En la 2.^a: «Se detiene un poco el citado autor... el nuevo plantío de la Vega.»

Párrafo 10. Donde dice «especie de fanatismo» y «el encontrar algo», decía en la 1.^a ed. «especie de locura» y «el encontrar». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Todos saben la obligación... con tanto aplauso y aceptación se publicó de su orden y se va continuando.» El definitivo de esta última se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 14. La nota 1 se incorpora en la 2.^a ed. El texto de la inmediatamente posterior a la transcripción de la inscripción en la 1.^a ed. es: «Esta inscripción sirve al presente con otras piezas de tapar una puerta que se ve a mano derecha entrando en el patio del Alcázar.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Su texto en la 1.^a ed. es: «Copian esta piedra los más que han tratado de Toledo. Algunas otras... del Tajo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 17. Su texto en la 1.^a ed. es: «Caminamos hasta este Sitio... Al ins-

tante entendi lo que quería decir... y creía que no fueron menos estimadas en Roma... cuando él volviese a Toledo y yo me encontrase en Madrid.» Donde dice «la fatal decadencia que experimentó de su comercio y fábricas», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «la fatal decadencia de su comercio y fábricas».

Párrafo 18. Su texto en la 1.^a ed. es: «Así me iba haciendo preguntas de Toledo, con las cuales refrescaba yo las especies... y en los pedestales hay de bajorrelieve trofeos militares. El friso está adornado de morriones, calaveras de toros y pateras. Encima de la cornisa hay un bello escudo de armas y a los lados dos mujeres sentadas del tamaño del natural. Así las partes como el todo de esta fachada le aseguro a usted que no se pueden mejorar... y más bien ejecutadas que he visto. Se entra en un espacioso patio rodeado de bellas columnas dóricas debajo y jónicas encima. La escalera..., como lo son varios salones que hay dentro. Tiene muchas chimeneas adornadas... como en el principal hay hermosas galerías con columnas del mismo gusto y orden que las referidas del patio. Creame usted que es alhaja la tal casa, tanto por su capacidad como por las cualidades referidas, y también por la situación eminente que tiene junto a la muralla, desde donde se descubre la Vega y un gran pedazo de río. Si no la edificó... la posee el señor conde de Mora. Es lástima... desalquilada.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Su texto en la 1.^a ed. es: «Una noticia me dio el camarada que yo no sabía, y es que la bella portada... Palacio Arzobispal, en donde no hay otra cosa de elegante arquitectura sino esta puerta que está adornada de cuatro columnas jónicas. Tiene estatuas encima y las armas del Cardenal Tavera, lo que me hace dudar que se trabajase para el Hospital, pues quien la mandó hacer aquí pudiera haber mandado que se hiciese para allá. Como quiera, si se pudiese trocar esta fachada con la ridícula que en los años pasados le han hecho al Hospital, como tengo escrito a usted, entonces estarían la una y otra fábrica con más propiedad, y en aquella no habría el feo borrón que siempre mirarán los inteligentes con suma indignación.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se habló de la casa del Ayuntamiento contigua al Palacio Arzobispal y le pagué la noticia que me había dado de su fachada con decirle que la fábrica del ayuntamiento era una gentil y elegante arquitectura de Dominico Greco, que por tal la tenían todos los inteligentes, que verdaderamente no cedía en su bella proporción... sus corredores, sus bellas columnas... firmes y derechos.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En esta escalera... a Toledo, y sus contornos, montes, etc.»

Párrafo 21. Su texto en la 1.^a ed. es: «Salieron también a plaza... la portería es bellísima, compuesta de columnas jónicas, y encima hay una estatua de San Clemente. Lo es también... pero de aquella manera gustosa del tiempo de Carlos V, en que usaban las labores que tantas veces he referido. El altar mayor es por aquel mismo término, y en el banco se lee *Gaspar Cardinalis Quiroga Archiep. Toletanus anno Dom 1525*. En una pared hay un nicho y dentro de él una urnita con una figura de niño echado y este letrero: *Aquí está enterrado el muy ilustre don Fernando, hijo del Emperador, que hizo este Monasterio, e púsola aquí por honrarle.*» En la 2.^a ed. es: «Salieron también a plaza... El altar mayor es también por aquel término, y en el banco se lee... honrarle.»

El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Este Infante don Fernando... la inscripción está renovada.»

Párrafo 22. Su texto en la 1.^a ed. es: «Continuó preguntandome... ambas doricadas, si no me engaño, de cuyo gusto y bella hechura había observado con admiración muchas iglesias y casas particulares en Toledo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a ed. es: «Así lo hizo..., que representaban virtudes y vicios... del expresado Vicente Carducho, de Dominico Greco, de Tristán y de Francisco Ricci, había bastantes pinturas en las casas de Toledo, aunque se habían sacado infinitas de los mismos y de otros autores por falta de inteligencia... nombrándome al señor Canónigo Robles... Leonardo de Vinci, los cuales representaban a Aristóteles y a un célebre poeta italiano, que no se acordaba si era el Dante; y que asimismo tenía una bella nuestra Señora de Francisco Ricci. Citó también a don Manuel Iparaguirre, administrador de Rentas Reales, sujeto de singular afición a la pintura, el cual tenía una bella colección de cuadros originales de Cusin, de Orrente, de Carducho, de Maino, de Alonso del Arco, del Greco, de Pantoja, de Pizarro, y hasta un retrato de cierta duquesa de Gandía, creído del Ticiano.» En la 2.^a ed. su texto es: «Así lo hizo... Citó también a don Manuel de Iparaguirre.»

La nota referente al canónigo Robles no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed. En la 2.^a ed., existe una nota referente a don Manuel Iparaguirre que no aparecía en la 1.^a ni se incorpora al texto definitivo: «Este sujeto reside al presente en Madrid con el empleo de Oficial Contador de Rentas Provinciales, y con el mismo buen gusto y afición a la pintura, haciendo colección de las obras que puede adquirir.»

La nota referente a la colección del señor Vallejo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 25. Su texto en la 1.^a ed. es: «Dijele que había estado en casa de los señores que me nombraba, alabando su buen genio, y que si lo tuvieran así muchos no sucederian... las bellas pinturas, lo que ha sido también causa de deshacer altares en donde las había dentro y fuera de Toledo para poner otros... me nombró uno en el altar mayor de la parroquia del lugar de Burguillos a una legua de Toledo, bellísima obra de Francisco Ricci... gloria encima.» En la 2.^a: «Dijele que había estado... parroquia del lugar de Burguillos, bella obra de Francisco Ricci... gloria.»

Párrafo 26. Su texto en la 1.^a ed. es: «Así íbamos recorriendo... Villena, de Santa María la Blanca, que fue escuela muy celebrada de judíos, de unas columnitas... Cueva de Hércules.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 27. Su texto en la 1.^a ed. es: «A tantas cosas... Felipe II de hacer la gran fábrica del Escorial... una bellísima pintura de la Cena... cuadro del Greco en la Sala del *De Profundis*, que representa dos ermitaños... otro cuadro de medias figuras de Tristán; que entre las reliquias hay una espada... lo que al Vago Italiano da motivo de dejar... en gran copia.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 28. Su texto en la 1.^a ed. es: «Tocante a las casas... no teniendo otra cosa en contrario. Y acerca de Santa María la Blanca... si es verdad lo que yo he oído decir que los judíos lo llamaron así, sin embargo de que este nombre fue peculiar al de Jerusalén..., bellos caracteres y buena conservación, sobre que hizo... intitulada *De Templo Toletano*; que ignoraba el motivo de no haberse publicado esta obra, pues la gran erudición del sujeto debía ser estimada como cualquiera de sus trabajos literarios. De las columnitas de San Francisco de Paula, que no sabía sino de una que tuviese... Paleografía Española, en donde está la interpretación de otras

del mismo lenguaje... que hizo copiar el embajador de Marruecos Sydi Achmet Elgalcel cuando poco ha pasó por Toledo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota referente a Santa María la Blanca no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

El texto de la nota referente al señor Bayer en la 1.^a ed. es: «El mérito del señor Bayer se conoció principalmente por la obra... Santos Lorenzo y Dámaso.» En la 2.^a: «El mérito del Ilustrísimo... Santos Lorenzo y Dámaso.»

Párrafo 29. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 30. Su texto en la 1.^a ed. es: «Del Monasterio Agaliense... llamado Buenavista, como una legua más abajo de Toledo; y algunos... disposición y gusto.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 31. Su texto en la 1.^a ed. es: «Ultimamente... y leyó don Rodrigo, historia más propia para engañar muchachos... aunque yo no hubiese entrado a reconocerla.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 32. Su texto en la 1.^a ed. es: «En esta forma... como piezas dignas de museos, atribuyendo algunos la perfección de aquéllas al tenaz trabajo de lustrarlas con las aguas y arenas del Tajo. La decadencia de las fábricas de seda es notoria, pero se puede decir que hay un equivalente en las de Talavera.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota 1 se incorpora en la 2.^a ed.: «Se está construyendo actualmente de orden de S. M. un edificio a la orilla del Tajo a fin de colocar en él la fábrica de las espadas; y en cuanto al temple, dicen que se ha hallado el modo de dárselo tan bueno como el de las antiguas, y que sufren tan grandes pruebas, y aun mayores.»

La nota 2 no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 33. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «El señor Lorenzana, Arzobispo de México, llevado del amor... y del que tiene a su nación... y ha podido tanto la eficacia de este celoso prelado... empezar la obra con hacer los telares y otros instrumentos para tejerla, vaya tan adelantada y con tanto acierto, que me causó mucha admiración el verlo, y claramente conoci cuan dichosa sería la monarquía si hubiera muchos sujetos de este humor.»

La nota referente a D. Alfonso Núñez en la 1.^a ed. es: «El Ilustrísimo señor don Alfonso Núñez fue nombrado Arzobispo de México.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

En la 1.^a y 2.^a ed. existe la siguiente nota referente a Lorenzana que no se ha incorporado al texto definitivo: «El Excmo. señor don Francisco Lorenzana es ya arzobispo de Toledo, y seguramente pueden esperar los aplicados y desvalidos encontrar en este Prelado toda protección y acogimiento.»

Párrafo 34. Su texto en la 1.^a ed. es: «Con estas conversaciones... al Tajo, comimos y bebimos con gusto... llamada *Valdecaba*, a dos leguas de Toledo, y otra llamada *Villamejor*, legua y media más distante, es lo mismo que si no las hubiese, por no hallarse nada en ellas. En la cercanía del Tajo, y no lejos de la última, hicimos nuestra siesta y comida.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Detrás de este párrafo existe en la 1.^a ed. un texto que no se incorporó a la 2.^a ni al definitivo: «Desde este sitio se descubría por entre algunos árboles una majestuosa fábrica que al instante conocí ser el palacio o casa de campo llamada *Aceca*, que según mis noticias hizo fabricar Felipe II, o añadir algo en ella. Me consta que usted sabe más que yo de esta fundación, del uso y estado presente de tal palacio, y de lo demás que acerca de él se puede decir. A mi de lejos me pareció buena fábrica, pero el Tajo me impidió acercarme más a ella, por estar al otro lado de este río.

Ultimamente llegué al Real Sitio de Aranjuez, en donde me hallo; y nadie que no lo supiera podría creer que al cabo de un páramo, que así se puede decir casi todo el territorio desde Toledo, hubiese un paraíso de amenidad y hermosura como es éste, reduciéndolo cada día a la mayor perfección con tantas huertas, jardines, fábricas, calles dilatadísimas de árboles, plantíos, y otras cosas. Le aseguro a usted que es de los pedazos de tierra más frondosos que se pueden ver, y si los cerrillos entre los cuales camina el Tajo y el Jarama, y se extiende el ancho de sus plantíos, no estuviesen tan pelados como están, sino que acompañasen también con árboles propios de los montes, formaría todo ello una armonía que mejor en el mundo no se podría desear; y acaso la frondosidad de los altos templaría los rayos del sol, que en la porción llana de las riberas en donde está Aranjuez dicen que causa en lo fuerte del verano malos efectos para la salud. Si esta frondosidad de Aranjuez, o parte de ella, se quisiese dilatar hasta Toledo y más allá en las plácidas riberas del Tajo, no sería imposible, y podría ser muy útil, aunque no fuera más que por la madera, de que hay tanta carestía en todas partes para los usos necesarios de la vida.»

Párrafo 35. Se incorpora en la 2.^a ed, excepto la nota «Hoy es Teniente General».

Párrafo 36. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 37. Su texto en la 1.^a ed. es: «Ya sabe usted que se ha dudado antes de ahora quién fuese el arquitecto del palacio de Aranjuez, atribuyendo algunos los diseños al Vignola... como lo es plenamente haber acabado El Escorial... a pesar del disparate que un escritor como el Tuano profirió, atribuyéndosela a un Luis de Fox, francés, que después... fue aparejador en El Escorial, como uno de tantos bajo cuya palabra, habiendo vuelto a Francia el tal Luis, debió fundar el Tuano su ridícula opinión de hacerlo arquitecto de la obra de El Escorial. Si semejante desatino no fuese más digno de ser despreciado que combatido, nada menos tenía contra sí que el nombramiento de Felipe II en la elección de Herrera: las firmas de los dibujos y estampas que se hicieron de la fábrica después que se acabó; la medalla que en honra de tan insigne profesor le mandó acuñar el rey, de la cual tengo un ejemplar y sé donde están las láminas originales de aquella gran fábrica; el testimonio de vista de tan grande escritor como fue el P. Sigüenza, prior entonces del monasterio y escritor de la fundación de él, y otras muchas verdades más claras que el sol.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Su texto en la 1.^a ed. es: «Qué dijera ahora aquel poeta nuestro, que así cantaba en su tiempo la hermosura de Aranjuez... *a tal belleza se igualase.*» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Detrás del párrafo 39 en la 1.^a ed. hay un texto que no fue incorporado a la 2.^a ed. ni a la definitiva: «Los trabajos que aquí se han hecho de veinte años a esta parte: la construcción del puente sobre el Jarama; la gran caballeriza para la cría de caballos junto a este río; las calles de árboles que hay desde allí hasta el Sitio, largas de una legua, y acaso más; las que se han aumentado por los otros lados, que con las antiguas de desmedidos árboles vienen a juntarse formando la figura de una estrella; las huertas, jardines y extendidísimos pedazos de terreno que se han puesto en cultivo; la nueva planta y fundación de todas las casas del expresado Sitio; la anchura de sus calles, plazas y uniformidad en todo. Es cosa de grande admiración, y más para quien lo vio antes, cuando Aranjuez era un conjunto de casas infelices de barro y sin ninguna comodidad. Ultimamente es una gran población, en que puede habitar seis u ocho mil personas, a que acompaña el delicioso palacio y jardines que S. M.

tiene a la orilla del Tajo, en donde se ve este famoso río con toda la ostentación que puede pensarse, por cuya razón dijo muy bien el citado poeta, que

*... desde allí a su fuente.
Ni hasta el Océano Lusitano.
No se halla en otra parte más ufano.»*

Párrafo 40. Se incorpora en la 2.^a ed., excepto la nota, que pertenece únicamente al texto definitivo.

Párrafo 41. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 42. Se incorpora en la 2.^a ed.

En la 1.^a ed. existe un texto que fue suprimido en la 2.^a y en la definitiva: «He ido engolfándome en contarle a usted las cosas de este sitio como si no las hubiera visto y examinado con la inteligencia que es menester para poder hablar con toda propiedad de tales asuntos, pero ya sabe usted mi genio, y que no sé dejar la conversación cuando su argumento se reduce a tratar de las bellas artes. Por tanto me detendré poco en la descripción de estos amenísimos jardines, bosquecillos, plantíos y calles de altísimos árboles que están dentro y fuera de los mismos, de cuyo conjunto se llena el ánimo de un deleite que verdaderamente transporta.»

Párrafo 43. Su texto en la 1.^a ed. es: «No he tenido ocasión ni modo de averiguar a mi satisfacción de qué mano... estatuas de que se componen las fuentes que hay en estos jardines... el poco cuidado que acerca de esto han tenido nuestros antepasados, usted podría hacer alguna diligencia por si lo podía conseguir, y entretanto formemos alguna conjetura, empezando por dos estatuas que hay al entrar de dichos jardines hacia la parte que mira al Norte, a las cuales llama el vulgo Adán y Eva, pero si no me engaño son un Antinoo y una Venus... *Q. P. L. Tiber.*» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 44. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las expresadas estatuas, que son del tamaño del natural, parecen vaciadas por copias del antiguo... con muchas estatuas alrededor de los pilones... del medio está un Hércules luchando con la hidra. En toda esta gran porción de escultura no he hallado aquel mérito que busco para hacer una individual relación a usted, y basta saber que esta fuente es la mayor de los jardines.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 45. Su texto en la 1.^a ed. es: «La que llaman... Se dice así por ocho niños que tiene en los ángulos del pilón principal agrupados graciosamente con delfines. Sobre la taza hay una estatua que no pude conocer por de Apolo, a quien me dijeron que representaba. Lo mejor... ciervos bajo relieves que representando en las fachadas del pilón las fuerzas de Hércules con las armas reales. ¿Serán por ventura de Juan Bautista Moreli, de quien dice Palomino en la Vida de Velázquez que hizo obras para Aranjuez, y acaso la estatua será el Apolo que allí menciona?». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 46. Su texto en la 1.^a ed. es: «En medio de la fuente... que mantiene la taza, y sobre ésta hay una estatua sentada de un joven que se saca una espina de un pie, y es copia de otra antigua que se guarda en Roma en el Capitolio. El pilón de la referida fuente es cuadrado, y en cada ángulo se levanta una columna con una arpia sobre el capitel. En las fuentes referidas hasta ahora no hay un mérito particular tocante a la escultura, a excepción de algunas piezas que se han insinuado. Las demás son copias, o cosas de poca consideración. Sin embargo, tienen graciosos juegos de

agua, y están ejecutadas por lo regular en mármoles, a excepción de algunas estatuas de bronce.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 47. Su texto en la 1.^a ed. es: «La que llaman de D. Juan de Austria tiene sobre la taza una estatua de poca gentileza, aunque al parecer representa a Venus: en el pedestal se ven unos niños mejor ejecutados.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 48. Su texto en la 1.^a ed. es: «La fuente de Baco consiste principalmente en una estatua de este Dios en aspecto joven y de monstruosa grosura, que está sentado sobre un barril colocado encima de la taza. Tiene gracia y buena forma la figura, como lo demás de la fuente.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las dos que siguen... La primera es de Neptuno... en bronce y colocados sobre sus pedestales alrededor de la misma, y uno encima de la taza. Este representa a Neptuno sobre carro de concha... de tritones. Se ve repetido en uno de los seis pedestales. En otro está Ceres sobre su carro, que lo tiran los leones, y también éste se halla repetido sobre uno de los pedestales. Lo propio... Juno, en que está la diosa en acto de arrojar rayos a los gigantes, que se figuran entre peñascos y tienen bellos desnudos. Mucho siento, no poder decir a V. quien es el Autor de estos grupos: procure V. saberlo, y yo entretanto, le aseguro que me huelen a Algardi sus invenciones¹. En un paraje de esta fuente hay escrito... años de 1621.»

¹ Estos grupos son realmente de Alejandro Algardi, famosísimo escultor italiano que floreció en Roma, en donde después de haber ejecutado insignes obras, y entre ellas el celebrado bajorrelieve de S. León que detiene a Atila, para el Vaticano, falleció año 1654.»

El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 50. Su texto en la 1.^a ed. es: «Concluyo mi discurso de las fuentes diciendo algo de la última, que es bellísima máquina, a la cual no llegan los encañados, y puede ser bueno para su más larga conservación. Llámase de los Tritones... cada uno tiene un tiesto en el hombro de diversas labores y escudos en la mano... se levanta una columna y alrededor de ella tres figuras de unos cinco pies de altura que representan ninfas gentilmente vestidas, entre cada una de las cuales hay un mascarón y otros adornos de fruta, etc. En una basa... hay escrito por los seis lados lo siguiente. En los menores dice el primero: *El Rey Nuestro Señor...* En el segundo: *Este año del Señor...* Y en el tercero: *Siendo Gobernador...* En los lados mayores se lee. Primero: *Nemo sitim sedat, ni ratione vivit.* Segundo: *His nitens poterit pellere quisque sitim.* Tercero: *Gratiarum auctori, gratias haud immemor gratiarum.* D. D. Sobre estas figuras hay una hermosa taza con bajorrelieves en ella de mujeres que rematan en colas de pescados, cogiendo por las agallas unos delfines, ejecutado todo con mucha gracia. Encima de la taza referida hay otra más pequeña y entre medias dos de doncellas con alas... y otras cosas. Hay también una especie de guirnalda de flores, frutas, hojas de laurel, etc., que entretrejiditas y compuestas, así como ciertos colgantes de frutas que salen de las orejas de cuatro mascarones esculpidos en la taza, hacen un todo muy hermoso. Sospecho que sobre lo referido hubo de haber antiguamente otra estatua. Toda la fuente es de mármol y de unos veinte pies de altura¹.

¹ Se conoce que Felipe IV solamente hizo colocarla en el paraje donde ahora está, y así lo expresa la inscripción; pero la manera y gusto de la escultura es mucho

más antigua, y sobre el mismo está ejecutada una bellísima fuente de la Casa del Campo en Madrid, cerca del caballo. Algunos sujetos de inteligencia juzgan que ésta de Aranjuez es obra de Alonso Berruguete.»

El definitivo se incorpora en la 2.^a ed., excepto la nota «Después se ha puesto corriente», que no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 51. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el jardín del lado del Oriente del palacio hay también su fuente en medio, que se reduce a un pilón grande hasta la superficie del suelo, y dentro estatua de Neptuno. Así el jardín como la fuente y lo demás que allí hay es moderno, y no se puede negar que forman una ostentosa entrada en Aranjuez, a que acompaña la fachada oriental del palacio. Al lado derecho de la misma está el jardín llamado del Infante, alrededor del cual hay bustos de los doce Césares, y en la frente... *D. Francisco de Brizuela año 1623.*» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 52. Su texto en la 1.^a ed. es: «Amigo, ya me voy cansando de andar por jardines contra mi propósito de arriba, el cual era detenerme poco... Argensola, en que así lo describe... *compasa*. No extrañe usted que en un país tan ameno y lleno de delicias siembre yo también mi carta con algunas flores de nuestros poetas, a los cuales se les debe perdonar alguna exageración por las hermosas descripciones que de este Real Sitio hicieron.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 53. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 54. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la capilla del palacio de este Real Sitio está colocado aquel famoso cuadro del Tiziano, que habiéndolo despreciado neciamente los de Murano en el Señorío de Venecia, se lo regaló a Carlos V, y representa la Anunciación de nuestra Señora compuesto en una hermosa Gloria y ejecutado con la mejor casta de tintas de aquel singularísimo artífice.

Esta Capilla es muy bella, pero quedó no poco desfigurada cuando para sacar las tribunas pusieron mano en ella sujetos que no debían entender mucho la materia, lo cual fue una fatalidad que se debe sentir, y más en las fábricas de esta clase. Si el pobre Juan de Herrera hubiera sabido lo que había de suceder, él hubiera inventado otra clase de tribunas que a su obra no le quitasen el decoro, proporción y armonía que le había dado; pero se puede consolar que no ha sido a él sólo a quien han sucedido semejantes chascos, antes se ven con frecuencia en las Bellas Artes, y con particularidad en las obras de pintura y arquitectura, bien que en éstas son peores las consecuencias porque, al fin, los buenos edificios tocan en cierta manera al público, siendo unas porciones principales y duraderas en las ciudades. Las pinturas se acaban más presto, y por lo común son muebles de parajes particulares.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 55. Su texto en la 1.^a ed. es: «En otro altar moderno de esta capilla hay un cuadro de S. Antonio de Padua de D. Corrado Giaquinto, y representa a nuestra Señora sentada en una Gloria, que presenta su Divino Hijo al Santo, en que manifestó, como en todas sus obras, su gran genio, la facilidad en sus invenciones, la práctica en ejecutarlas y un cierto encanto de tintas, de reflejos y accidentes de luces que llevan tras sí la vista de los inteligentes y de los que no entienden, viéndose obligados, aun los más hábiles profesores, a alabar las obras de Corrado a pesar de encontrarlas a veces sin aquella naturalidad, expresiones, decoro y simplicidad que tanto remontaron a los grandes pintores. Pero todas estas cualidades no son las más propias de la escuela napolitana en su estado de ahora, ni es fácil que entren en ima-

ginaciones nacidas para producir novedades y cosas que no hay costumbre de ver.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 56. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Corrado Giaquinto, natural... tuvo particular gracia; y tiene algunos el Excmo. Señor D. Alfonso Clemente de Arostegui.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 57. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la sacristía de la capilla... figuras compuestas con gracia y novedad. También hay... la Historia de Josef el Casto en Egipto, con otros tres en las entreventanas... es un juguete de niños, notándose en todas estas obras un fuego y capricho extraordinario. El techo de la pieza, que es la de comer el Príncipe, en donde se hallan estos cuadros lo pintó... y después de haber fallecido en esa corte, fue llamado en su lugar el citado D. Corrado... algunas medias figuras que están sobre las puertas del dicho autor.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 58. Su texto en la 1.^a ed. es: «La bóveda y friso... fue bravamente pintada por Jordan... con otras figuras, y también las hay en el dicho friso. Se ven en esta misma pieza siete cuadros... que eran otra porción de países... piezas de palacio.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 59. Su texto en la 1.^a ed. es: «En una que llaman... y entre ellos es de admirar uno en que están... atención a la armonía, que sorprende tanto como podría hacer la misma música.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 60. Su texto en la 1.^a ed. es: «El singular Gabinete o Pieza de Porcelana... y las grandes alabanzas que naturales y forasteros han hecho de esta obra... Se ha empezado y concluido en Madrid en el feliz reinado de S. M.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Otra sala, que es la de vestir del rey... que pintó años pasados en Florencia... en las Scenas de los teatros, y hoy reside en Nápoles. Igualmente se ven... tiene la firma de Pieri.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

En la 1.^a ed. existe un texto sobre el palacio de Aranjuez suprimido en la 2.^a y en la definitiva: «El palacio ya ha sido tocado y retocado muchas veces desde su primera fundación, según se deja ver, y bien se conocen las alteraciones que ha tenido en los tiempos últimos, particularmente por la parte del río, con adornos muy diversos del gusto del insigne Herrera. En los parajes en donde se han seguido las medidas antiguas como es hacia el Poniente en la fachada principal, no ha ido tan mal la cosa. Sobre la referida fachada hay a un lado la siguiente inscripción:

Philippus II instituit; Phiippus V provexit.

Y al otro lado:

*Ferdinandus VI pius felix consummavit*¹.

¹ Actualmente se sacan los fundamentos para alargar el palacio con dos alas a continuación de esta fachada.»

Párrafo 61. Su texto en la 1.^a ed. es: «El convento e iglesia que está concluyendo para religiosos descalzos de S. Pedro de Alcántara, fundación de S. M., para un bello acompañamiento a lo demás que hay en este Sitio. La arquitectura se ha seguido bajo la dirección del SR. Sabatini, Arquitecto de S. M. Los altares ya V. los ha visto trabajar en esa corte, y sabe las bellas materias de jaspes y bronce de que se componen¹. Se esperan varios adornos para la iglesia, y tienen encargo de hacer las

pinturas los señores Tiépolo, Bayeu y Maella, profesores todos al servicio de S. M. y que ya han dado a conocer su mérito en las obras que han hecho para ese Real Palacio Nuevo.

¹ La iglesia y convento de Aranjuez están ya concluidos. Aquella tiene una fachada dórica con columnas y una torrecilla a cada lado, y por dentro es del mismo orden. Están puestos los altares. Las pinturas que hay en ellos son: en el mayor S. Pascual Bailón, en el colateral al lado del Evangelio la Concepción, en el que se sigue S. José, y en el último está S. Pedro de Alcántara. En los altares del lado de la Epístola hay los siguientes cuadros: en el primero S. Francisco de Asís, en el último S. Antonio de Padua y en el del medio un Crucifijo de marfil. Todas estas pinturas las ha hecho D. Juan Bautista Tiépolo, que años pasados vino al servicio del Rey nuestro Señor dejando a Venecia, su patria, en donde logró el primer crédito por las muchas pinturas que al óleo y al fresco ejecutó allí y en otras partes de Italia. Este profesor hace ya dos años que falleció en Madrid, habiendo pintado el gran Salón de Palacio Nuevo y otra pieza del Cuerpo de Guardia.»

El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota «También son de mármoles... antepechos del coro» se incorpora en la 2.^a ed, exceptuando que en vez de «mármoles» pone «jaspes».

Párrafo 62. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 63. Su texto en la 1.^a ed. es: «Veo levantados los fundamentos en este Sitio para varias obras de consecuencia, y entre otras de una casa muy grande que costean los señores infantes para servicio de su familia». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 64. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se ha construido también teatro para operas en musica y comedias, sobre cuya puerta hay esta inscripción del Sr. Iriarte:

Ruris deliciis adjecta urbana voluptas.»

El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «D. Juan de Iriarte..., murió a fin del año antecedente, habiendo dejado muchas pruebas de su erudición y literatura, principalmente en la Biblioteca Graeca Matritense.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 65. Se incorpora en la 2.^a ed.

Después del párrafo 65 existe un texto en la 1.^a ed., que no fue incorporado a la 2.^a ni a la definitiva: «Así va poco a poco formándose una población, que merecerá el nombre de ciudad, en donde pocos años hace no había fuera del palacio sino algunas obras infelices. Pero aún de este principio le resulta una gloria a Aranjuez, pareciéndose en él a la gran Corte del Universo, de quien cantó Ovidio:

*Quae fuerit nostri, si quaeris regia nati?
Aspice de canna straminibusque domum.»*

Párrafo 66. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sepa usted que ayer me dio la gana de ir a ver la villa de Ocaña, distante dos leguas de aquí hacia el Mediodía en el camino de Andalucía, y me alegré aunque no hubiese sido más que por la magnífica fuente que hay antes de entrar... será obra hecha en tiempo de Felipe II, y acaso de cuando se fundó Aranjuez. Entré en dos... bueno de la Concepción.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 67. Donde dice «principalmente de granos y aceite», decía en la 1.^a ed. «principalmente de granos». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 68. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 69. Se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 71. Su texto en la 1.^a ed. es: «Acabo ésta con mi itinerario... a Villamejor, venta, una y media: ... Villaseca y, en un alto, dos leguas de Aranjuez, Año-ver. Creo que pertenecen a la Sagra de Toledo, y son abundantes de trigo... Aranjuez, &c. 1769.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Para que nada falte... y es el siguiente: A Valdemoro tres leguas, a Pinto una, a Madrid tres. A una legua viniendo de Aranjuez se pasa el famoso puente que acabó en el presente reinado. Al principio hay un león que con las garras tiene dos tarjetas, y en la una... 1761. Todo el camino... los árboles que se plantan al uno y al otro lado de todo él, no se podría imaginar mayor magnificencia; pero siendo la tierra de mala disposición para los álamos, es de creer que los que no prendan se suplan con otro género de plantas.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VI

Párrafo 5. Donde dice «con el gusto de la escuela de Jordán», decía en la 1.^a ed. «con inteligencia y gusto, según el de la escuela de Jordán». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. Donde dice «y es de lo bueno de este autor», decía en la 1.^a ed. «y crea usted que es de lo bueno de este autor». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 12. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las pinturas, pues... dormido en brazos. Sobre este banco hay dos grandes cuadros que me parecieron de cuatro varas en alta y algo más de ancho. El primero es... no hiciese gran reparo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el lado de la Epístola... de este cuadro de los Evangelistas. Durará poco el de Loeches... hace grandes arrugas.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el crucero... El ángel debe serlo de la de todos por su singular hermosura, siendo también grande la del desierto.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 17. Donde dice «algunas partes que lo manifiestan», decía en la 1.^a ed. «algunos bocados que lo manifiestan». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Donde dice «más despreciable es», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «más despreciable es, y más peligroso».

Párrafo 34. Donde dice «unas noventa y seis», decía en la 1.^a ed. «noventa y seis». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 37. Su texto en la 1.^a ed. es: «La iglesia del Colegio es de más que mediana magnitud... después de la restauración de las Artes». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 38. Su texto en la 1.^a ed. es: «La cama sepulcral... si se echa de menos cierta composición y bizarría, notandose... y otros insignes varones de su edad.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Donde dice «gran suma para entonces», decía en la 1.^a ed. «gran suma para aquellos tiempos.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 44. La nota referente a la medalla de mármol se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 47. Donde dice «que el deán de Toledo D. Juan Antonio de las Infantas», decía en la 1.^a ed. «D. Juan Antonio de las Infantas.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 51. Donde dice «adornadas con similitud de las del Alcázar de Toledo», decía en la 1.^a ed. «adornadas al modo de las del Alcázar de Toledo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 52. Donde dice «unas setenta», «de una piedra cada uno», «sus paredes y balaustres», «empleó al citado profesor» y «están en otra fachada», decía en la 1.^a ed. «setenta», «de una pieza cada uno», «sus paredes», «empleó a Berruguete» y «están en otra fachada al Poniente». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 55. Su texto en la 1.^a ed. es: «Este templo de monjas bernardas es de mucha amplitud y de figura oval... por motivo de su fábrica nueva.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Angelo Nardi... Naudi. Algunas de sus obras más parecen a la manera de los Zucaros que a la del Veronés. Yo he hecho... hacia el 1660.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 56. Su texto en la 1.^a ed. es: «Los adornos de las seis capillas... para su capilla del Sagrario de Toledo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VII

Párrafo 5. «Su texto en la 1.^a ed. es: «El mismo asunto... Juan Vicente de Rivera, de quien no sé que Palomino haga ninguna mención. Miré en la iglesia... pero no la encontré.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. Donde dice «la mayor parte de la obra», decía en la 1.^a ed. «la mejor parte de la obra». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. Su texto en la 1.^a ed. es: «Vi en aquel paraje una porción... gran entendimiento de su amo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed. (ver modificaciones en el párrafo 9).

Párrafo 9. Su texto en la 1.^a ed. es: «Aunque entré en la librería copiosísima de los libros, abrí pocos por falta de tiempo, y me contenté con dar una vista muy por encima. Conoci que gran parte de los estantes estaba cargada de obras escolásticas, en donde naturalmente tendrían lugar los autores de la misma casa, como Gabriel Vázquez, Gaspar Sánchez, Luis de Molina y otros que usted sabe y conoce su obras. Al fin de un libro intitulado *De Recto usu opinionum probabilium*, que compuso el P. Tirso González de Molina, estaba pegada una censura que, siendo General, hizo contra la censura de los Revisores, y regaló su libro entonces con la expresada adición a este Colegio. Vi un ejemplar de la Vida del Cardenal Cisneros lleno de correcciones manuscritas de mano de su autor Alvar Gómez, cuyas correcciones están entre las líneas impresas, y algunos libros raros de nuestras historias. En el tránsito llamado del Rector había quince cuadros, y en el primero lei: *Vida de S. Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús, sacada de la que el P. Rivadeneyra, de la misma Compañía, escribió, y después hizo pintar a Juan de Mesa en Madrid, y estampar en Flandes a los Galeos.* (Véanse aquí las modificaciones del párrafo 8.)

La fachada del Colegio es de bella proporción y mucha majestad. Se divide... del cuerpo de la obra, como las dos que había en Roma delante el sepulcro del emperador Augusto, del cual yo tengo una bella estampa en que se ve restaurado y delineado por Esteban Pernac.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 10. Su texto en la 1.^a ed. es: «La iglesia de este convento es, según... y del mismo el altar mayor. Todos los cuadros que le adornan son... más grandiosidad y diligencia en la ejecución... y en éstas más grandiosidad pulidez en la ejecución... pero escultor muy inteligente. En el crucero, en la parte de la Epístola, hay una bella Concepción de Juan Carreño. También hallé una tabla algo maltratada en la pared de otra capilla, y era un S. Jerónimo de aquella manera de Lucas de Holanda, trabajada con la mayor diligencia.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. Su texto en la 1.^a ed. es: «La capilla de las Santas Formas... está adornada... pero esto con el oro sobrepuesto... en desprecio grandísimo lo que no veían ejecutado según esta disparatada manera.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Detrás del párrafo 11 existe un texto en la 1.^a ed. que fue suprimido en la 2.^a y en la definitiva: «En la Sacristía había muchas pinturas, y entre ellas, algunas excelentes. Estas eran un S. Agustín de Rubens, como de unas cuatro varas de alto, puesto de rodillas entre Jesucristo y nuestra Señora, y otro cuadro de un santo ermitaño casi del mismo tamaño, del Españolito José Ribera. Dos cuadros apaisados con figuras de medio cuerpo del tamaño del natural es, a saber, el uno de Jesucristo y la Samaritana, y el otro del Triunfo de David, con otro pequeño de un Descanso de nuestra Señora, todos de Lucas Jordán¹.

Todo lo demás de la Sacristía está adornado de pinturas de inferior mérito, pero en lo alto de la fachada enfrente de los cajones vi un Cristo muerto sostenido, si no me engaño, de un ángel que, no obstante la mucha distancia y poca luz en que yo le vi, me pareció cosa buena y del gusto de Ricci.

¹ Los referidos cuadros de la Sacristía han sido llevados a la Real Casa de S. Isidro de Madrid.»

Párrafo 12. Su texto en la 1.^a ed. es: «Aunque hay otras cosas medianas... una vista al colegio adjunto al que fue de los jesuitas, llamado del Rey, que dicen que lo fundó Felipe II... Su fachada es de buena arquitectura, y a mi entender... el patio rodeado de columnas. Entrando en este claustro a la izquierda está la lápida... FC.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 13. Donde «por haberse roto o borrado» y «donde se lee», decía en la 1.^a ed. «por haberse roto» y «y dice». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la capilla de este Colegio vi un Crucifijo con nuestra Señora y S. Juan a los lados, figuras todas del tamaño del natural que pintó admirablemente y con la mayor inteligencia, carácter de dibujo y expresión, Juan Fernández del Mudo, que por ventura le haría pintar el rey en El Escorial para esta fundación suya. Merecía este cuadro el que Palomino hubiera hecho mención de él, porque es de lo mejor de aquel autor.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la iglesia, claustro... pintura. De Francisco Solís es el cuadro del altar mayor y los dos sobre las puertas del crucero. Los remates de los altares colaterales son también de su mano y hay en el nicho de éstos estatuas de muy buen gusto. Los cuatro cuadros de la nave de la iglesia son asi-

mismo de Solís, y los de los altares, de Santo Tomás y de Santa Mónica. En los cuatro ángulos del claustro hay un cuadro grande en cada uno, de su mano, que representan la Encarnación, la Presentación, la Visitación y la Ascensión. Otros dos cuadros hay en la sacristía del mismo autor y en todas estas obras manifestó la gran práctica y facilidad que tuvo. Su colorido era de mucha frescura... sino también por la manera.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 16. Su texto en la 1.^a ed. es: «Los demás cuadros... son muy buenas copias de los originales... colocadas en el claustro principal y en una pieza de paso inmediata. Véalos usted y conocerá el gran mérito de sus originales.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Detrás del párrafo 16 existe un texto en la 1.^a ed. que fue suprimido en la 2.^a y en la definitiva: «En la sacristía hay una hermosa Concepción que me pareció de Vicente Carducho. Otro cuadro muy bueno vi allí firmado de un Cristóbal que acaso será Cristóbal García Salmerón, discípulo de Orrente. También hay allí otro excelente cuadro que es un S. Jerónimo de medio cuerpo con firma AI CA VZ que no entendí, ni me acuerdo haber visto entre las colecciones que hay de cifras de los pintores. Al lado de una ventana de la misma sacristía hay un S. Agustín bravamente pintado.»

Párrafo 17. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la sala... del famoso cuadro original de Anibal Caracci con Cristo muerto, nuestra Señora y otros santos, que está en Roma... a Ripa. Admirado yo de ver en esta casa tan buen número de pinturas... de 1738, y que el manuscrito estaba en Madrid. Le di la enhorabuena porque hubiesen tenido un hombre de tanto provecho de quien yo, para hacer conmemoración en este lugar, me basta su buen genio y la pintura.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Su texto en la 1.^a ed. es: «Tiene bastante anchura y majestad en aquella manera antigua, pero la portada es de poco gusto a la moderna. La mejor capilla es la primera que hay a mano derecha y en la de San Diego... en su altar en el acto de la impresión de las llagas, obra de Alonso Cano, pero fue acabada por Bartolomé Román, de cuya mano son los cuadros que hay en las paredes de los lados de la capilla... San Diego. Me enseñaron el Camarín de esta capilla y sus curiosidades, en donde acabando de subir la escalera, junto a una ventana, hay una tablita poco más de tercia de alto de un S. Jerónimo vestido de Cardenal con su bonete rojo en la cabeza, que verdaderamente es un disparate, pero está bravamente trabajada en el gusto de Alberto Durero.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Su texto en la 1.^a ed. es: «No pude tragar... me quiso encajar, y que él había ya digerido... según la traza. Es, a saber, que la tal pintura era retrato... que estaba estimada en quince mil pesos. Yo me asusté, pero no quise disputar con quien me hacía favor... Cisneros en que estaba dibujada la Pasión de Cristo; una urna... olvide: en el altar de San Francisco, de Cano, que está en esta capilla, hay sobre la mesa encerrada en una urnita una cabeza de S. Francisco... pero como yo no sé otras circunstancias del milagro, y me lo contó el que me dio la noticia de los quince mil pesos... en un rellano de la escalera, no hallé cosa digna de referirse.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el presbiterio... estaba echada y varios ornatos así en la urna como en lo demás, y se lee la inscripción siguiente... Fernando el Católico.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 21. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las pinturas... Miranda, pintor que hemos conocido... otra cosa considerable en San Diego... asunto, porque en los demás

adornos de altares no merece que se hable de ellos.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Su texto en la 1.^a ed. es: «En las Agustinas Descalzas... son de Sebastián Rici. Los Capuchinos tienen en el suyo un cuadro muy grande, y es Santa María Egipciaca que recibe la comunión de mano de San Sócimo, y encima hay una Gloria con varios santos, obra de Francisco Camilo... San Andrés por Juan Carreño... cuántos y cuán bellos cuadros hay en esa corte... perteneciente al instituto de esta orden.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 23. Su texto en la 1.^a ed. es: «Algo puede ser... pinturas que hay en Alcalá... y mejor que se ve en público... la de los padres Bernardos... y algunas más que no me acuerdo, pudiéndose decir... regularmente es malo... antes de Carlos V... F.C.S.T.T.L.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a ed. es: «A un cuarto de legua al Poniente de Alcalá hay una fuente... y en este paraje dicen que estaba el antiguo Compluto, llamado así como si se dijese Compluvium... y el de Torote... peligrosos principalmente el último en las crecientes del invierno, por falta de la obra pía de un puente.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 25. Su texto en la 1.^a ed. es: «Enfrente de este paraje, a la otra parte del río, se ve un alto cerro llamado en su parte Oriental de S. Juan del Viso, y en su Occidental de Zulema, en donde hay tradición de que había una mina de oro... y me aseguraron haberse encontrado estaño... quitar Alcalá a los moros... al lado meridional del río hay un castillo muy grande ya casi destruido y cerca de este paraje se ven otras ruinas que llaman Alcalá la Vieja, que es la que, según algunos creen, conquistó el arzobispo, quitándosela a los moros que debían tener allí su morada. Por esta expedición... de dicha ciudad en donde está hoy es desde el tiempo del arzobispo D. Ramón, sucesor de D. Bernardo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «El arzobispo Don Bernardo... se introdujo el oficio romano... en las seis parroquias mozárabes de Toledo... En este reinado... con otros prelados... murió en la Era de 1166, como consta de una inscripción a la entrada del Sagrario de Toledo, en donde dice: *Obiit Dominus Bernardus... 3, Aprilis, Era 1166.*»

En la 2.^a ed., el texto de dicha nota es: «Este arzobispo de Toledo... murió en la era de 1166, como consta de un letrero junto a la fachada de la capilla del Sagrario de Toledo, en donde dice: *Obiit Dominus... Era 1166.*»

Párrafo 26. Su texto en la 1.^a ed. es: «Estos cerros que circuyen a Alcalá por oriente están peladísimos... con ser tierra buena y jugosa, muy propia para producir cualquier planta. Hablando... me dijo uno... y otras simientes, lo que él había leído no sé dónde, pero lo cierto... Si se efectuase el proyecto de regarla, como dicen que se trata, por una acequia que se ha de sacar del río, se podrá esperar verla convertida en una huerta maravillosa. Su población creo que no llega a... conventos e iglesias.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 27. Su texto en la 1.^a ed. es: «El que quiera saber por extenso otras cosas de Alcalá... que están bravamente contrapesadas las verdades con las mentiras... en que puso también su trabajo... y valga el parecer del clérigo por lo que valiere.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. Su texto en la 1.^a ed. es: «En esta ribera no deja de haber frondosidad... si hubiera más inclinación a ellos. A Loeches dos leguas; a la aldea llamada de

los Hueros, una legua y otra a Alcalá, que son siete cortas. Todo este trecho es de admirable tierra, y que produce con abundancia, pero no hay más plantío que un corto y mezquino pedazo de monte junto a Loeches. Entre este lugar y Hueros se descubre la villa de Torres en una larga y hermosa llanura. Desde Alcalá a Guadalajara no se pasa por Lugares, pero en la vecindad del camino se descubren sobre la mano izquierda los de Meco, Azuqueca, Alovera, Cavanillas, Quer y Marchamalo.»

Su texto en la 2.^a ed. es: «En esta ribera... Desde Mejorada a Loeches hay dos leguas..., Segundo itinerario desde Madrid a Alcalá; a Canillejas... Marchamalo.»

Párrafo 30. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sin meterme ahora... Morales, o de otra manera, ni en quién fue el que la fundó, sobre lo cual me parece que es más de reir que de creer la relación de Mendez... me conformo mientras... no me desengaña, a que Guadalajara... pero en otros parajes cercanos dicen que las hay... y porqué no se reedificaba, me respondieron... los pueblos de treinta leguas en contorno... aunque fuera de mármol.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 31. Su texto en la 1.^a ed. es: «En cuanto a la ciudad sepamos ahora que la conquistó... hizo de las suyas en aquellas vecindades; y si usted... Me apeé a la puerta de un mesón en el extremo opuesto de la ciudad, cerca del cual vi una fábrica grande que es el convento de S. Francisco, y me fui a él en derechura. Entré en su iglesia, que es espaciosa pero mal adornada. Sin embargo, el pavimento y gradas de la capilla mayor son de jaspes y en el altar, que es antiguo, hay algunas cosas buenas. Detrás de este altar está la fábrica que usted habrá oído celebrar, llamada Panteón, que es sepulcro de la excelentísima casa del Infantado... no es inferior en la calidad de jaspes y mármoles... dándole las ventajas a éste de Guadalajara... la idea de la muerte.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 32. Su texto en la 1.^a ed. es: «Visto en panteón... está haciendo de iglesia y casa. En la portería hay también algunos que me agradaron por la mucha verdad que vi en ellos así en las carnes como en los pliegues. Los más... orden de S. Francisco.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 34. Donde dice «llamasen la curiosidad y atención en orden a las Artes» decía en la 1.^a ed. «llamasen la curiosidad y atención». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Donde dice «ejecutadas con inteligencia y buen gusto», decía en la 1.^a ed. «ejecutadas con inteligencia, fuerza y buen gusto». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 37. Donde dice «el mejor gusto que había entonces», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «el gusto que había entonces».

CARTA VIII

Párrafo 4. Donde dice «para no creerlas por de Ribera», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «para no ser tenidas por de Ribera».

Párrafo 5. Donde dice «una fue la celebrada Santa Cecilia», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «y entre ellas, la celebrada Santa Cecilia».

Párrafo 6. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En la Sacristía del Hospital... bajado de la Cruz con nuestra Señora... que he visto entre los cuadros del Rey nuestro Señor, de que está encargado D. Andrés Calleja, Pintor de S. M. Todos estos asuntos... no supiéramos de los originales.»

ADICIONES

No aparecen en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

TOMO II

El tomo II fue publicado por vez primera en 1773, apareciendo dos nuevas ediciones en los años 1777 y 1788:

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ O CARTAS,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables,/ Y DIGNAS DE SABERSE/ QUE HAY EN ELLA,/ PARTICULARMENTE DEL ESCORIAL,/ SU AUTOR/ D. PEDRO ANTONIO DE LA PUENTE./ TOMO II./ MADRID, MDCCLXXIII./ Por D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ Secretario de la Real Aca-/ demia de S. Fernando. Individuo de la Real de la/ Historia, y de las Reales Sociedades Bascongada,/ y Económica de Madrid/ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO SEGUNDO./ SEGUNDA EDICION, CON ESTAMPAS,/ TRATA DEL ESCORIAL,/ MADRID MDCCLXXVII./ Por D. JOACHIN IBARRA impresor de Cámara de S. M./ .../ CON PRIVILEGIO./

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de S. M. y de la/ Real Academia de San Fernando, individuo de/ la Real de la Historia, y de las Reales Socie-/ dades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO SEGUNDO./ TERCERA EDICION./ TRATA DEL ESCORIAL./ MADRID. MDCCLXXXVIII./ Por la Viuda de Ibarra, hijos...

PROLOGO

Su texto en la 1.^a ed. es: «No hay más motivo... buen gusto y esplendor de las Artes. Habiéndose averiguado mejor algunas cosas en orden al tomo I, se da noticia de ellas en la Advertencia puesta al fin de éste, y se corrigen otros lugares que entonces fue imposible confrontar, previniendo que en cuanto a inscripciones de algunas personas esclarecidas, no hay más empeño que decir lo que contienen.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA I

Párrafo 2. La nota «Este camino se concluyó» se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 5. Su texto en la 1.^a ed. es: «Desde principios del año 1766 y fin del 65 en que se escribieron estas cartas, se han acabado los expresados caminos de Aranjuez y el Pardo, y se perfeccionó la empresa de limpiar a Madrid, empedrar y embaldosar en la mejor forma... Supremo Consejo de Castilla.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «S. E. ha encargado la delineación del Paseo

del Prado a D. Joseph de Hermosilla, Capitán del Cuerpo de Ingenieros, que continúa en dicha obra.» En la 2.^a es: «El Excelentísimo Señor conde de Aranda, al presente embajador de S. M. en la Corte de Francia, encargó... fallecimiento.»

Párrafo 6. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se han derribado asimismo... verjas de hierro interrumpidas de pilastras y jarrones encima... y más para imaginada que para ejecutada... hojas de laurel¹ ejecutados en piedra blanca... se consiguen en nuestros días.

¹ Los ha ejecutado D. Felipe de Castro, escultor principal de S. M.»

El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 7. Donde dice «la subida o cuesta llamada de Harineros y nueva fuente del Abanico», decía en la 1.^a ed. «la subida de Harineros y nueva fuente llamada del Abanico». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Esta Puerta y la referida de Alcalá se hacen con diseños del Señor Sabatini.» En la 2.^a ed.: «Para esta Puerta y para la de Alcalá hizo los diseños el Brigadier D. Francisco Sabatini, y la de S. Vicente ya está concluida.»

Párrafo 9. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 10. Donde dice «entre Madrid y sus contornos», decía en la 1.^a ed. «de Madrid y sus contornos». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. Su texto en la 1.^a ed. es: «No solamente el camino varios puentes, y es el principal el que dirigió el Sr. Vierna sobre el arroyo de Tercio... sino el que de orden del rey ha hecho construir el Excelentísimo Señor Marqués de Grimaldi en lo restante... varios puentes, y es el principal el que dirigió el Sr. Vierna sobre el arroyo del Tercio... nuevamente establecidas, mediante lo cual en cuatro horas se hace este viaje.» En la 2.^a ed.: «No solamente el camino... varios puentes, y es el principal el que dirigió el Sr. Vierna sobre el arroyo del Tercio... nuevamente establecidas, mediante lo cual en cuatro horas se hace este viaje.»

CARTA II

Párrafo 6. El texto de la última nota en la 1.^a ed. es: «Con motivo de las nuevas fábricas es verosímil que el Monumento se guarde en algún otro paraje.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 7. Donde dice «en la celda prioral antes de ver al Prelado», decía en la 1.^a ed. «en la celda prioral». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Se incorpora al texto definitivo en la 2.^a ed.

Párrafo 20. El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Juan de Herrera sucedió... el paraje donde fue enterrado.»

CARTA III

Párrafo 5. Donde dice «al modo de las demás», decía en la 1.^a ed. «como las demás». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. Donde dice «con eso está más resguardada», decía en la 1.^a ed. «para que esté más resguardada del cierzo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. Su texto en la 1.^a ed. es: «Tiene este segundo pórtico... la altura de

las cuales es de diez y siete pies. Las cabezas, pies y manos son de mármol... en que remata esta portada.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 12. Donde dice «y los inferiores sirven de capillas con altares», decía en la 1.^a ed.: «y los inferiores sirven de capillas». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «Contra la opinión de Juan Herrera... No hay duda que si el coro y lo que tiene debajo fuera como lo demás del templo, que se viese desde la puerta del vestibulo... siguió lo que se le ordenaba.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 16. Su texto en la 1.^a ed. es: «La capilla mayor... está embaldosada de jaspes y mármoles. Este altar mayor... es de bronces, jaspes y otras piedras exquisitas... es digno de observarse por la buena ejecución. El primer cuerpo del retablo... cuyas basas sientan sobre zócolo de jaspes. En el claro del medio... que pintó Federico Zúcaro.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 17. Donde dice «dos agujas de mármol verde», decía en la 1.^a ed. «dos agujas de jase verde». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

En la última nota donde dice «habiendo sido generosamente remunerados en España», decía en la 1.^a ed. «habiendo sido generosamente remunerados». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Donde dice «el diámetro, de siete pies y medio», decía en la 1.^a ed. «el diametro de siete y medio». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Donde dice «exquisitas piedras», decía en la 1.^a ed. «preciosos jaspes». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 21. Su texto en la 1.^a ed. es: «Dentro de los arcos... bronces, jaspes y cristales... dentro dichas piezas de jaspes y mármoles, y quedan cerradas... y aguilas en él, de un jaspe que imita el color verdadero de tal ave... *persolverit occupandus.*» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Donde dice «mármoles» y «con sus colores naturales y labradas con la mayor excelencia», decía en la 1.^a ed. «jaspes» y «con sus colores naturales». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 23. Su texto en la 1.^a ed. es: «El sepulcro o entierro... la Reina Doña Ana, su última mujer; a la Reina Doña María y a la Reina Doña Isabel, madre del Principe Don Carlos, el cual está detrás; todas excelentes figuras... están las Armas Reales.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Donde dice «es cosa excelente el trono del medio», «lo demás que hace al caso a dicha representación» y «que debía infundir esta obra», decía en la 1.^a ed. «es cosa grande el trono del medio», «lo demás que hace al caso» y «que debía infundir la tal representación». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 26. Donde dice «En la una se ve representada la bienaventuranza con muchos santos», decía en la 1.^a ed. «En la una está una Gloria con muchos santos.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 34. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sobre la pila del agua bendita, entrando por el claustro del convento al antecoro, hay colocada... varios engaños. Sin embargo, es buena la figura y bien ejecutada, imitando la simplicidad de los antiguos... hay en la pared una bellissima pintura del Ticiano, en que se ve... las pintó Jordán, expresando en ésta cuatro asuntos de la Historia de David y en aquélla otros cuatro de Salomón.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 35. Donde dice «ventanas que corresponden a la iglesia», decía en la 1.^a ed. «ventanas a la iglesia». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «De la iglesia se pasa... no es tan refinado como el que reinaba cuando se fundó El Escorial.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 37. Donde dice «mármoles blancos y jaspeados» y «las figuras menores que el natural, y es admirable obra de Ticiano», decía en la 1.^a ed. «jaspes y mármoles» y «es admirable obra de ticiano y las figuras menores que el natural». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 40. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 47. Su texto en la 1.^a ed. es: «Siguese al Lavatorio un cuadro... en la almoneda del rey Carlos Stuardo de Inglaterra. En el campo de este cuadro... mediano tamaño. Es de mucho gusto de color este cuadro... Pablo Veronés.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. Donde dice «que no vienen muy al caso en aquel sitio», decía en la 1.^a ed. «que no vienen muy al caso». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 51. Su texto en la 1.^a ed. es: Enfrente de la puerta, en el testero, está el retablo de la Santa Forma. Lo que más es digno de alabarse... acabo de contar. El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 52. Donde dice «mármoles blancos y jaspeados», decía en la 1.^a ed. «mármoles, jaspes». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 54. Donde dice «filigrana semejante a la custodia» y «una red que tiene delante», decía en la 1.^a ed. «filigrana como la custodia» y «una red que tiene encima». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 56. Donde dice «mármoles de diversos colores», decía en la 1.^a ed. «mármoles y jaspes de diversos colores». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 57. Donde dice «ya dichas, de varios mármoles y bronces» y «con ángeles, todo de plata», decía en la 1.^a ed. «ya dichas de jaspes, mármoles y bronces» y «con ángeles todos de plata». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 58. Su texto en la 1.^a ed. es: «Los cajones de la sacristia... adornos muy bien ejecutados. Entre estas columnas hay alhacenas en donde se guardan algunos ornamentos sagrados.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 59. Donde dice «con realces», decía en la 1.^a ed. «con realces ricos». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 63. Donde dice «mármoles de Tortosa y de San Pablo de Toledo», decía en la 1.^a ed. «jaspes de Tortosa y mármoles de San Pablo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 64. Donde dice «mármoles de varios colores», decía en la 1.^a ed. «jaspes, mármoles». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 67. Donde dice «pilastras detrás», decía en 1.^a ed. «pilastras de jaspe detrás». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 68. El texto de la nota referente al número de cuerpos que reposan en la bóveda en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Ya son cuarenta por la muerte del Sr. Infante D. Francisco Javier.»

CARTA IV

Párrafo 1. Su texto en la 1.^a ed. es: «Voy a continuar... volviendo al pórtico de la iglesia entremos en la Portería, aunque tan embarazada su segunda pieza, como se ha dicho, con la máquina del Monumento, que es muy natural se coloque en alguna otra parte, para que esta entrada haga el oficio que le corresponde, contribuyendo así a la real magnificencia. Se compone de dos piezas esta portería. La segunda es la que se dice que ha estado sin uso, pues la primera, que es el hueco... Bosco. Otros cuadros de menos consecuencia se hallan en esta pieza con algunos retratos de Papas sobre la cornisa.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La segunda nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. es: «Este cuadro se ha mudado y hoy está colocado sobre la puerta del aula de moral al claustro alto.»

Párrafo 3. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las pinturas de los ángulos... pintó también en lo exterior de las puertas y en lo interior de ellas hizo el del Nacimiento... En las puertas de la Adoración por dentro y en la pared está el milagro... Jesucristo.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Donde dice «luces comunicadas por el Niño por una candela que San José tiene en la mano, y por una gloria de ángeles», decía en la 1.^a ed. «luces del Niño, de una candela que San José tiene en la mano y de una gloria de ángeles». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el otro ángulo... Jesucristo resucitado a Nuestra Señora, ambas figuras... aunque no las más concluidas, se ve otro cuadro grande... según el mucho que tenía su autor.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Federico Barocci... murió en su patria de Urbino.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 23. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sobre las puertas... en que no se tuvo recelo de la crítica, siendo tan común en muchas otras el pintar a los santos fundadores... se practican en ellas.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a ed. es: «Encima otra puerta... Rafael de Urbino. Allí cerca hay en un nicho una pintura moderna de Nuestra Señora de Belén que no dice mucho con las excelentes que adornan lo demás de esta magnífica escalera.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Con motivo de haberse puesto tapices en la mayor parte... a la aula de moral, se ve representado por Jordán la historia de Balán; después la caída de S. Pablo, tenida por el mismo, aunque parece del Guercino. El S. Juan predicando en el desierto y la Cena del Sr. con sus Apóstoles son de Jordán. Luego hay un Descanso de Nuestra Señora con el Niño, San José y una Gloria de ángeles, copia de Correggio. El siguiente cuadro representa a Lot y a sus hijas que le embriagan ejecutado noblemente y con gran fuerza por Guercino. Inmediato hay un S. Jerónimo penitente de Jordán. Se ha colocado después un S. Felipe bautizando al Eunuco de la Reina Candaces, en cuyo lugar es de creer que se pondrá alguna otra pintura de más importancia. En el lado del Poniente el primero es un cuadro de Miguel Cusin, o Coxein, imitador de Andrea del Sarto, y es Nuestra Señora sentada con el Niño Dios y otros Santos y Santas, hasta quince figuras. Los dos siguientes son del Españolito José Ribera, el uno es S. Pedro echado en la cárcel y un ángel en el aire señalándole el paraje por donde ha de salir, el otro es Jacob en traje de pastor y en actitud de orar, ambas figuras del tamaño del natural. Se sigue un cuadro cuya

significación es Magdalena de rodillas con su hermana Marta, como negando a Jesucristo servido de ángeles que le suministran alimento. En el lado de Mediodía no se ha puesto hasta ahora sino una Sacra Familia que parece de Eugenio Caxés.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 26. Donde dice «varios marmoles jaspeados», «dichos marmoles» y «un termino de mármol», decía en la 1.^a ed. «varios jaspes», «jaspes» y «un termino de jaspe». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 28. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las salas de los capitulos... representa las bodas de Caná es de Pablo Veronés, ejecutado... lo juzgan de Tintoretto.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 30. Donde dice «y un perrillo, que no pueden ser más naturales», decía en la 1.^a ed. «y un perrillo, que son la misma verdad». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 35. Su texto en la 1.^a ed. es: «Los cuadros del testero... pero es buen cuadro. Se sigue... medio cuerpo, excelente obra de Van-Dyck. Hay un ángel con rosas en la mano, como para coronarla.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «Continuando por el lado... animándole tres figuras alegóricas... menores que el natural, y lo mismo las del cuadro siguiente. Es tenida... muy acabado. El segundo es un descanso... detiene un mancebo. Debajo de estos dos cuadros... Caballero Máximo.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 41. Donde dice «su autor», decía «Rubens» en la 1.^a ed. En la 2.^a «Rubens, su autor».

Párrafo 43. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Antonio Van Dyck... y por las estampas. A los veinte años pasó a Italia... su número de obras, y en particular de retratos, es grandísimo. El rey de Inglaterra le hizo caballero del Bano, y se casó con la hija de un conde de Irlanda. Fue hombre erudito, como se manifiesta en una carta al Junio que se halla puesta al principio de su libro intitulado *De pictura veterum*, en la cual dice Van-Dyck que la pintura se hallaba casi perdida, y esto en un tiempo en que florecían tantos hombres como se sabe.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 44. Su texto en la 1.^a ed. es: «El último es la caída... y el miedo a los que huyen. Las figuras de los cuadros... del tamaño del natural.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. Donde dice «San Pablo, con algo del cuerpo; San Pedro tiene recostada la cabeza sobre una mano», decía en la 1.^a ed. «Se les ve algo del cuerpo. Aquel tiene recostada la cabeza sobre una mano.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 50. Donde dice «representa un Santiago Apostol», decía en la 1.^a ed. «contiene un Santiago Apóstol». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 51. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Francisco Barbieri... San Pascual de Madrid. Murió en Bolonia... Sala de Capítulos del Escorial.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 52. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sobre la puerta... *est utraque petra Deo.*» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 54. Su texto en la 1.^a ed. es: «Esta es una gran pieza... se entra por el lado del claustro que está al Poniente... se sube por gradas de jaspe, de cuya materia, con embutidos de mármol, son las pilastras de dichos altares, adornados en lo demás

juiciosamente de jaspes, mármoles y bronces... e invención de la misma.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 56. El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «La gran porción de obras... aconsejado de Pedro Aretino al Emperador, y es la que hay en la Real Capilla de Aranjuez, por lo cual le pagó dos mil escudos de oro. Retrató segunda vez... que hizo en su larga vida.»

Párrafo 61. Su texto en la 1.^a ed. es: «Otros tres hay encima de la cornisa; el del medio es de Gerónimo Bosch o Bosco, como aquí se dice. Su invención es caprichosa, instructiva y simbólica. Es un carro de heno tirado por siete bestias, encima del cual hay ciertas mujeres tañendo y alegrándose, y una Fama como que publica sus glorias. Alrededor y detrás del carro hay muchas figuras de personas de todos estados y dignidades, afanando con escaleras y con garfios, saltando o agarrándose por subir a él, y algunos de los que están encima caen abajo, pereciendo entre las ruedas, etc. Se ve que el Bosco quiso representar el significado de aquel lugar de Isaías, *omnis caro foenum*. Los dos cuadros al lado de éste son... me parece de escuela veneciana.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 63. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 65. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la pared al lado de la Epístola se ven estas pinturas caminando hacia los altares: un Santo martir de rodillas en el acto próximo de padecer, con ciertos sacerdotes persuadiéndole a la adoración de una diosa representada en estatua de bronce y el verdugo que va a degollarla, bizarra invención de Pablo Veronés¹. A los lados hay dos pinturas... con sus mujeres, como está en el lado de la epístola... como el de Carlos V.

¹ En lugar de esta pintura se ha puesto otra del Españolito que había en palacio, y representa a nuestra Señora sentada con el niño dormido. Hay un S. Juan en pie y detrás un S. José, todas figuras muy buenas del tamaño natural. El cuadro de Veronés se está componiendo y no se sabe en donde se colocará.»

El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 66. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sobre la cornisa, encima de las dichas, hay otras tres pinturas. La del medio es una antigualla que no me parece correspondiente para aquel lugar: creo que es la Presentación de nuestra Señora. A un lado hay... enviándoselo de Florencia.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 67. Su texto en la 1.^a ed. es: «La pintura del poste inmediato es otra antigualla como la referida poco hace, con nuestra Señora y muchas figuras, obra de poca consideración para el paraje en donde está. Se sigue un cuadro grande de... al pie de un árbol de palma, el pecho al Niño. Está San José mirándolos... medio cuerpo por Carlos Veronés.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 68. Su texto en la 1.^a ed. es: «Volvamos al claustro alto principal... En el altar de esta sacristía se ve una imagen del crucifijo con S. Juan y la Virgen labrado con aguja sobre tafetán azul. En las paredes hay varios cuadros y son: al lado derecho del altar de esta sacristía hay una estatua de S. Miguel con el diablo a los pies, obra de mérito y mucha diligencia ejecutada por doña Luisa Roldan, que fue escultora de gran mérito y sirvió al rey Carlos II.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Se omite la relación... de lo bueno del Españolito, de quien es también un gran cuadro apaisado del Nacimiento de nuestro Señor tenido, con razón, por de lo mejor que hizo. No puede llegar a más la verdad en

este cuadro. Las cabezas, los trajes de los pastores, la lana, los pellicos, las ovejas y cuanto hay, es todo verdadero. Asimismo las bellas luces, contraposición de figuras, hermosa gloria de ángeles y belleza de nuestra Señora, el Niño y S. José.

Hay aquí mismo un cuadro... no es de mucha consideración.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 69. Donde dice «nuestra Señora al lado derecho» y «que expresan santos del Viejo Testamento», decía en la 1.^a ed. «Nuestra Señora allí cerca» y «que representan santos del Viejo Testamento.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Al lado izquierdo... con la mayor propiedad.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 71. Donde dice «parecen verdaderas», decía «parecen la verdad misma». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 76. Su texto en la 1.^a ed. es: «Lo que allí hay... Hay un Jesús y Maria de nuestro Morales; un Cristo muerto que parece de la escuela de Carracci y un crucifijo pequeño tenido por del Ticiano... un altar portátil de Carlos V... al que juzga con rectitud.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 77. Su texto en la 1.^a ed. es: «Volvamos al claustro... Se ven también algunas copias de retratos y otras pinturas de que hay poco que hablar.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed. es «Alonso Sánchez Coello... se hablará otra vez.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 83. Su texto en la 1.^a ed. es: «Por una escalera espaciosa... y en las lunetas y encasamientos hay figuras de profetas... célebre escritor y pintor. Un S. Jerónimo y el nacimiento... a las salas de los capítulos.» En la 2.^a es: «Por una escalera... y en las lunetas y encasamientos hay figuras de profetas... a las salas de los capítulos.»

CARTA V

Párrafo 5. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las que hay... siguiendo la opinión de Pitágoras... tañendo el arpa a Saul, y al otro lado Orfeo... se ven dos bellas figuras de Mercurio... en las historias referidas de Bartolomé Carducho... y dibujo de todas estas historias.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. Donde dice «ejecutados con la mayor diligencia, y son de estatuas antiguas», decía en la 1.^a ed. «con la mayor diligencia de estatuas antiguas». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Donde dice «por el célebre don Diego Velázquez», decía en la 1.^a ed. «por el gran Diego Velázquez». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 17. Donde dice «gran parte de las piezas de esta casa», decía en la 1.^a ed. «grandísima parte de las piezas de esta casa». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota referente al Gabinete de Historia Natural en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Esta y otras pérdidas... de tan gran monarca.»

Párrafo 18. Donde dice «D. Diego Hurtado de Mendoza», decía en la 1.^a ed. «D. Diego de Mendoza.» El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Su texto en la 1.^a y en la 2.^a ed. es: «En las paredes alrededor... en que escribían los antiguos.»

Párrafo 20. Donde dice «a una real habitación», decía en la 1.^a ed. «a un real Palacio». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Donde dice «la capilla de dicho colegio», decía en la 1.^a ed. «su capilla». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 25. Donde dice «se ven colocadas las pinturas» y «hay en él excelentes cabezas», decía en la 1.^a ed. «hay colocadas las pinturas» y «en el cual hay excelentes cabezas». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 30. Su texto en la 1.^a ed. es: «Hay, pues, en la... verdad de esta pintura. También es de Ribera el cuadro grande de la Santísima Trinidad en que se expresa el Padre Eterno con el Espíritu Santo en el pecho y Jesucristo difunto sobre las rodillas, a quien sostienen unos ángeles. Del mismo autor... por originales de Mario.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 31. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Las pinturas se han sacado... tapices. Las más de las pinturas que había en las cinco piezas de más adentro también se han sacado por las razones referidas y sólo han quedado las siguientes, que es regular suceda lo mismo con ellas. Hay una Magdalena penitente de Jordán. Un Profeta Isaias que siempre han tenido por original de Cortona, aunque parece cosa de otra escuela muy diversa, pero es bella figura, menor que el natural. El Niño Dios disputando con los Doctores, excelente obra de Guido Rheni. Hay una Jael en ademán de ir a matar con el clavo a Sisara dormido, pintura de Jordán. Un cuadro que representa el Hijo pródigo y otro de San Antonio de Padua con el Niño, son del Españolito. La historia de Job es pintura de Jordán.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 32. Donde dice «se ven distribuidas estas pinturas», decía en la 1.^a ed. «se ven repartidas estas pinturas». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 35. Donde dice «de buen estilo», decía en la 1.^a ed. «de buen gusto». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VI

Párrafo 4. Donde dice «como algunos escritores extranjeros le han dado», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «como algunos le han dado».

Párrafo 5. En la nota, donde dice «el año en que se acabò, que fue el de 1772», decía en la 1.^a ed. «el año en que se acabò, que fue el antecedente». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. La nota no aparece en la 1.^a ed. y en la 2.^a su texto es: «Esta calle se ha ido replantando de nuevos árboles y el camino se concluyó de hacer.»

Párrafo 8. Donde dice «para el tiempo de las jornadas de S. M.», decía en la 1.^a ed. «para la próxima jornada». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 9. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se ha fabricado... se asiste a los enfermos con una limpieza y cuidado poco común, haciéndose estas obras de orden del rey nuestro Señor, bajo la inmediata dirección del excelentísimo Señor marqués de Grimaldi, Secretario de Estado, que pone todo su esmero para que se ejecuten con la perfección que corresponde. Se ha construido igualmente... y casa de oficios.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 14. La nota no aparece en la 1.^a ed. y en la 2.^a su texto es: «Las fábricas nuevas... al que va del Escorial a Madrid.»

CARTA VII

Párrafo 33. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA ULTIMA DE UN AMIGO DEL AUTOR

Párrafo 3. Donde dice «aquella buena escuela de arquitectura», decia en la 1.^a y 2.^a ed. «aquella buena escuela».

Párrafo 10. En la 1.^a ed. llevaba una nota que no se incorporó en la 2.^a ni en la definitiva. Su texto es: «Una de las obras de consideración que últimamente se han resuelto es la nueva fachada para la puerta de la santa iglesia de Toledo llamada del Perdón, cuyo encargo tiene el arquitecto de la misma iglesia D. Ventura Rodriguez, mediante lo cual se puede creer que se restablezca en aquella ciudad el mejor modo de edificar. Se continúan fábricas considerables en la corte, en donde también se extiende el Paseo del Prado desde la Puerta de Atocha hasta el convento del mismo nombre. Se va a dar principio a la iglesia de la ciudad de Santa Fè, cerca de Granada; de todo lo cual, y de otras obras de otras ciudades de España, se dará noticia a su tiempo.»

En la 1.^a ed. de este tomo existe un último apartado titulado «Advertencia sobre algunas cosas mejor averiguadas pertenecientes al Tomo I» que no se incorporó a la 2.^a ni a la definitiva. Su texto es:

«La capilla de Mejorada de que se habla en el fol. 259 la fundó D. Cayetano Fernández del Campo, Marqués de Mejorada, Secretario de Estado del Señor Felipe V, y por casamiento de su hija mayor con D. Christóbal de Sousa, hermano del conde de Arenares, han recaído en los caballeros de este ilustre apellido el marquesado de Mejorada y el patronato de aquella capilla.

Tocante al sepulcro de D. Francisco Ruiz, obispo de Avila, que se refiere en el fol. 189, se ha encontrado en la *Vida del Cardenal Cisneros* escrita por Alvar Gómez, que se trajo de Palermo, en Sicilia; y notándose en él dos géneros de trabajo y estilo muy diversos, falta averiguar si se hizo algo en Toledo y por quien. La amplitud de las caballerizas del alcázar, de que se habla en el fol. 112, fue exagerada por un sujeto que se juzgó muy práctico de aquella ciudad, pero el mismo sujeto, con mejores noticias y examen ha encontrado que, aunque son grandes y espaciosas, con dificultad se podrían acomodar en ellas dos regimientos de caballería.

La arquitectura de la Casa Profesa de Roma es del Vignola; con todo eso, la fachada de aquella iglesia la inventó Giacomo della Porta y así se ha de entender lo que se dice en el fol. 173. Hubo realmente otro profesor llamado Berruguete a más del célebre Alonso, lo cual tiene averiguado el Sr. Robles, canónigo de la santa iglesia de Toledo. Acaso será Pedro, hallándose escrito con P. inicial, y si es éste quien pintó la Sala Capitular de Invierno, se sale enteramente de la duda propuesta en el fol. 78.

El cuadro de la parroquia de Santa Leocadia de que se habla en el fol. 180 es de Eugenio Caxès; y el que hay de un Crucifijo, con algunas figuras de rodillas, en la parroquia de S. Bartolomé de Sonsoles, de que se hace mención en el fol. 186, no es de Pantoja, como por tal estaba reputado, sino de un cierto Andrés Semini, hijo de Antonio, ambos pintores de fama en Génova, y el primero floreció poco después de los tiempos de Rafael de Urbino, cuyas obras fue a estudiar a Roma.

Hablando en la Real Capilla de Aranjuez de un cuadro de S. Antonio de Padua,

al fol. 236, se advierte que no tiene imagen de nuestra Señora como se dijo por equivocación.

También se corregirán algunos lugares en el expresado Tomo I, leyendo en esta forma: fol. 35, acaba la inscripción: CCCXXVIII. Fol. 40, lin. 9: de plata y oro facieba, etc. fol. 43, lin. 8 sobra; que las sillas. Lin. 15: es de bronce. Fol. 53, lin. 6, sobra Jesu. Fol. 56 acaba la inscripción: en 6 dias del mes de Noviembre, año del Señor de 1488. La del fol. 58 ha de empezar: Aquí yace el muy Reverendo Padre; y acaba: en Talavera. Fol. 60, lin. 16; de 1514, miércoles a, etc. fol. 73, lin. 1, después de Benamarin sigue: e finó en Santo Domingo de la Calzada, e acabó, etc. fol. 96, lin. última: Parroquia de S. Pedro, fol. 97, lin. 10: Primado de las Españas, Chanciller Mayor de Castilla, cuya ánima Dios haya, etc. Fol. 121, lin. 8: Presbyterii, fol. 122, lin. 11: regula in republica administranda, etc. fol. 127, después de S.P.Q.T. sigue CATHOLICO REGI, etc. fol. 155, lin. 19: ALVEO PROXIME VISUNTUR, etc. fol. 179, lin. 2: Aedem Do, Maria, etc. fol. 180, lin. 4: Silensi, S. Pervertere, lin. 6: magnis, fol. 246, lin. 11: Bibit. Fol. 272, lin. 6; Rubens por Wandick. Y fol. 324: Clemente por Alexandro.

Tocante al Sitio de Aranjuez se añadirá que en la iglesia llamada de Pajés hay dos estatuas; la una de Santa Bárbara, que hizo D. Domingo Olivieri y la otra de S. Fernando, ejecutada por D. Felipe de Castro. También se da noticia de haberse colocado últimamente en el claustro del nuevo convento de San Pascual cuatro cuadros grandes que ha pintado D. Francisco Bayeu, y son el Nacimiento y la Ascensión del Señor, la Anunciación y Venida del Espíritu Santo. De mano de este mismo profesor es una nuestra Nuestra con el Niño Dios que está en el Coro. También se van a colocar en la iglesia una concepción y un S. José que D. Mariano Maella ha pintado y se pondrán en dos altares de la misma».

TOMO III

El tomo III fue publicado por primera vez en el año 1774, siendo sus reediciones de 1777 y 1789. Los títulos completos de todas ellas son:

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ O CARTAS,/ En que se da noticia de las cosas más/ apreciables,/ y dignas de saberse,/ que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Individuo de la Real/ Academia de la Historia, y de la Real/ Sociedad Bascongada,/ TOMO TERCERO./ MADRID. MDCCLXXIV./ Por DON JOACHIN IBARRA...

*VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreci-
ciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ Su Autor/ D. ANTONIO PONZ,
Secretario de la Real Aca-/ demia de S. Fernando, Individuo de la Real de la/ His-
toria, y de las Reales Sociedades Bascongada,/ y Económica de Madrid,/ DEDI-
CADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO TERCERO,/ SEGUNDA
EDICION,/ MADRID. MDCCLXXVII./ POR D. JOACHIN IBARRA...*

*VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apre-
ciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ,
Secretario de S. M. y de la/ Real Academia de San Fernando, individuo de/ la
Real de la Historia, y de las Reales Socie-/ dades Bascongada, y Económica/ de
Madrid, &c./ DEDICADO AL REY NUESTRO SEÑOR./ TOMO TERCERO./*

TERCERA EDICION./ MADRID. MDCCLXXXIX./ Por la Viuda de Ibarra, Hijos...

PROLOGO

La nota referente a las pinturas del claustro de la Santa Iglesia de Toledo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota referente al Beato del señor de Rojas no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

La nota referente a la restauración del alcázar se incorpora en la 2.^a ed.

DEDICATORIA AL MARQUES DE GRIMALDI

La nota referente a Grimaldi se incorpora en la 2.^a ed.

La frase final «Madrid, 20 de septiembre de 1774», se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA I

Párrafo 15. Su texto en la 1.^a ed. es: «Si la excelente música... cierto canónigo que oyó de los músicos y contó setenta y seis aleruyas en donde solamente... vuelvo a mi tema.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Donde dice «naves separadas con arcos y columnas», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «naves repartidas con arcos y columnas».

Párrafo 47. Su texto en la 1.^a ed. es: «Continuando nuestra vuelta... que llaman de los Pozos. Su altar tiene... artes en España; son pertenecientes a la Virgen... sea del mismo Morales.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA II

Párrafo 1. Donde dice «que da entrada al claustro» y «tan alto concepto», decía en la 1.^a ed. «que desde ella da entrada al claustro» y «tan alto juicio». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 3. Donde dice «desde el pavimento hasta la bóveda» y «con gran capricho», decía en la 1.^a ed. «empezando desde el pavimento» y «con mucha gracia». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 4. Donde dice «esta entrada o capilla» y «está notado el año 1546», decía en la 1.^a ed. «esta entrada» y «está notado en esta forma el año 1546». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. Donde dice «rematan en una concha a que con mucha gracia está abrazado un ángel», decía en la 1.^a ed. «remata en una concha que tiene abrazado un ángel, que es gracioso pensamiento». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. Donde dice «para este fin», decía en la 1.^a ed. «para este oficio». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 12. Donde dice «el palacio episcopal» y «es regular que sea del mismo artífice», decía en la 1.^a ed. «el palacio» y «y así juzgo del mismo artífice». En la 2.^a ed. también decía «el palacio».

Párrafo 13. Donde dice «mármoles», decía «jaspes» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 14. Donde dice «los colaterales», decía en la 1.^a ed. «los altares colaterales de esta capilla». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Donde dice «con fachada magnífica», decía en la 1.^a ed. «en la cual hay una fachada magnífica». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Donde dice «demasiado grande y sobrado expresada», decía en la 1.^a ed. «demasiado grande y expresada». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA III

Párrafo 2. Donde dice «mármoles», decía «jaspes», en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 4. Donde dice «en el remate», decía en la 1.^a ed. «en el remate de este altar». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 5. Donde dice «la escultura se encargó», decía en la 1.^a ed. «la escultura de mármol se encargó». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 9. Donde dice «en la urna proyectada», decía en la 1.^a ed. «en la urna». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. Donde dice «en la forma que refiere», decía en la 1.^a ed. «en la forma que se cuenta». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «D. Francisco Vergara nació... y se grabó por Pedro Campana. Hizo después el sepulcro... y alguna otra cosa.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. En el apartado de «Erratas» de la 1.^a ed. existe un comentario que no se incorpora a la 2.^a ni a la definitiva: «Se advierte que Juan de Arfe llama Alonso Becerril al autor de la custodia de Cuenca, y el letrado de la p. 73 dice Francisco. Si se nota en el equivocación se dirá en el tomo siguiente.»

Párrafo 37. Donde dice «de mármoles jaspeados» decía en la 1.^a ed. «de jaspes». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Donde dice «que se sacó en la Hoz de Cuenca», decía en la 1.^a ed. «que se sacó en la Hoz». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 42. Donde dice «mármoles jaspeados», decía «jaspes» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 48. Donde dice «la escalera del templo vaticano», decía en la 1.^a ed. «la escalera por donde se sube al templo Vaticano». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 50. Donde dice «que podría competir con las mas suntuosas ciudades», decía en la 1.^a ed. «que podría competir con otras ciudades». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 55. Donde dice «a imitación de lo que se hace en las ciudades que he referido», decía en la 1.^a ed. «a imitación de lo que se hace donde he dicho». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA IV

Párrafo 10. Donde dice «San Pedro y San Pablo en las paredes colaterales de la capilla mayor, figuras del tamaño del natural», decía en la 1.^a ed. «San Pedro y San Pablo, figuras del tamaño del natural». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «De Rómulo Cincinato se ha hablado en el tomo II de esta Obra, fol. 109». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Las notas referentes a las obras de Rómulo en Madrid y a Palomino se incorporan en la 2.^a ed.

Párrafo 13. Su texto en la 1.^a ed. es: «De los demás altares... En la sacristía hay un bellissimo cuadro apaisado que representa a Jesucristo muerto y a su Madre en expresión del mayor dolor, y es original del célebre Alonso Cano». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Donde dice «y los demás son adornos regulares», decia en la 1.^a ed. «y los demás adornos regulares». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Antonio Pereda... conocedor de las bellas artes como se ha dicho... juntamente con una librería perteneciente a lo mismo».

Párrafo 16. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sin embargo de ser tan buena... convento de Atocha junto al crucero y otra de su Deposición en el Sepulcro que posee el Señor D. Luis del Valle Salazar, Consejero de castilla. Vea usted con cuidado la que hay en el Colegio de Santo Tomás, de Santo Domingo Soriano, otras en las monjas capuchinas... y de una razón bien puesta». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Donde dice «hay seis altares además del mayor», decia en la 1.^a ed. «hay seis capillas además de la mayor». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Su texto en la 1.^a ed. es: «La parroquia de Santo Domingo tiene una fachadita con columnas jónicas. No son malas de la anterior y exterior de la parroquia de San Gil... El mayor es moderno. Mas tiene que ver... según la manera de Durero». El definitivo se incorpora en la 1.^a ed.

Párrafo 25. Donde dice «de dar dinero para hacer otros en su lugar», decia en la 1.^a ed. «de dar el dinero». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 27. Donde dice «ejecutada por D. Antonio Velazquez, asimismo Pintor», decia en la 1.^a ed. «obra de D. Antonio Velazquez, Pintor». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA V

Párrafo 2. La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a es: «Esta librería ya se agregó».

Párrafo 7. En la 1.^a ed. llevaba una nota que fue suprimida en la 2.^a y en la definitiva. Su texto es: «Se trata actualmente de solicitar de S.M. esta casa para Real Hospicio, pensamiento útil y sumamente necesario en esta ciudad, que fomenta su dignísimo Prelado y el Ilustrísimo Cabildo».

Párrafo 18. Donde dice «grabado en fondo», decia en la 1.^a y 2.^a ed. «grabado en hueco».

La nota se incorpora al texto definitivo en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Donde dice «mármoles jaspeados», decia «jaspes» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Donde dice «Guadalaviar, y le da nombre», decia en la 1.^a ed. «Guadalaviar». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 25. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «En prueba de lo que aquí... en los malecones, que ha prevalectido». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 31. Su texto en la 1.^a ed. es: «Cerca de la Almarcha... todos los rios que corren por esta serranía». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VI

Párrafo 3. Donde dice «a contarle esta ruta desde esa corte», decía en la 1.^a ed. «esta ruta desde esa corte». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 5. Su texto en la 1.^a ed. es: «La parroquia, que es iglesia... un bajorrelieve perteneciente a dicho santo». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 7. Donde dice «como son la tiara y las llaves», decía en la 1.^a ed. «como son la tiara». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Este camino a Ballecas se está actualmente construyendo con la misma magnificencia... a tan importante obra». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 12. Donde dice «se andan dos leguas por terreno», decía en la 1.^a ed. «se andan dos leguas de camino». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 13. Donde dice «Salvanés, pertenece hoy al Sr. Infante Duque de Parma», decía en la 1.^a ed. «Salvanés, es hoy encomienda del Sr. Infante D. Luis». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 16. Donde dice «cosecha de las semillas más necesarias», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «cosecha de azafrán y de las otras semillas más necesarias».

Párrafo 17. Su texto en la 1.^a ed. es: «Antes de arribar... el Tajo. Preguntando en Tarancón del vecindario, me dijeron que excedía de mil vecinos; no se si habrá alguna exageración. En la que no la hay... particularmente en invierno». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 21. Su texto en la 1.^a ed. es: «Aunque no era camino... doscientos vecinos, dependientes los más de aquella comunidad. Este insigne convento... para los caballeros». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 30. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «Huete es ciudad... y dos de monjas. La iglesia de los Mercenarios... capilla del templo». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 41. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VII

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «Inmediatas a esta villa... un cerro no muy alto, que hubiera visto a saberlo antes. Pero lo particular de él, según me informaron... en este particular». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VIII

Párrafo 10. Su texto en la 1.^a ed. es: «El viril que se coloca... Ignoraba que tal Cristóbal Becerril hubiese habido, y juzgo que sería hijo o pariente, y discípulo de Francisco. Me alegrará... en aquellos tiempos». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Donde dice «otros autores italianos de crédito», decía en la 1.^a ed. «otros autores». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Su texto en la 1.^a ed. es: «La Minglanilla... Valencia de la Mancha. A la mano derecha, desde Iniesta... varios y buenos pueblos pertenecientes al marqués de Villena, a la mano izquierda se ve el lugar de La Graja». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Donde dice «conduciendo los géneros», decía en la 1.^a ed. «conduciéndola». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 26. Donde dice «la cordillera de Murviedro», decía en la 1.^a ed. «hasta Murviedro». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. Su texto en la 1.^a ed. es: «Desde esta Venta a Valencia es tierra de riego y de una frondosidad... entre ellos Torrente y Manises. En la iglesia de Quarte no ví cosa... que corre por la izquierda, hay una piedra con una cornucopia de bajo-relieve, y está escrito:

Floribus, & roseis, formosus Turia ripis,
Fructibus, & plantis semper pulcherrimus undis.

Desde luego se empieza a caminar por una larga calle, muy poblada de casas e iglesias, que llaman Quarte, hasta la Puerta de Valencia, que tiene el mismo nombre. Desde aquí continuaré... a nuestra correspondencia». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 30. Su texto en la 1.^a ed. es: «Voy a poner aquí... de unos pueblos a otros. A Valera de arriba... y otra media a Valencia, que en todas componen treinta y cuatro leguas». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 31. Su texto en la 1.^a ed. es: «Vaya otro itinerario desde Cuenca a Valencia por camino más breve, que también he andado, aunque no tan despacio como ahora. De Cuenca a la Melgosa una legua. Se pasa el río Moscas. A Morte media; a Cañada del Hoyo dos leguas y media; a Pajarón dos. Se pasa el riachelo Guazaon en las casas que llaman de Monte Mayor. A Pajaroncillo dos, a Boniches dos. Se camina por entre altos cerros y pinares por la orilla del río Gabriel, una legua antes de llegar a Boniches, y se pasa por un puente inmediato, al cual se une con el Gabriel el río Cañate y van al Jucar. A la Fuente del Espino, una legua; a Landete una; a Talayuelas, dos. Dos o tres leguas de este lugar hay un Santuario de nuestra Señora que llaman de Texeda, en convento de religiosos Trinitarios Calzados; a Tueja, cuatro. Tres leguas antes de llegar se pasa por puente de poca importancia el río Blanco, Guadalquivir o Turia, que es el que va a Valencia, y por él se lleva casi toda la madera que es necesaria y se corta en estos pinares, particularmente en los del marquesado de Moya. Pasado el río empieza el reino de Valencia. De Tueja a Chelva una legua. Antes de llegar se pasa un riachuelo que claman el río de Chelva. A calles una legua; una a Domeño; a Losa una; cuatro a Liria; tres a Beniferri y una a Valencia, que son en todas treinta leguas». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 32. En la 1.^a ed. aparece refundido con el de párrafo anterior. El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA IX

Párrafo 17. Donde dice «mármoles y bronces», decía en la 1.^a ed. «jaspes, mármoles y bronces». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. En la 1.^a ed. su texto es: «El que ya no tengan remedio las obras mal hechas es un despropósito cuando otro no se encuentre... a la regularidad y verdadero artificio». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota en la 1.^a ed.: «Ninguna cosa más difícil... en cuanto le sea permitido al arquitecto D. Juan de Villanueva, de cuya invención será la portada que se ha de añadir. Semejante desconcierto... si fuera suya la invención». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Su texto en la 1.^a ed. es: «¿Qué deshonor... será con más razón despreciada que aquella en donde se usa; y más siendo... lo que es pésimo?». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 21. En la 1.^a ed. su texto es: «Más cuidado me da... en resentirse, del que yo le puedo haber hecho manifestando su poco gusto o corta habilidad, y dándose a conocer, lo que yo no he intentado». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Donde dice «*hunc tu Romane caveto*. Horat», y «a boca llena», decía en la 1.^a ed. «*hunc tu Romane caveto*. Horat» y «con voz alta». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a ed. es: «Pues yo he leído... el Tajo, y algunos en otros ríos. Entre Ubeda y Jaen... de personas eclesiásticas». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «Por último... estarán muy decentes. Yo tengo gran gusto... esta fortuna». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA ULTIMA

Párrafo 3. Las dos notas se incorporan en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Donde dice «desde el principio de esta obra», decía en la 1.^a ed. «desde el principio». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Donde dice «se forma el monumento se Semana Santa», decía en la 1.^a ed. «se forma el monumento». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 21. Donde dice «representaba a Ceres», decía en la 1.^a ed. «ha de ser una Ceres». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 22. Donde dice «costarian de hacer y conducir a España», decía en la 1.^a ed. «costarian de hacer». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 28. Donde dice «varias ciudades y pueblos», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «varias ciudades y pueblos del reino».

TOMO IV

La 1.^a ed. del tomo IV es de 1774, existiendo dos posteriores de 1779 y 1789. Los títulos completos de todas ellas son:

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ O CARTAS,/ En que da noticia de las cosas/ más apreciables, y dignas de saberse,/ que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Individuo de la Real/ Academia de la Historia, y de la Real/ Sociedad Bascongada./ TOMO CUARTO./ MADRID, MDCCLXXIV./ Por D. Joachin Ibarra...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ,

Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, Individuo de la/ Real de la Historia y de la Real Socie-/ dad Bascongadas, de la Económica/ de Madrid, &c./ TOMO CUARTO./ SEGUNDA EDICION./ MADRID. MDCCLXXIX./ POR D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ de españa,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas mas apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de S. M. y de la/ Real Academia de S. Fernando, individuo de/ la Real de la Historia, y de las Reales Socie-/ dades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL REY NUESTRO SEÑOR/ TOMO CUARTO./ TERCERA EDICION./ MADRID. MDCCLXXXIX./ Por la Viuda de Ibarra, e Hijos...

NOTA

Este texto aparece en la 1.^a ed. y no se incorpora a la 2.^a ni a la definitiva: «El autor de esta obra tiene privilegio de S.M. dado en S. Lorenzo a 29 de noviembre de 1774 para que por tiempo de diez años sin su permiso ninguna persona la pueda reimprimir, bajo las penas que en él se expresan».

PROLOGO

Párrafo 12. El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Con ocasión del viaje que hicieron este año sus Altezas desde Aranjuez a Toledo, habló el Principe en aquella santa iglesia... perteneciente a la arquitectura».

Párrafo 23. Se incorpora en la 2.^a ed.

En la 1.^a ed. hay un texto que ha sido suprimido en el definitivo: «Adviértase que en el tomo III, fol. 169 se ha de entender que la villa de Villarejo de Salvanes es encomienda perteneciente al Sr. Infante duque de Parma, y que aunque se dijo hablando de Veles que la mayor parte de aquel vecindario dependía del convento de la orden de Santiago, es mucho menor el número de sus dependientes. Cualquiera noticia que se le dé al autor conducente a mejorar sus relaciones hará de ella el mayor aprecio».

CARTA I

Párrafo 16. Donde dice «de los originales antiguos», decía en la 1.^a ed. «del antiguo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Su texto en la 1.^a ed. es: «En esta ciudad... fundamentados en los sólidos principios». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA II

Párrafo 34. Donde dice «en el resto del retablo hay varios nichos» y «tiene cuarenta palmos de alto», decía en la 1.^a ed. «en el resto del altar hay varios nichos» y «tiene el altar cuarenta palmos de alto». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 35. Donde dice «el expresado retablo», decía en la 1.^a ed. «el expresado altar». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 41. Donde dice «otros que se atribuyen a diferentes manos», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «otros que se bautizan».

CARTA III

Párrafo 1. Donde dice «se han renovado», decía en la 1.^a ed. «se han remodelado». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 27. Donde dice «un cuadro de D. José Vergara», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «un cuadro de Vergara».

CARTA IV

Párrafo 17. El texto de la nota en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Jose García, según noticias que se han adquirido, fue natural de la villa de Murviedro, en el reino de Valencia. Residió en Madrid... lo que de él se cuenta».

CARTA V

Párrafo 15. Donde dice «haberse retocado mal», decía en la 1.^a ed. «haberse retocado». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 33. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 34. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VI

Párrafo 12. Donde dice «Ecce Homo de escultura», decía en la 1.^a ed. «Ecce Homo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Donde dice «deshacerle», decía en la 1.^a ed. «derribarle». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 26. Donde dice «es de su hermano D. Ignacio» y «varios mármoles jaspeados», decía en la 1.^a ed. «es de su hermano» y «varias piedras jaspes». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Donde dice «D. Ignacio Vergara», decía en la 1.^a ed. «D. Joseph Vergara». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA VII

Párrafo 2. Su texto en la 1.^a ed. es: «A una legua... por cerca del lugar de Vètera, que queda a la mano izquierda, y se ve en distancia de más de dos leguas la villa de Liria. Una legua después... sembrados y olivares». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 4. Donde dice «mármoles jaspeados», decía en la 1.^a ed. «jaspe». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 5. Donde dice «D. Ignacio Vergara», decía en la 1.^a ed. «D. Joseph Vergara». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. Su texto en la 1.^a ed. es: «La fachada exterior de la iglesia se va a

fabricar... que da de comer a Niño, etc.». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. Donde dice «mármoles de mezcla», decía en la 1.^a ed. «jaspés y en la 2.^a «mármoles jaspeados».

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «Desde Liria a Alcublas... empieza la Serranía. El lugar de las Alcublas... cerca de trescientos vecinos». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 28. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «El tal río cria truchas... de la orden de Calatrava que hoy tiene el Sr. Infante D. Luis».

Párrafo 38. Su texto en la 1.^a ed. es: «La de las monjas... El altar mayor tiene dos cuerpos... En el banco del altar y pedestales... y otros santos, y todo ello tiene bastante mérito. Es muy buen cuadro... ya fuera agrupados con ángeles». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Donde dice «referido retablo» y «las del nuestra Señora del Rosario», decía en la 1.^a ed. «referido altar» y «las del altar de nuestra Señora del Rosario». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 41. Donde dice «es de suma utilidad», decía en la 1.^a ed. «podrá ser de suma utilidad». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 43. Donde dice «el retablo mayor» y «Hay en él varias», decía en la 1.^a ed. «el altar mayor» y «Hay en este altar varias». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 44. Donde dice «donde se pone el monumento en Semana santa», decía en la 1.^a ed. «donde se hace el Monumento». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

CARTA IX

Párrafo 16. Donde dice «riega su huerta, la de Castellón y las de Borriana», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «riega su huerta y las de Borriana».

Párrafo 19. La nota 2 no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 20. Donde dice «unas veinte cuartas», decía en la 1.^a ed. «unos veinte palmos». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 30. Donde dice «mármoles», decía «jaspés» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. Donde dice «como en los demás pueblos de España», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «como en los demás de España».

ADICIONES

No aparecen en la 1.^a ed. y en la 2.^a ed. su texto es: «Página 9, número 16. A este número y a la nota... los labradores a pesar de sus tercianas».

TOMO V

El tomo V del «Viaje de España» fue publicado por primera vez en 1776, siendo la segunda y tercera ediciones de los años 1782 y 1793, respectivamente.

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apre-

ciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR./ D. ANTONIO PONZ, Individuo de la Real/ Academia de la Historia, y de las Reales/ Sociedades Bascongada, y de la/ Economica de Madrid./ TOMO QUINTO./ TRATA DE MADRID./ MADRID. MDCCLXXVI./ Por D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciedades Bascongada trata de Madrid, y sitios reales/ inmediatos./ Tercera impresión /Madrid,y Economica/ de Madrid, &c./ TOMO QUINTO./ TRATA DE MADRID/ SEGUNDA IMPRESION./ MADRID. MDCCLXXXII./ Por D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Consiliario de la Real/ Academia de San Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciedades Bascongadas, y Económica/ de Madrid, &c./ TOMO QUINTO./ MDCCXCIII./ POR LA VIUDA DE D. JOAQUIN IBARRA...

DEDICATORIA

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

PROLOGO

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

En el último párrafo, donde dice «decir sólo lo que expresan», decía en la 1.^a ed. «decir sólo lo que contienen». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

ADVERTENCIA

No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

PRIMERA DIVISION

Párrafo 6. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Quien vió antes de este reinado la puerta de Alcalá... entrada de ciudad».

Párrafo 8. Donde dice: «Teniente General D. Francisco Sabatini», decía en la 1.^a ed. «Brigadier D. Francisco Sabatini», y en la 2.^a «Mariscal de Campo D. Francisco Sabatini».

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 10. Donde dice «esta puerta», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «este sitio».

Párrafo 11. Donde dice «al proyecto de la nueva Iglesia de S. Francisco», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «a la nueva iglesia de S. Frabisco».

Párrafo 12. Donde dice «cerca y lejos de Londres, y dentro de la misma ciudad, habiendo preferido...», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «Cerca y lejos de Londres, habiendo preferido...»

Párrafo 13. Las notas se incorporan en la 2.^a ed.

Párrafo 15. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 16. Donde dice «las personas reales y la principal grandeza», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «el Príncipe nuestro Señor y los señores Infantes».

Párrafo 18. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 20. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 21. Donde dice «basamento» e «invención del marqués Crescencio», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «pedestal» y «del marqués Crescencio».

Párrafo 22. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 23. Donde dice «convento» y «Conde Palatino del Rhin», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «monasterio» y «Palatino del Rhin».

Párrafo 24. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 25. Donde dice «un buen olivar» y «parajes de la campiña en las inmediaciones de Madrid», decía en la 1.^a y en la 2.^a ed. «muchos olivos» y «parajes de las inmediaciones de Madrid».

Párrafo 26. Donde dice «Gil González Davila» y «hay dos cuadros muy grandes», decía en la 1.^a ed. «Gil Gonzalez» y «hay pinturas». En la 2.^a decía: «Gil González Davila» y «hay pinturas».

Párrafo 27. Su texto en la 1.^a es: «La estatua de Santa Caterina... Atocha, que forma como una nave larga y angosta... en que no ganarán las pinturas». En la 2.^a su texto es: «La estatua de Santa Caterina... Atocha que forma como una nave larga y angosta... intercesión de la Virgen.» Está unido al número 28 del texto definitivo.

Párrafo 29. Donde dice «trece pinturas en miniatura», «fueron de oficio parvo» e «Hipólito Rovira», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «trece pinturas», «fueron de unas Horas» y «Rovira».

Párrafo 30. Donde dice «hechos por su contemporáneo Gerónimo Espinosa», decía en la 1.^a y 2.^a ed. como una nave larga y angosta... intercesión de la virgen. Está unido al número 28 del texto definitivo ed. «hechos por Gerónimo Espinosa».

Párrafo 31. Su texto en la 1.^a ed. es: «Desde el convento de Atocha... que puede imaginarse. Si se continúa... estudio de las ciencias naturales». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. es: «Las fuentes ya están... en caso de alguna lluvia repentina. Con todos estos ornatos y comodidades... y fuera de Madrid hacia aquel lado.»

Párrafo 32. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Es regular que en las arboledas... lo que se ha observado hasta ahora».

Párrafo 33. Donde dice «del año pasado de 1776» y «una extensión muy grande», decía en la 1.^a ed. «del año pasado» y «una extensión increíble». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 34. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Las Delicias y el Prado solos... o algo más de distancia. La puerta de Atocha... pero es regular que con el tiempo se construya otra digna de aquel paraje».

Párrafo 35. Su texto en la 1.^a ed. es: «Inmediato a dicha puerta está el Hospital General... lo que dice Gil Gonzalez Davila. No hay en su iglesia... La dirige el Brigadier D. Francisco Sabatini, bajo cuyos diseños se va trabajando». Y en la 2.^a: «Inmediato a dicha puerta esta el Hospital General... lo que dice Gil Gonzalez Davila. No hay en su iglesia... va trabajando.»

La nota referente a los cargos de Sabatini, no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

La nota referente al estado en que se encuentran las obras no aparece en la 1.^a

ed. y en la 2.^a su texto es: «Hoy se halla muy adelantada... Excelentísimo Señor Duque de Híjar».

Párrafo 36. Donde dice «cosa alguna de que hablar», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «cosa alguna que decir».

Párrafo 37. Donde dice «primera capilla a mano izquierda hay un S. Francisco», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «primera capilla hay un S. Francisco».

Párrafo 39. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la primer capilla... allí es de medio cuerpo», y en la 2.^a: «En la primer capilla... aunque allí es de medio cuerpo y es obra de Van-Dik».

Párrafo 42. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En la capilla mayor... acompaña muy mal a tan bellas obras como se han referido de esta Iglesia... en dicho altar son razonables».

Párrafo 43. Donde dice «que las hemos nombrado de la iglesia», «con los tres discipulos» y «Concepción ejecutada en mármol», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «que las que se han referido de la iglesia», «con los tres apóstoles» y «Concepción hecha de marmol».

Párrafo 44. Donde dice «del tamaño del natural y demasiado anatomizado», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «del tamaño del natural».

Párrafo 46. Donde dice «mármoles de todas suertes», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «mármoles, jaspes».

Párrafo 48. La nota se incorpora al texto definitivo en la 2.^a ed.

Párrafo 51. La nota referente a las transformaciones de la capilla no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 53. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Casi enfrente de Recoletos tiene un jardín el Excelentísimo Sr. Conde de Baños, cuya vista sirve de recreo a los que miran el Prado. Desde este paseo... de que se hablará en su lugar».

SEGUNDA DIVISION

Párrafo 2. Donde dice «Esta iglesia, cuya excelente colección de pinturas merece gran aprecio, se ha renovado», decía en la 1.^a ed. «Esta iglesia se ha remodelado», y en la 2.^a «Esta iglesia se ha renovado.»

Párrafo 3. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 4. Donde dice «profesor portugués imitador de Jordán», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «profesor portugués».

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 7. Donde dice «el cuadro de la Adoración», decía en la 1.^a ed. «la pintura de la Adoración». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. La nota referente al adorno de la fachada se incorpora al texto definitivo en la 2.^a ed.

La nota referente a las reformas de la parroquia no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 9. Su texto en la 1.^a ed. es: «Lo mejor que hay... y en la sacristia el cuadro del Prendimiento del Señor, es de Dominic Greco... Alonso de Mesa». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 12. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «El claustro de este convento... con mucha naturalidad. En la pieza del Deprofundis... de Gaetano lapis es el San Juan de Mata... en el altar».

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «Si las portadas de la iglesia... las columnas llenas de garabatos, la confusión de cartelas, modillones... pues para referirse a Santo Tomás se hubiera puesto en su bajorrelieve. En fin esto ya... digna de aquel paraje». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Su texto en la 1.^a ed. es: «La iglesia es espaciosa... pero sus adornos de muy mal gusto... impropiedades que allí hay, facilísimas de notar por cualquiera... se ven pinturas de Francisco Ignacio y son la Asunción... obra de Jordán». Es definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 16. Donde dice «D. Luis Salvador Carmona» y «al que antes había», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «D. Luis Salvador» y «a los que antes había».

Párrafo 17. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el altar de una capilla... para los que mandan obras de esta clase». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Es digno del mayor... cuanto aquí se critica». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 20. La nota referente al incendio no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 22. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Donde dice «adornado en lo interior», decía en la 1.^a ed. «remodernado en lo interior». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 25. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En el mejor sitio... lo dejaron para más adelante. Esta iglesia nunca ha tenido coro... y las que lo tienen».

La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a es: «Se trata de colocar en este nicho las estatuas de San Isidro y de Santa Maria de la Cabeza, proporcionando mejor aquel espacio, y está encargado de esta obra D. Juan de Mena.»

Párrafo 27. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Vamos ahora... lo que toca a arquitectura es de mal gusto, mejor le hay... otras mil cosas. En la capilla de la Concepción... y la de la Sacra Familia, hay otra pequeña... y de Jose Donoso».

Párrafo 30. Donde dice «se ve estar ya mal retocado», decía en la 1.^a ed. «se ve estar ya retocado». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 31. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Donde dice «por Eugenio Caxés», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «ejecutados por Eugenio Cajés».

Párrafo 39. Donde dice «la hizo del citado Antonio Escalante», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «es del citado Antonio Escalante...».

TERCERA DIVISION

Párrafo 4. La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. es: «También las pinturas... 146 pies de largo y 47 de ancho».

Párrafo 5. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la iglesia de nuestra Señora de Gracia... en el primer altar al lado del Evangelio, de manera italiana; enfrente un San Francisco... a Jesucristo en gloria». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 6. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sobre la puerta... de mano de Antolinez». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 7. Donde dice «la capilla unida a esta parroquia», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «la capilla adjunta a esta parroquia».

Párrafo 19. Donde dice «puesta de rodillas de cara al altar», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «puesta de rodillas mirando al altar».

Párrafo 20. La nota referente al marqués de la Florida no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a es: «Actualmente Vice-Protector de la Real Academia de S. Fernando.»

La nota referente a D. Tomás Prieto no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. es: «D. Tomas Prieto... Casa de Moneda de Mexico».

Párrafo 23. Su texto en la 1.^a ed. es: «La iglesia de la parroquia de S. Justo... Los altares de éstas, a excepción de uno... sobre las puertas colaterales a la capilla mayor. En la Sacristía hay algunos cuadros de Donoso», y en la 2.^a: «La iglesia... capilla mayor. En la Sacristía hay algunos cuadros de Donoso.»

La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. es: «Ultimamente.. imitando mármoles».

Párrafo 25. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 26. Donde dice «con veintitrés arcos», decía en la 1.^a ed. «con veintitrés arcos entre ellas». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 27. Donde dice «año pasado 1776», decía en la 1.^a ed. «año pasado». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. Donde dice «el Excelentísimo Sr. Conde de Campomanes», decía en la 1.^a ed. «Sr. D. Pedro Rodríguez Campomanes», y en la 2.^a «El Ilustrísimo Señor D. Pedro Rodríguez Campomanes.»

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 32. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 33. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 35. Donde dice «individuos de la sociedad», decía en la 1.^a ed. «individuos de la Academia». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 38. Donde dice «con una columna a cada lado», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «con una columna a cada lado ejecutado con buen gusto».

Párrafo 46. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 48. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

CUARTA DIVISION

Párrafo 2. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 4. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «No es su fábrica... en el colateral del Evangelio».

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 10. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 11. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 12. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 13. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «Empezó la fundación... por los años de 1511... en el día se cuenta por la más adornada que hay en Madrid». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 16. Donde dice «gusto», decía «buen gusto» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Su texto en la 1.^a ed. es: «La fachada exterior... y a la habitación del confesor». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 21. Donde dice «a lo demás que se ha dicho del edificio», decía en la 1.^a ed. «a lo demás que se ha dicho». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ed. y en la 2.^a su texto es: «Hoy vive en esta casa el Excelentísimo Señor conde de Floridablanca».

Párrafo 22. Donde dice «y de su mano es la pintura que hay...», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «y de su mano es el que hay...».

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 27. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «La iglesia que llaman de los Afligidos... no tiene cosa en que deba detenernos».

Párrafo 29. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Cerca de dicha casa... el célebre Don Jorge Juan; y ahora lo gobierna D. Vicente Doz, digno sucesor suyo».

Párrafo 30. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Desde el postigo de San Bernardino... que se encuentran en estos contornos».

Párrafo 33. Su texto en la 1.^a ed. es: «Entre el Cuartel y la calle... El convento se está reedificando y ampliando de orden del Rey bajo la dirección del Sr. Sabatini... y otros adornos al modo de la iglesia. Sobre la cornisa hay estatuitas... obra de Don Felipe de Castro». En la 2.^a es: «Entre el Cuartel... El convento se está reedificando y ampliando de orden del rey bajo la dirección del Sr. Sabatini... Felipe de Castro.»

Párrafo 37. Donde dice «en el medio hay un relieve» y «profesores de crédito en Roma cuando se hizo», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «en el medio hay un bajo relieve» y «profesores de crédito en Roma».

Párrafo 38. Donde dice «veinte mil ducados», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «veinte mil ducados de plata».

Párrafo 40. Su texto en la 1.^a ed. es: «Casi enfrente... mandó hacer la obra; el cual, aunque falleció a primeros de este año con general sentimiento, no se duda... con toda perfección». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 41. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 42. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 45. Su texto en la 1.^a ed. es: «Dando la vuelta... de que no hay que decir cosa importante. La del altar, que representa a S. Miguel, es de madera; y el S. Andrés del Sagrario lo hizo Rici. El retablo mayor de esta iglesia... al parecer de discípulos de Carducho». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

QUINTA DIVISION

Párrafo 3. Donde dice «tendría la iglesia», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «tendría».

Párrafo 4. Donde dice «figuras de pellejos», decía en la 1.^a ed. «figuras de pellejos dorados». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 6. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 11. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 12. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 13. No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 14. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Las obras y opúsculos... para

satisfacer los deseos de los eruditos. En este mismo monasterio reside el P. M. Fr. Domingo de Ibarreta, que hace muchos años se ocupa en una obra diplomática a que se dedicó después de haber reconocido los archivos de los monasterios de su congregación benedictina y de los de algunas ciudades, catedrales, etc. Los que conocen la importancia de este asunto y las aspiración y capacidad de este religioso, sienten carezca de medios para llevar adelante y dar al público una obra de que carezca la nación». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Donde dice «casi del tamaño del natural que todos conocen», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «casi de tamaño del natural».

Párrafo 28. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. Donde dice «los mármoles y demás piedras», decía en la 1.^a ed. «los jaspes, mármoles y demás piedras». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 33. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la arquitectura no hay para qué... los hizo D. Francisco Vergara antes de ir a Roma». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 34. Donde dice «D. Juan Ron», decía en la 1.^a ed. «D. Pablo Ron». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «Volviendo desde el Hospicio... Arrepentidas, donde se ve un cuadro de Santa María Magdalena penitente obra de Juan Carreño, un santo ermitaño que parece S. Onofre, es de Francisco Palacios, y un S. Francisco de Asis de Dominico Greco». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 37. La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. es: «Los PP. Escolapios... ejercicio de su instituto».

Párrafo 41. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

SEXTA DIVISION

Párrafo 1. La nota no aparece en la 1.^a ed. y su texto en la 2.^a ed. es: «Se ha demolido el Oratorio... D. Juan de Villanueva».

Párrafo 10. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 13. Su texto en la 1.^a ed. es: «Fuera de la misma puerta... a quien sucedieron en la dirección de la misma sus hijos D. Francisco Van Dergoten y D. Cornelio Van Dergoten, que actualmente la gobierna por haber fallecido su hermano. Trabajan en ella cerca de ochenta personas entre tintoreros, tapiceros de alto y bajo lizo, retupidores y alfombristas. Las principales obras... para aquel soberano Jan Cornelio Wermeyen». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota 1 no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 14. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Julio Romano, pintor y arquitecto... nacido en el de 1492». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 19. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «A los lados del altar... y del mismo metal son otros ornatos».

Párrafo 20. Donde dice «D. Joseph Flipart», decía en la 1.^a ed. «Mr. Flipart». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a ed. es: «La Sacristía está adornada... Se adornó la clausura de diferentes pinturas de D. Corrado, de quien es la Cena del refectorio. También hay de Jordán y de otros artifices». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 26. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se empezó a construir esta obra... se hicieron varios diseños. El aparejador fue D. Francisco Moradillo». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 39. Donde dice «en la fachada interior del coro», decía en la 1.^a ed. «en la fachada del coro». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 40. Su texto en la 1.^a ed. es: «La iglesia de este convento... el referido D. Alejandro Velazquez» y en la 2.^a ed.: «La iglesia de este convento... muy apreciable y acreditada que hizo D. Manuel Pereyra».

Párrafo 43. Su texto en la 1.^a es: «Quien quisiere instruirse con mayor... marqués de Grimaldi. Este es uno de aquellos establecimientos... los estudios de Sevilla, Zaragoza, Barcelona y otros, ...auxiliadora de sus progresos». En la 2.^a ed. es: «Quien quisiere instruirse... los estudios de Sevilla, Zaragoza, Barcelona y otros... auxiliadora de sus progresos».

Párrafo 45. Su texto en la 1.^a ed. es: «Aunque restauradas en varias partes... que el rey ha regalado últimamente vaciados... en otras más pequeñas y bajorrelieves». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 46. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Todo el segundo piso... Estaba reservado para el Rey nuestro Señor tan plausible establecimiento, que se ha efectuado bajo las órdenes del señor Marqués de Grimaldi».

Párrafo 47. Donde dice «del año de 1775» y «en que hemos padecido tan grande retraso», decía en la 1.^a ed. «del año pasado» y «en que padecemos tan grande retraso», y en la 2.^a «del año pasado de 1775» y «en que padecemos tan grande retraso».

SEPTIMA DIVISION

Párrafo 5. Donde dice «se han retocado pésimamente», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «se han retocado desgraciadamente».

Párrafo 9. Su texto en la 1.^a ed. es: «Enfrente de la puerta... a que acompaña bien el cuadro». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 10. Donde dice «láminas», decía «estampas» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 15. Donde dice «Antonio Fumo», decía en la 1.^a ed. «Antonio Fumese». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 18. Su texto en la 1.^a ed. es: «A espaldas de la casa del duque de Medinaceli... Santa Imagen. Sobre la puerta de la iglesia se ve un bajorrelieve en mármol de la Santísima trinidad, y aunque el pensamiento no es muy grandioso, tiene mérito, particularmente en la ejecución. En el claustro hay varios... Desposorios de la Virgen de Francisco Camilo». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

CASAS DE GRANDES Y DE OTROS SEÑORES

Párrafo 10. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Entre muchas pinturas... de Rafael de Urbino. Por de Ticiano es tenida... ha hecho del Duque actual, se puede considerar... de lo mejor de Madrid».

Párrafo 11. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «De inestimable precio... que se fabricó de propósito; hoy están en el palacio de la reina. Otros muchos juegos... Vaticano».

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

En la 1.^a ed. existe un texto tras el párrafo 12 que no se incorpora a la 2.^a ed. ni a la definitiva: «El marqués de Villafranca tiene una colección de cuadros grandes que representan asuntos de Jesucristo, nuestra Señora y otros santos. Son obras de mérito, y atestiguan que su autor Julio Cesar Procacini, había estudiado en las de los principales maestros de Italia, particularmente en las de Correggio. Otra porción de pinturas pequeñas con asuntos militares, cuyas figuras son de Teniers y los ornatos de flores de Brugel, son obras de gran prolijidad y excelentes en su línea».

Párrafo 13. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «Es considerable el número de pinturas... Se ven diferentes bambochadas... devoción a la del Santo Rostro de Jesucristo».

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

En la 1.^a ed., detrás del párrafo 14 existe un texto que no ha sido incorporado a la 2.^a ni a la definitiva: «En casa del duque de Medinasidonia hay cuadros de Solimena, de Jordan, de Van-Dick, de Guercino, de Luis Tristan; muchas cacerías y otros asuntos de estilo flamenco».

Párrafo 15. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sería largo ir refiriendo... En materia de estampas y dibujos es de mucha consideración lo que tiene D. Simón Davila... Si entre los que más pueden llega al caso... se quedan en la estacada». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 21. Donde dice «del rústico vulgo antiguo», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «del rústico vulgo».

CONCLUSION DE ESTE LIBRO

Párrafo 2. Su texto en la 1.^a ed. es: «Las entradas o puertas... y se cierran al caer la tarde». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 3. La nota se incorpora al texto definitivo en la 2.^a ed, con este texto: «Algunas de las fuentes... Armas Reales; y otra en el extremo de la segunda tirada a la vuelta para encaminarse a Palacio. Desde esta fuente, y aún de más arriba, se ha hecho camino nuevo hasta la puerta, habiendo... por este lado.»

Párrafo 7. Su texto en la 1.^a ed. es: «El gusto de hacer casas de campo... ya se ha dicho en varios parajes de esta obra». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. Se incorpora en la 2.^a ed.

ADICIONES

Este texto sólo existe en la 1.^a ed., no habiendo sido recogido en la 2.^a y en la definitiva: «Convento de Atocha, fol. 24. En el techo de la Sacristía hay puestos dos cuadros de santos ermitaños, repeticiones de otros semejantes del Españolito, o copias buenas de dicho autor.

Nuestra Señora de Gracia, fol. 112. La Concepción que se nombra en esta iglesia es de Marco Antonio Francisquini, pintor boloñés que murió en este siglo, y el cuadro grande sobre los cajones de la Sacristía que representa la embriaguez de Lot, etc., parece de la escuela de los Carracci.

Parroquia de S. Andrés, fol. 113. Se ha puesto últimamente en la pared, entrando en esta iglesia a mano derecha, una urna sepulcral del Sr. D. Josef de Toledo y Salm Salm, invención del arquitecto D. Pedro Arnal, y la escultura es de D. Alfonso Vergaz.

Convento de la Encarnación, fol. 117. En la clausura de este monasterio hay una excelente colección de pinturas, como son la vida de nuestra Señora... (Este texto es igual al de la 3.^a ed.).

Parroquia de S. Pedro, fol. 229. Añádase que en la Sacristía hay un cuadro con figuras del natural y representa el Descendimiento de la Cruz, obra de Blas de Prado».

ADVERTENCIA

No aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

TOMO VI

La primera edición del tomo VI del Viaje de España se publicó en 1776, sucediéndole dos ediciones más en 1782 y 1793.

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Individuo de la Real/ Academia de la Historia, y de las Reales/ Sociedades Bascongada, y de la/ Económica de Madrid./ TOMO SEXTO./ TRATA DE MADRID, Y SITIOS REALES/ INMEDIATOS./ MADRID. MDCCLXXVI/ Por D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciudades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ TOMO SEXTO./ TRATA DE MADRID, Y SITIOS REALES/ INMEDIATOS./ SEGUNDA IMPRESION./ MADRID. MDCCLXXXII/ Por D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ de las cosas mas apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Consiliario de la Real/ Academia de S. Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciudades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ TOMO SEXTO./ TRATA DE MADRID, Y SITIOS REALES/ INMEDIATOS./ TERCERA IMPRESION./ MADRID. MDCCXCIII./ POR LA VIUDA DE D. JOAQUIN IBARRA...

PROLOGO

La nota «La regularidad... tiempos de guerra» se incorpora en la 2.^a ed.

El texto de la nota referente a D. José Galvez en la 1.^a ed. es: «El Ilustrísimo Sr. D. Josef Galvez acaba de ser nombrado Secretario de Estado de S.M. y del Despacho de Indias». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

En la p. X, donde dice «Se ha concluido otra nueva calle y paseo de árboles», decía en la 1.^a ed. «se está haciendo otra nueva calle y paseo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

En la p. XXII, donde dice «escritores del Templo de Tito», decía «escritores del tiempo de Tito». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

En la p. XXV, donde dice «Ha dotado S.M. un estudio también de las nobles artes en Sevilla y se van formando otros en diferentes ciudades», decía en la 1.^a ed. «Ha dotado S.M. la de Sevilla y se van formando otras en Zaragoza y Barcelona». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

DEL ALCAZAR O PALACIO REAL DE MADRID

Párrafo 9. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 12. La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 17. Donde dice «Se representan las naciones sujetas» y «se expresan en medallas de claro», decía en la 1.^a y 2.^a ed. «Se expresan las naciones» y «se representan en medallas de claro».

Párrafo 21. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «A esta pieza se sigue la de donde come el Rey, que D. Antonio Mengs está concluyendo de pintar al fresco. En ella ha expresado la Apoteosis de Trajano... la idea concebida por el artífice».

Párrafo 28. Su texto en la 1.^a ed. es: «Los techos que hasta ahora... del Vellocino. En los cuartos que ocupan los señores infantes D. Gabriel y D. Antonio todavía no hay bóvedas pintadas. En el del Sr. Infante D. Luis está ya hecha... las Virtudes y otras cosas». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 29. La «Advertencia» se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 36. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 49. La nota referente a la última colocación de las pinturas se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 57. En la 1.^a ed. se titula «Cuarto del Infante D. Luis». La nota no aparece en la 1.^a ni en la 2.^a ed.

Párrafo 58. En la 1.^a ed. su texto corresponde al del «Cuarto del Infante D. Gabriel»: «En la habitación del Sr. Infante D. Gabriel se hallan seis cuadros de Jordan... imitando dos medias figuras de Murillo». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 59. En la 1.^a ed. su texto se titula «Cuarto del infante D. Antonio»: «En la antecámara hay los siguientes cuadros de Lucas Jordan... y en parte a otros». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 60. Donde dice «el rey de Nápoles a caballo en pequeño», decía en la 1.^a ed. «el rey de Nápoles a caballo en pequeño, de un profesor de aquella ciudad». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 63. Su texto en la 1.^a ed. es: «Están referidas las pinturas... Rafael Mengs puesta al fin de este libro». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 67. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 73. Su texto en la 1.^a y 2.^a ed. es: «En las cuatro pechinas pintó S. Dámaso Papa, S. Hermenegildo rey... varias figuras alegóricas».

Párrafo 85. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se omiten otras cosas... las partes rotas que se guardan». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 98. La nota no aparece en la 1.^a ed. y en la 2.^a su texto es: «Esta fábrica hace más de dos años que se concluyó».

Párrafo 102. Su texto en la 1.^a ed. es: «A excepción... limpieza, mediante el celo del Excelentísimo Sr. Duque de Medinasidonia, Caballerizo Mayor del Rey y

Jefe de la Real Armeria. Todas... del Reino». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 103. La nota referente al modelo de madera se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 104. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 106. Su texto en la 1.^a ed. es: «Una de las obras exteriores... se acaba de construir la bella puerta de S. Vicente, con diseños de D. Francisco Sabatini. Su principal entrada consiste en un arco espacioso, con dos columnas dóricas a la parte exterior y dos pilastras a la interior, cornisamento y frontispicio triangular que remata en un trofeo militar puesto en el medio sobre un zócalo, y otras dos puertas colaterales cuadradas a la altura de la imposta, en cuyos extremos se pondrán también trofeos militares. Sobre el arco se ha puesto una inscripción en que se lee: Carolus III, aperta via, porta structa, commoditati, ac ornamento publico consultum voluit Anno MDCCLXXV». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

REAL SITIO DEL BUEN RETIRO

Párrafo 5. Donde dice «mantenerlo», decía en la 1.^a ed. «mantenerle». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 9. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 10. Donde dice «año de 1776», decía «año pasado» en la 1.^a ed. El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 17. La nota se incorpora en la 2.^a ed. Su texto en la 1.^a ed. es: «Grande... juego del Mallo, que cubierto de arboleda, sigue por la orilla... canal de agua... cuatrocientos de largo». El texto definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 24. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se concluirá la narración... contorno muchas calles de árboles». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 39. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 46. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 53. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

BOADILLA, VILLAVICIOSA, CASAS REALES DEL SEÑOR INFANTE D. LUIS

Párrafo 1. Su texto en la 1.^a ed. es: «Caminando... D. Ventura Rodriguez. Tiene este... Rodriguez, son obras de mucho gusto... Mengs». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota 1 se incorpora en la 2.^a ed.

La nota referente a la muerte de Mengs se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 2. La nota referente a la conclusión de la fuente se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 7. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Párrafo 8. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

REAL SITIO DEL PARDO

Párrafo 7. Su texto en la 1.^a ed. es: «Conforme... el rey tendrá, y merecerá relación más puntual que la mía. Entretanto... a otra parte.» El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

La nota se incorpora en la 2.^a ed.

Parrafo 11. Su texto en la 1.^a ed. es: «La capilla que está... Don Juan de la Peña». El definitivo se incorpora en la 2.^a ed.

Parrafo 13. La nota se incorpora en la 2.^a ed.

ADVERTENCIA

Este texto aparece en la 1.^a ed. y no es recogido en la 2.^a ni en la definitiva: «En el cuarto de S.M. de que se habla en el fol. 28 se debe añadir que hay una estatuilla en mármol de nuestro Señor atado a la columna, obra excelente de Miguel Angel Bonarrota; y en materia de pintura, una Concepción de medio cuerpo, del tamaño del natural, y un San Antonio de Padua pequeño, ambas de D. Antonio Mengs; las cuales pinturas y estatua manda llevar consigo S.M. a los Sitios Reales. También hay en el cuarto del Rey un Ecce Homo de Guidi Rheni.

Otros dos cuadros del citado Mengs acompañan a sus Altezas el Príncipe nuestro Señor y el Señor infante D. Luis en Madrid y Sitios Reales. Son asuntos de nuestra Señora, S. Josef y el Niño Dios.

En el Cuarto del Príncipe (p. 46-48 3.^a ed.) a más de la Sacra Familia de que se habla, obra de Murillo, son dignas de mencionarse otras dos pinturas del mismo autor. Es, a saber, nuestra Señora y el Salvador, figuras de medio cuerpo.

Se trata de la Apoteosis de Claudio (pp. 72-73 3.^a ed.), y conviene decir que acaso la cabeza de este emperador se hallaría, si se buscase, entre las muchas cabezas y bustos de escultura amontonados en aquel sótano del Retiro de que se habla en el fol. 150 n.º 50, pues parece inverosímil que Mr. Galloway, General inglés que militó en España al principio de este siglo, la hubiese hallado sirviendo de pesa al reloj del escorial, como se ha publicado en escritos extranjeros. Es muy natural que se extravíase cuando sucedió el incendio de Palacio. Al fol. 43 (p. 93 3.^a ed.), en donde dice “un Señor atado a la columna”, añádase de Rubens.

En orden al Gabinete de Historia Natural (Véase el tomo V, fol. 209) se advierte que, además de las producciones de la naturaleza, que se van ordenando, contendrá muchas del Arte, como son piedras grabadas, bustos y figurillas de bronce, gran colección de estampas, y últimamente una famosa Librería, recogido todo de su Director D. Pedro Franco Davila, quien piensa irlo publicando a su tiempo».

TOMO VII

El tomo VII del Viaje de España fue publicado por primera vez en 1778, existiendo una 2.^a ed. en 1784.

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, Individuo de la/ Real de la Historia y de las Reales So-/ ciudades Bascongada, y Económica/ de Madrid./ TOMO SEPTIMO./ MADRID. MDCCLXXVIII/ Por D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ de las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de la Real Academia/ de S. Fernando, individuo de la Real de la His-/

toria, y de las Reales Sociedades Bascongada, / y Económica de Madrid, &c. / DEDICADO AL PRINCIPIO NUESTRO SEÑOR. / TOMO SEPTIMO. / SEGUNDA EDICION. / MADRID. MDCCLXXXIV. / Por D. JOACHIN IBARRA...

PROLOGO

Donde dice «con los sólo auxilios de la cartilla del Vignola», decía en la 1.^a ed. «con los sólo auxilios del Vignola».

Donde dice «arquitectos de todos tiempos y naciones, compuesto por Francisco Milicia», decía en la 1.^a ed. «arquitectos de todos tiempos y naciones».

La nota referente al tratado de Bails no aparece en la 1.^a ed.

La nota referente a la traducción del Vitruvio de Ortiz no aparece en la 1.^a ed.

El texto del Prólogo en la 1.^a ed. termina en «... con tales monumentos el reinado de Rey nuestro Señor Carlos III».

CARTA I

Párrafo 42. Donde dice «gasto, fealdad y riesgo de las iglesias, decía en la 1.^a ed. «gasto y fealdad de las iglesias».

CARTA II

Párrafo 1. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 26. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 28. Su texto en la 1.^a ed. es: «El P. Mariana en el libro... del territorio fértil que tenían».

Párrafo 30. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Efectivamente D. Juan Sardi-nero... al impulso del agua».

CARTA IV

Párrafo 6. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA V

Párrafo 37. Donde dice «este pueblo», decía «esta villa» en la 1.^a ed.

La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 44. Su texto en la 1.^a ed. es: «Entrando en la iglesia... con ocho columnas de orden corintio cada uno, en muchas estatuas colocadas... grandes cuadros de Francisco Rici».

Párrafo 57. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 62. Su texto en la 1.^a ed. es: «Después de visto lo más notable... que como dije a V. son siete parroquias y siete conventos, los cinco de monjas y los tres de religiosos, excluyendo de este número las ermitas u otras capillas».

Párrafo 66. Su texto en la 1.^a ed. es: «La iglesia de S. Vicente... se pensó hacer alguna cosa grande».

Párrafo 68. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 74. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 83. Donde dice «una tarjeta de bronce con este letrero» y «una cabeza de mármol», decía en la 1.^a ed. «una tarjeta con este letrero», y «una cabeza de bronce».

Párrafo 87. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la casa que llaman... SIT TIBI TER/ RA LEVIS».

En la 1.^a ed. lleva una nota tras la palabra «Clarus» que se ha suprimido en la definitiva: «Se pone esto en letra corriente y se pondrán así aquellas palabras que no se hayan podido leer bien».

CARTA VI

Párrafo 27. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 31. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 32. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA VII

Párrafo 4. Las notas no aparecen en la 1.^a ed.

Párrafo 6. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 11. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 13. Donde dice «Ilustrísimo Señor Campomanes», decía en la 1.^a ed. «Señor Campomanes».

Párrafo 14. Su texto en la 1.^a ed. es: «No he cotejado el original... el sitio más fuerte de España».

Párrafo 18. La nota 1 no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 19. Su texto en la 1.^a ed. es: «El día siguiente salí de aquí... que es propiedad de la Dignidad Episcopal. También sirve de puente... y pasan regularmente por la barca. No sería gran cosa que algún obispo de Plasencia hiciese labrar un buen puente de piedra, supuesto que cobra derecho de los rebaños que por allí transitan».

Párrafo 23. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 25. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 37. Donde dice «sobre una de las puertas de la muralla inmediata a la iglesia», decía en la 1.^a ed. «sobre una de las puertas de la iglesia».

Párrafo 45. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 46. Donde dice «sin artificio ni concierto», decía en la 1.^a ed. «sin artificio».

Párrafo 50. Su texto en la 1.^a ed. es: «Dentro de la última de estas dehesas... un cuarto de legua de la ciudad».

Párrafo 51. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 56. No aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 57. No aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 58. No aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 59. No aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 60. No aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 61. No aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 62. No aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 63. No aparece en la 1.^a ed.

- Párrafo 64.* No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 65. No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 66. No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 67. No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 68. No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 69. No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 70. No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 71. No aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 72. Su texto en la 1.^a ed. es: «Esta es en suma... Trujillo, y de lo que se encuentra por el camino, y de sus inmediaciones. Creo conocerá.. satisfacer su curiosidad».

CARTA IX

- Párrafo 10.* La nota no aparece en la 1.^a ed.

TOMO VIII

La 1.^a ed. del tomo VIII apareció en 1778, existiendo una 2.^a ed. de 1784.

VIAGE/ DE ESPAÑA./ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, Individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciudades Bascongada, y Económica/ de Madrid./ TOMO OCTAVO./ MADRID. MDCCLXXVIII/ Por DON JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA./ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de la Real Academia/ de S. Fernando, individuo de la Real de la His-/ toria, y de las Reales Sociedades Bascongada,/ y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO OCTAVO./ SEGUNDA EDICION./ MADRID. MDCCLXXXIV./ Por D. JOACHIN IBARRA...

CARTA I

Párrafo 7. Su texto en la 1.^a ed. es: «Hay un puente bien construido... falte nieve todo el año».

Párrafo 8. Su texto en la 1.^a ed. es: «La situación de la villa... veinte y cinco mil arrobas de vino».

Párrafo 10. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 17. Donde dice «el año pasado de 1776 acabó su días», decía en la 1.^a ed. «el año pasado acabó sus días».

Párrafo 19. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 29. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se divide... el Pegaso.»

Párrafo 33. Donde dice «mesas del Real palacio de esa Corte», decía en la 1.^a ed. «mesas del Real Palacio de esta Corte, donde come S.M.».

Párrafo 44. Su texto en la 1.^a ed. es: «La verdad es que el gran duque... por los embarazos que se encontraban. Si se restituyesen... para dilatarse y extenderse».

Párrafo 61. Donde dice «cerca de dos siglos y medio», decía en la 1.^a ed. «doscientos treinta y cinco años».

CARTA III

Párrafo 18. Su texto en la 1.^a ed. es: «A dos leguas de Cáceres... como me dijo una persona del pueblo».

Párrafo 23. Donde dice «villas de Mirabel, Casas de Millan, y a la izquierda Olquera, Riolobos y galisteo», decía en la 1.^a ed. «villas de Maraber y Millan, y a la izquierda Olivera, Riolobos y Galisteo».

Párrafo 25. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se ven a la mano izquierda... cerro del Moro. Se ven entre este pueblo... Aldea del Cano».

Párrafo 26. Donde dice «descuidada, rota y sin uso», decía en la 1.^a ed. «descuidada».

CARTA IV

Párrafo 5. Su texto en la 1.^a ed. es: «Vargas le da al puente... coste en la reedificación de puentes».

Párrafo 18. Su texto en la 1.^a ed. es: «Otra Albuera hay a dos leguas... D. Pedro Rodriguez Campomanes, Fiscal del Consejo y Cámara de S.M... el rio Albarregas, con lo cual corre en tiempo de verano».

Párrafo 58. Su texto en la 1.^a ed. es: «Ya se sabe... artes de los modernos, hay poquisimo que decir... tantos de monjas.»

Párrafo 60. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA V

Párrafo 7. Donde dice «malamente», decía «indignamente» en la 1.^a ed.

Párrafo 9. Su texto en la 1.^a ed. es: «Desde la Puebla a Badajoz... llanuras reducidas a pastos».

Párrafo 45. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 52. Su texto en la 1.^a ed. es: «Entre todas treinta y ocho... y de otras cartas. Hacia la mitad... distante Almendralejo».

Párrafo 83. Su texto en la 1.^a ed. es: «¿No medirá... Lo manifiestan igualmente los puentes de todos los rios y arroyos, y cuando... de más importancia que aquellos?».

CARTA VI

Párrafo 7. La nota no aparece en la 1.^a ed.

TOMO IX

El tomo IX fue publicado por primera vez en 1780, existiendo una 2.^a ed. de 1786.

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apre-

ciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciedades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO NONO./ MADRID. MDCCLXXX./ POR D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreci-ables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales Socie-/ dades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO IX. TRATA DE SEVILLA./ SEGUNDA EDICION./ MADRID. MDCCLXXXVI./ Por la Viuda de IBARRA, Hijos...

PROLOGO

La nota referente a la guerra con Inglaterra no aparece en la 1.^a ed.

CARTA I

Párrafo 50. Donde dice «que costó en parte la piedad del Sr. D. Felipe V», decía en la 1.^a ed. «que costó la piedad del Sr. D. Felipe V».

Párrafo 56. Su texto en la 1.^a ed. es: «En cuanto a la relación... en la que, según entiendo, se han gastado mil doblones. Sobre ella... a la propiedad del Arte, etcétera.»

Párrafo 57. Su texto en la 1.^a ed. es: «En el arco sobre dicha reja... depositado S. Leandro, de quien creo que es... son de Francisco Zurbarán.»

Párrafo 59. Su texto en la 1.^a ed. es: «En lo alto se ven... y delicada en aquella línea.»

Párrafo 63. Donde dice «ingreso del Presbiterio», decía «ingreso» en la 1.^a ed.

CARTA VI

Párrafo 81. Donde dice «tienen sus maestros», decía en la 1.^a ed. «tienen sus maestros, que en 1724 se sacaron del Cuerpo de Guardias Marinas.»

CARTA VII

Párrafo 26. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA VIII

Párrafo 7. Su texto en la 1.^a ed. es: «La actual población... diez y nueve mil vecinos. El Navagero dijo... en tiempo de godos y romanos.»

CARTA ULTIMA

Párrafo 11. Su texto en la 1.^a ed. es: «Y no sólo... manifiestan sus obras.»

TOMO X

El tomo X se publicó en 1781, editándose una vez más en 1787.

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales Sociedades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO DECIMO./ MADRID. MDCCLXXXI/ POR D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de S. M. y de la / Real Academia de S. Fernando, individuo de/ la Real de la Historia, y de las Reales Socie-/ dades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO DECIMO./ SEGUNDA EDICION CORREGIDA, Y AUMENTADA./ MADRID. MDCCLXXXVII./ Por la Viuda de Ibarra, Hijos.....

PROLOGO

La nota referente a D. Joaquin de Santiyán no aparece en la 1.^a ed.

ADVERTENCIA

Este texto sólo aparece en la 1.^a ed.

«Es debido añadir algunas noticias y rectificar otras, cuando el asunto lo merece y cuando hay personas que benignamente las comunican al autor de esta obra, según en ella la ha suplicado repetidas veces. Las ha habido en Sevilla muy distinguidas, inteligentes, y honoradoras de quien ha tomado este trabajo. En virtud, pues, de las especies que han comunicado, se añade lo siguiente, como en suplemento del tomo IX que trata de aquella famosa ciudad.

CARTA I

Se puede añadir el ancho y largo de lo interior de la Santa Iglesia que es, según refiere D. Pablo de Espinosa en su *Teatro de la misma*, de 414 pies de largo y el ancho de 271.

En el número 31 es digno de notarse el desgraciado gasto de cuarenta mil ducados que dicen costó la capilla de San Leandro, muy entrado este siglo, a quien la mandó adornar en la forma que se ve. ¡Lástima que a tan fervorosa y magnánima devoción hubiese faltado la razón del arte!

Número 37. La capilla de nuestra Señora de la Antigua se hizo renovar y adornar por el señor arzobispo don Luis de Salcedo en 1738, eligiéndola para lugar de su entierro, como después se verificó.

Número 43. Sin embargo de que en la capilla que sigue a la gigantesca pintura de San Cristóbal, y en la inmediata, se dijo que no había cosa notable, con todo merece alguna consideración en aquella una nuestra Señora Dolorosa, obra del escultor Pedro de Mena, y la única de su mano expuesta al público en Sevilla.

Número 46. Se tiene averiguado que el retablo y escultura de la capilla de San Pablo o de la Concepción es de Alfonso Martínez. No todos quisieran que se hubiera dicho lo de la traslación de los huesos de algunos conquistadores de Sevilla desde esta capilla a otra parte, para ceder el lugar a quien dotó el Octavario de la Concepción; pero ello fue así, y algún apologista merecen aquellas venerables cenizas, sin que por eso se entienda que el fundador del Octavario (que realmente dicen ser muy célebre) no merezca mucha consideración.

Número 50. La urna de plata donde está el cuerpo de san Fernando, que se dijo *costeó la piedad del Señor Felipe V*, se ha de entender en parte; esto es, destinado seis mil pesos para concluirarla, de los cuales hizo S.M. uso cuando Sevilla le ofreció cien mil ducados para gastos de viaje que entonces hizo.

Número 56. No sólo costeó el Rey Nuestro Señor la reja de hierro y barandas de bronce en la Capilla Real, concediendo la suma de once mil pesos (mucho más de los mil doblones que en dicho número se dice), sino que fue el primer expediente que decretó a su feliz ingreso en la Monarquía, habiendo quedado en la bolsa del despacho cuando falleció el Señor Don Fernando VI.

Número 57. Efectivamente estuvo depositado en la Capilla Real el cuerpo de San Leandro, donde han quedado algunas reliquias; pero la cabeza se guarda entre las que posee el Cabildo, en un medio cuerpo de plata.

Número 58. Dando por supuesto que la Santa Iglesia de Sevilla se valió de artifices acreditados para su retablo mayor, se manifiesta el estado de las Artes en aquella edad; se añade que entre ellos acudió también un tal Monleón.

CARTA III

Número 6. Pintó Pedro de Villegas una Sacra Familia, figuras de medio cuerpo del natural, en una losa de mármol blanco, para altar de su enterramiento en la parroquia de San Lorenzo, y esta obra se ha restituido el año pasado de 1780 y colocado en un retablo que encargó al profesor de escultura don Blas Molner la Hermandad de la Casa de Misericordia, Patrona de ésta y de otras obras pías que dejó Villegas. La imagen de Jesus Nazareno de que se habló en este número es efectivamente de Montañes, como en él se insinuó. Francisco Reyna, de quien se habla en el número 9, y no menciona Palomino, fue condiscípulo de Zurbarán, y por consiguiente se puede creer que sería discípulo de Roelas.

Número 10. La pintura que se dijo en este número se tenía por de Pedro de Campaña en la parroquia de Santa Catarina, lo es efectivamente y está firmada.

Número 11. El cuadro de la sacristía de Roelas, en San Juan de la Palma, es un asunto alegórico de la Concepción, y entre varios santos que adoran a la Virgen, la cabeza del que representa a San Cayetano es retrato del mismo Roelas.

Número 12. El San Elías a quien conforta un ángel en el cuerpo de la iglesia de la parroquia de San Martín, de cuyo autor se habló con duda, es de Meneses Osorio, discípulo de Murillo, de quien no hace mención Palomino.

Número 19. Se puede añadir, que para la iglesia que fue Casa Profesa hizo dibujos Juan de Herrera, según memorias que en dicha casa se conservaban. Pudo muy bien haberlos dado cuando estuvo en Sevilla con motivo de la fábrica de la lonja, y pudieron también hacer mutaciones cuando hizo la obra.

Han sentido algunas personas de buen gusto se haya privado a Sevilla del famoso Monumento de Semana Santa que había en esta Casa, cuya idea fue de los cé-

lebres Villalpando y Prado, y se dio el año pasado a la parroquia de la villa de Cazalla de la Sierra. Dios sabe los trabajos que habrá padecido en su conducción y los que podrá padecer en la colocación, etc. No se duda que la Concepción en su altar, el crucifijo y S. Ignacio en otros son de Montañés.

Número 22. Aunque se destinó el Colegio de la Concepción o de las Becas al Tribunal de la Inquisición, no se verificó después. El Colegio que se concedió interiormente a la Real Sociedad Médica fue el de los Ingleses, y es donde estuvo, en su retablo principal, un famoso cuadro de San Gregorio, obra de Roelas, que llevaron al de San Albano en Valladolid, de la misma nación. Para algunos sevillanos fue de mucho disgusto esta pérdida, pero como haya paraje en San Albano para colocarle, y se coloque, a lo menos disfrutaran otros de su vista.

Número 23. Para mayor claridad de este número se dice que las pinturas de Luis Fernández en el Colegio de San Basilio son dos grandes de la escalera donde estaban borradas las firmas, pero las del retablo mayor y otras de la iglesia son efectivamente de Herrera el Viejo, de quien se creía.

Número 24. Añádase que en la librería del convento de San Pablo hay un gran lienzo del esclavo de Murillo, firmado *Sebastián Gomez Iliberitano*, por donde se sabe su patria Granada.

Número 26. En la librería del Colegio de Santo Tomás hay un famoso retrato del arzobispo Deza, fundador, hecho por Zurbarán, y en un altar a la entrada de la iglesia de dicho Colegio, un cuadro de Nuestra Señora del Rosario que se atribuye al primer tiempo de Murillo, lo mismo el que número 27 se mencionó en el claustro del Colegio de la misma orden, llamado Regina Angelorum, y representa a S. Francisco y Santo Tomás, etc.; pero el de Nuestra Señora del Rosario es opinión que le pintó el maestro de Murillo. Además de lo que se dijo de la iglesia de *Regina Angelorum*, merece alguna consideración la capilla de Nuestra Señora del Rosario perteneciente a la Maestranza de Caballería, cuyas obras de escultura, bajorrelieves, etc., son de Pedro Roldán, a excepción de la imagen de Nuestra Señora.

Número 43. Eran tenidos por de Villavicencio, en opinión de algunos concedores de Sevilla, los seis cuadros del coro bajo de la iglesia de carmelitas calzados, pero creo se debe estar a que son de Esteban Marquez, profesor de mérito, de quien no se hace mención en Palomino ni en otro autor, que se sepa.

Número 44. La pintura de la Presentación en un retablo de la iglesia del Colegio de S. Alberto se dijo con razón que manifestaba el manejo y modo de pintar de Rubens, pues siendo de Jordaens flamenco, a quien se atribuye, se sabe que fue émulo del citado artifice, y su mayor imitador. Lo fue del mismo modo don Juan Niño de Guevara.

Número 46. Los discípulos de Murillo se parecieron en sus estilos. Los lienzos de los ángulos en el claustro de Trinitarios Calzados se atribuyen a Esteban Marquez, y parece que no hay allí obras del Mulato, de Murillo, ni de Simón Gutierrez.

Número 56. Si hubo obras de Arteaga en la iglesia de PP. de San Juan de Dios, ya no las hay. La Asunción de la capilla del Sagrario es de Bernabé de Ayala, y las pinturas que estuvieron antes en los pilares de la capilla mayor, las distribuyeron por lo alto de la iglesia.

CARTA IV

Número 2. Después que se escribió el tomo IX se ha mudado el retablo de S. Juan Bautista de un paraje a otro en la iglesia de S. Clemente el Real, cuya estatua se estima por de Pedro Delgado, y lo único de su mano en dicha iglesia.

Número 12. No se confunda la arquitectura de la iglesia de monjas jerónimas de Santa Paula con la de sus retablos, pues habiéndose fundado aquella en tiempo de los Reyes Católicos, como demuestran las Armas de la portada y consta en el archivo de la casa de la marquesa de Paradas y la Saucedá, condesa del Aguila, a quien pertenece el patronato, no podía ser obra del racionero Cano.

CARTA V

Número 4. La arquitectura del retablo mayor de la iglesia de San Andrés es de Hernando Simón Pineda, y los lienzos embebidos en las paredes colaterales, de Juan de Valdés.

CARTA VI

Número 12. Concluida la obra ya adorno de los salones del Real Alcázar que tomó a su cargo el señor don Francisco de Bruna, Teniente de Alcaide de dicho Alcázar, para adaptarlos a las Juntas Generales del estudio de las Bellas Artes de que está encargado por S.M., ha parecido anticipar alguna noticia sobre este punto. En el primer salón, que pasa de las cuarenta y tres varas de largo y de nueve de ancho, ha colocado aquella porción de pinturas que concedió el rey de las casas que fueron de los jesuitas, y las hay de Pablo de Céspedes, de Herrera el Viejo, de Cano, de Juan y de Lucas Valdés, y de otros profesores españoles y forasteros. Ha decorado la pieza y sus cuatro ventanas que miran al jardín con arañas y vidrieras de cristal.

En la segunda pieza o salón, cuyo largo es de cuarenta y tres pies y medio y de ocho el ancho, ha colocado las estatuas y otros modelos de yeso que suministró para aquel estudio de las nobles artes de Real Academia de San Fernando y costeó la generosidad del rey nuestro Señor. Entre las estatuas ha puesto varias lápidas antiguas de la Bética, entre las cuales se hallan algunas que dan razón de municipios inéditos. También esta pieza tiene adorno de arañas, algunos cuadros de los mismos autores que los del primer salón, en retrato del rey y otras cosas, con espaciosos miradores al jardín; y enfrente de la puerta de ingreso ha hecho colocar una inscripción latina imitando el lenguaje de las *Doce Tablas donde se prescriben las leyes que han de observar los que entren a los jardines*.

El expresado señor Bruna ha descubierto en el Alcázar dos oratorios de que no hacían caso, ni se sabía de ellos, y están en el cuarto llamado del *Príncipe* que se había dado para alojamiento de los asistentes. Son del tiempo de los Reyes Católicos. En el uno hay una pintura que merece consideración y representa la Visitación de la Virgen a Santa Isabel, a cuyo misterio se conoce tenía devoción la reina Católica. En la orla del cuadro hay varios ornatos y en la parte inferior se representa Jesé, de cuyo pecho sale un árbol de la generación de Jesucristo que termina en la Virgen con el Niño. Se ven las armas de los Reyes Católicos y separadamente las flechas y coyunda, y todo ello está pintado sobre azulejos, con la firma del artífice que dice *Niculoso Francisco Italiano me fecit anno de mil CCCCIII*.

La pintura del otro oratorio representa tres asuntos de Nuestra Señora y además la santísima Trinidad coronándola, con los dos San Juanes Bautista y Evangelista a los lados de debajo. En el frontal se representa un capricho de un monstruo marino que lleva como robada una ninfa y detrás un hombre montado sobre un caballo marino en acto de darle con una quijada, etc. La firma de esta pintura es *Nicolaso Pisan me fecit anno de 1504*. Este Nicolaso Pisan probablemente es el Niculoso de arriba, y es natural fuese de Pisa. De todo esto ocurrirá hablar alguna otra vez en paraje oportuno.

Número 62. En los techos del Palacio Arzobispal hay también algunas pinturas de Pedro de Campaña.

Número 81. Al fin de este párrafo se ha de entender que del Colegio de San Telmo salió el año de 1724 don Manuel Cedillo, quien de orden del Rey pasó a Cádiz por Director de la Real Academia de Guardias Marinas, quien fue colegial y maestro de navegación en San Telmo; para el cual fue equivocación decir que se sacaron maestros de cuerpo de Guardias Marinas. Luego por los años 1729 fue también a Cádiz por orden del Rey a servir de Maestro en aquel Real Cuerpo D Antonio Gabriel Fernández, hijo de este Colegio, discípulo de Cedillo, a quien se siguió otro, hijo asimismo de la casa y condiscipulo de Fernández, llamado don Domingo Antonio Perz, que pasó a Cádiz en 1737 con el mismo objeto.

Número 98. Además de lo que se dijo en este número de la Academia de Bellas Letras de Sevilla, fundada y dotada por el señor Felipe V, y establecida después por el señor Fernando VI, se ha fundado una Real Sociedad Patriótica. Son también establecimientos dignos de memoria las bibliotecas públicas, una de la ciudad y otra del convento de San Pablo.

CARTA VIII

Número 7. Se dijo que Sevilla tenía de diez y ocho a diez y nueve mil vecinos, y ahora se añade su número de casas, que el año pasado de 1780 era de once mil ochocientas veintidos, con inclusión de Triana y demás arrabales.

CARTA ULTIMA

Se puede ampliar lo que se dice en el número primero, añadiendo que hubo otra causa para prosperar las Bellas Artes en Sevilla además de las que allí se citaron, y fue las muchas casas principales y ricas, en especial de Florencia y Génova, que atraídas por la proporción para el comercio de Indias, vinieron a establecerse en dicha ciudad, trayendo el buen gusto de las mismas artes ya floreciente en Italia, con porción de obras originales de los profesores de aquel tiempo; no como en estos pasa en Cádiz, donde sólo acuden los extranjeros con el objeto de enriquecer y volverse a su país, siendo entretanto una vergüenza cómo están postradas dichas nobles artes en aquella ciudad, donde apenas se puede mantener uno u otro profesor, debiendo ser aquel emporio la muestra del buen gusto de la nación.

Volviendo a Sevilla, lo mismo sucedió después aún con mayor número de familias distinguidas de Flandes, de modo que con las pinturas que traían y las que hicieron venir por sus correspondencias, se llenó Sevilla de cuadros excelentes de la escuela de Italia y Flandes desde el año 1560 hasta el de 1660, que puede llamarse el siglo de las Bellas Artes en Sevilla, del cual apenas quedan algunos pocos restos en

casas particulares y el sentimiento de que se haya extraído casi todo en lo que va del presente siglo para Inglaterra, Holanda, Alemania, etc., juntamente con las producciones mismas de los célebres sevillanos, en especial de Murillo, Velázquez, etcétera.

CARTA I

Párrafo 26. Su texto en la 1.^a ed. es: «Desde el Molar a Torrelaguna... verdadero amigo. Torrelaguna, etcétera.»

CARTA III

Párrafo 3. Donde dice «dorado y feo maderaje», decía en la 1.^a ed. «dorado maderaje».

Párrafo 24. Donde dice «el río Lozoya abundante de truchas», decía en la 1.^a ed. «el río Lozoya».

CARTA IV

Párrafo 32. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la capilla... original se ven... Galindez».

Párrafo 39. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Véase el primer tomo de este Viaje, carta II, n.º 54 hasta el 57.»

Párrafo 53. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA V

Párrafo 27. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «Lo grande y singularísimo de esta pieza... sobre especie de términos, algunas bellisimas de deidades... que tira al color rojo.»

Párrafo 39. Donde dice «estilo flamenco», decía en la 1.^a ed.: «manera flamenca».

Párrafo 46. Donde dice «altarito de oratorio», decía en la 1.^a ed. «altarito de oratorio, con sus puertas».

Párrafo 47. El texto de la nota I en la 1.^a ed. es: «Depués de que el autor... se han depositado en otros parajes.»

CARTA VII

Párrafo 3. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 17. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 93. Su texto en la 1.^a ed. es: «Punto es este... poder y opulencia, en el estado en que se halla... en el modo que queda dicho».

CARTA VIII

Párrafo 7. La nota referente al enlosado de la catedral no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 9. Donde dice «D. Manuel Pacheco, individuo de la Academia de San Fernando», decía en la 1.^a ed. «D. Manuel Pacheco.»

Párrafo 14. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 50. En la nota 1, donde dice «Se equivocó Navagero», decía en la 1.^a ed.: «Está equivocado Navagero».

TOMO XI

La 1.^a ed. del tomo XI se publicó en 1783, existiendo una 2.^a de 1787.

VIAGE/ DE ESPAÑA,/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ DON ANTONIO PONZ, Secretario de S. M. y de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciedades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ TOMO UNDECIMO./ MADRID. MDCCLXXXIII/ POR D. JOACHIN IBARRA...

VIAGE/ DE ESPAÑA/ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de la Real/ Academia de S. Fernando, individuo de la/ Real de la Historia, y de las Reales So-/ ciedades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR/ TOMO UNDECIMO./ SEGUNDA EDICION CORREGIDA, Y AUMENTADA./ MADRID. MDCCLXXVII./ Por la Viuda de Ibarra, Hijos, y Compañía...

PROLOGO

Donde dice «puerta de Alcalá, lo que ya está ejecutado en parte, y no hay duda de que se continuará», decía en la 1.^a ed. «puerta de Alcalá, lo que ya está ejecutado».

Las nota cuyo texto es «Se deben añadir los que se han pasado desde la primera edición de este libro», y «El citado señor obispo de Málaga falleció, habiéndose ejecutado la obra expresada» no aparecen en la 1.^a ed.

El texto de la nota que se refiere al fallecimiento del arzobispo de Tarragona desde «Aunque el señor Valdivielso, Arzobispo de Tarragona...» hasta el final, no aparece en la 1.^a ed.

CARTA I

Párrafo 34. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «El señor don Juan Antonio Herreros, Oidor de la Chancillería de Valladolid.»

CARTA II

Párrafo 8. Su texto en la 1.^a ed. es: «Me aseguran... es silla obispal.»

Párrafo 51. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA III

Párrafo 15. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 30. Donde dice «antes Noviciado de los jesuitas», decía en la 1.^a ed. «antes Noviciado».

Párrafo 36. Su texto en la 1.^a ed. es: «La más adornada de esta iglesia... se ve una copia de la Transfiguración de Rafael. Dentro de ella hay tres nichos... añadido al viril.»

CARTA IV

Párrafo 29. Su texto en la 1.^a ed. es: «La Chancillería... Santa Ana, cuya obra dirige Don Francisco Alvarez Benavides por comisión de Don Francisco Sabatini.»

Párrafo 34. Donde dice «Conde D. Pedro Ansurez», decía en la 1.^a ed. «D. Pedro Ansurez».

Párrafo 51. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 60. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA V

Párrafo 13. La nota referente a don Vicente Carrasco no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 14. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 42. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA VI

Párrafo 8. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 30. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 33. La nota 1 no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 37. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 38. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 42. Su texto en la 1.^a ed. es: «El claustro... y a la corona de otra. En una parte de este recinto hay escrito... Villafañe una cruz y otras alhajas.»

Párrafo 47. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 48. Su texto en la 1.^a ed. es: «La iglesia es bastante espaciosa... a la antigüedad que tiene. Cerca de la pila... Arquitecto Santo.»

Párrafo 53. Su texto en la 1.^a ed. es: «Sería largo... pero con más individualidad los ha notado un amigo mio que me ha comunicado sus apuntaciones... letra gótica muy hermosa». El texto de la nota es: «Don Francisco Cerdá... parte de ellas anteriormente.»

Párrafo 57. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 61. Su texto en la 1.^a ed. es: «Entre otras puertas de la ciudad... este sólo es un trozo de camino en que se ha hecho calzada.»

Párrafo 84. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 100. Su texto en la 1.^a ed. es: «Se hallan canteras de mármoles... Lorenzana, residente en esta ciudad, sobrino del excelentísimo señor arzobispo de Toledo. De su instrucción y celo por el bien publico pudiera decirle mucho a usted, pero se lo diré alguna vez.»

Párrafo 101. La nota no aparece en la 1.^a ed.

SUPLEMENTO

Párrafo 112. Su texto en la 1.^a ed. es: «En lo exterior de las paredes... muy medicinal; acaso sirvió antiguamente para baño, y esto daría nombre al pueblo.»

ADICION

No aparece en la 1.^a ed.

TOMO XII

El tomo XII del Viaje de España fue publicado en 1783, existiendo una 2.^a ed. de 1788.

VIAGE/ DE ESPAÑA./ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de S.M y de la Real Academia de la Historia, y de las Reales Sociedades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ TOMO DUODECIMO./ MADRID. MDCCLXXXIII/ Por la Viuda de Ibarra, Hijos y Compañía...

VIAGE/ DE ESPAÑA./ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de S.M. y de la Real Academia de la Historia, y de las Reales Sociedades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO DUODECIMO./ SEGUNDA EDICION CORREGIDA, Y AUMENTADA./ MADRID. MDCCLXXXVIII./ Por la Viuda de Ibarra, Hijos, y Compañía...

CARTA II

Párrafo 5. En la 1.^a ed. no aparece la frase «(así me lo han contado)».

Párrafo 34. Donde dice «que pesa dos mil novecientas cincuenta y seis arrobas», decía en la 1.^a ed.: «que pesa veinte mil novecientas cincuenta y seis arrobas». La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA III

Párrafo 19. Donde dice «que van a Compostela», decía en la 1.^a ed.: «que iban a Compostela».

CARTA IV

Párrafo 25. Su texto en la 1.^a ed. es: «Del estilo alemán... más de un siglo después.»

Párrafo 32. La nota no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 37. La nota no aparece en la 1.^a ed.

La «Adición a las noticias de Burgos» no aparece en la 1.^a ed.

Párrafo 46. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA V

Párrafo 17. Donde dice «que salen en las procesiones de Semana Santa de la parroquia de Santa Cruz, y de una ermita del mismo título», decía en la 1.^a ed.: «que salen de la parroquia de Santa Cruz y de una ermita del mismo título».

- Párrafo 20.* La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 30. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Véase lo que de esta escuela... núm. 47.»
Párrafo 32. La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 87. Su texto en la 1.^a ed. es: «Algunas veces me viene al pensamiento... refutado de mil maneras.»

CARTA VI

- Párrafo 6.* La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 33. La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 35. La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 78. Su texto en la 1.^a ed. es: «La portada principal de la Universidad... Hay un letrero en griego que quiere decir: *Initium Sapientiae est timor Domini.*»
 La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA VII

- Párrafo 36.* La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 48. En la 1.^a ed. no aparece la frase «(hoy Director General)».
Párrafo 52. La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 57. La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 58. Su texto en la 1.^a ed. es: «No es menester especificar... de los clérigos menores.»
Párrafo 65. Su texto en la 1.^a ed. es: «La portada de la iglesia... que moraron en él.»
Párrafo 66. Su texto en la 1.^a ed. es: «Del estilo delicado... un feo tabernáculo.»
Párrafo 67. Su texto en la 1.^a ed. es: «En la parroquia de San Julián... que refiere su letrero.»
Párrafo 69. Su texto en la 1.^a ed. es: «Una de las obras modernas... Churriguera, &c. Continuola después don Jerónimo Garcia de Quiñones, hijo del primero.»
Párrafo 70. Su texto en la 1.^a ed. es: «Fuera de las murallas de Salamanca... de toda la ciudad.»
Párrafo 73. Donde dice «y promotores de ella», decía en la 1.^a ed.: «y promotores de la obra».
Párrafo 77. La nota no aparece en la 1.^a ed.

CARTA ULTIMA

- Párrafo 52.* La nota no aparece en la 1.^a ed.
Párrafo 62. Donde dice «como los puercos, o elefantes o Toros de Avila», decía en la 1.^a ed.: «como los puercos o elefantes de Avila».
Párrafo 69. El texto de la nota en la 1.^a ed. es: «Don Simon Rodriguez Laso... Amigos del Pais.»
Párrafo 80. El texto de la nota en a 1.^a ed. es: «Véase tom. VII, Carta V, n. 49.»
Párrafo 82. Su texto en la 1.^a ed. es: «Es un cuadrángulo... obra de piedras sillares. Además de las pinturas de los retablos hay otras veinte en el cuerpo de la igle-

sia y algunas más en la sacristia, de cuyo mérito y autores llegará, siendo Dios servido, ocasión de hablar, pues ahora no lo es, sino decir algo muy por mayor.»

Párrafo 83. Donde dice «El convento de PP. Premonstratenses», decía en la 1.^a ed.: «Lo mismo del convento de PP. Premonstratenses.»

Párrafo 84. Su texto en la 1.^a ed. es: «En las iglesias de San Agustín... proporcionándoseles ocasión de verlas.»

TOMO XIII

El tomo XIII del Viaje de España fue publicado en 1785, existiendo una 2.^a ed. de 1788.

VIAGE./ DE ESPAÑA./ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de S.M./ de la Real de la Historia, y de las Reales/ Sociedades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO XIII./ MADRID. MDCCLXXXV/ Por la Viuda de Ibarra, Hijos y Compañía./...

VIAGE./ DE ESPAÑA./ EN QUE SE DA NOTICIA/ De las cosas más apreciables, y dignas/ de saberse, que hay en ella./ SU AUTOR/ D. ANTONIO PONZ, Secretario de S.M. y de la/ Real Academia de San Fernando, individuo de/ la Real de la Historia, y de las Reales Socie-/ dades Bascongada, y Económica/ de Madrid, &c./ DEDICADO AL PRINCIPE NUESTRO SEÑOR./ TOMO XIII./ SEGUNDA EDICION./ MADRID. MDCCLXXXVIII./ Por la Viuda de Ibarra, Hijos, y Compañía./...

PROLOGO

En la 1.^a ed. contiene un párrafo que ha sido suprimido en la definitiva: «El autor de este libro ha hecho imprimir separadamente ejemplares del presente Prólogo con el fin de distribuirlos (sic.) a los labradores de las dos o tres leguas alrededor de Madrid que hayan plantado árboles y les hayan conservado en sus terrenos abiertos de tres años a esta parte, y también a los que desde luego estén en ánimo de hacerlo.»